



NOVEMBER 2021
WARSAW



INTERNATIONAL TV FESTIVAL HEART OF EUROPE



Ladies and Gentleman, Esteemed Guests and Dear Viewers,

On behalf of the Polish public broadcaster TVP, I have the honour to welcome you to the Heart of Europe Festival, an event that is both new and extraordinary for Polish Television. The idea of creating a space that would allow sharing the art of Central and Eastern European television and consolidating the region's public media and the artists gathered around them has long been a dream of ours, and one that has been waiting to be realized. This new festival is not only a tribute to Central European artists and their works – it is also a space to integrate and promote our cultural heritage, both among the broadcasters, who are here with us today, and to the rest of the world.

Over ten countries, over ten European public broadcasters and dozens of the best productions. Each work selected for the festival constitutes a valuable part of our common heritage, which brings us closer to our traditions, history and culture of the countries present at the Heart of Europe Festival. I am glad that this new event which takes place in the heart of Europe will help us to better understand each other and to cross the last borders that divide us, and to get to know the best productions public broadcasters from neighbouring countries have to offer.

The Heart of Europe Festival provides an overview of television productions of each region and we sincerely hope that it will become an important reference point for the entire industry: artists and experts who will find here not only creative inspiration, but also an opportunity to establish valuable professional relationships. The festival's events, cinema screenings, online screenings and panel discussions with professionals from our region will provide a better understanding of the productions of the public broadcasters and, importantly, will broaden our knowledge of what contemporary media has to offer. For all of us, this can provide inspiration to create a strategy for public media development in the years to come. I am sure that months of preparations devoted to the first edition of the Heart of Europe Festival will bring us together and result in closer cooperation between broadcasters of our region in the future.

The Heart of Europe Festival is also unique for another reason, because firstly and foremostly it is a festival for the viewers. All productions entered in the competition can be viewed free of charge – in cinemas and online, on the special Heart of Europe online platform.

I wish the guests of the festival to enjoy every moment of their stay in Warsaw, and the viewers and all the participants – a wonderful artistic experience during the screenings, debates and meetings.

Szanowni Państwo, Drodzy Goście i Widzowie,

w imieniu polskiego nadawcy publicznego mam zaszczyt powitać Państwa na Festiwalu Heart of Europe, wydarzeniu dla Telewizji Polskiej nowym i niezwykłym. Idea stworzenia przestrzeni, która pozwoliłaby dzielić się sztuką telewizyjną z obszaru Europy Środkowo-Wschodniej, a jednocześnie konsolidować media publiczne regionu i skupionych wokół nich twórców od dawna była naszym marzeniem i czekała na realizację. Nowy festiwal jest nie tylko hołdem złożonym środkowoeuropejskim artystom i ich dziełom – to także przestrzeń integrowania i promowania naszego dziedzictwa kulturowego zarówno między obecnymi tu nadawcami, jak i wobec reszty świata.

Kilkanaście krajów, kilkunastu nadawców publicznych Europy, kilkadziesiąt najlepszych produkcji. Każde z wyselekcjonowanych na festiwal dzieł jest cennym elementem wspólnego dziedzictwa, które przybliża nas do tradycji, historii i kultury państw obecnych na festiwalu Heart of Europe. Cieszy mnie, że nowe wydarzenie na mapie środka Europy pomoże nam się lepiej zrozumieć i przekroczyć ostatnie dzielące nas granice oraz poznać to, co najlepsze w ofercie nadawców publicznych z sąsiednich krajów.

Robiąc przegląd twórczości telewizyjnej regionu, mamy nadzieję, że festiwal Heart of Europe stanie się istotnym punktem odniesienia dla całej branży: twórców i ekspertów, którzy znajdą tu nie tylko inspirację twórczą, ale i okazję do nawiązania wartościowych relacji zawodowych. Wydarzenia festiwalu, pokazy kinowe, online i panele dyskusyjne z udziałem fachowców z regionu pozwolą lepiej poznać produkcje nadawców publicznych oraz, co ważne, poszerzą naszą wspólną wiedzę o krajobrazie współczesnych mediów. Dla nas wszystkich może to stanowić pożywkę w tworzeniu strategii rozwoju mediów publicznych na najbliższe lata. Jestem pewien, że miesiące przygotowań do pierwszej edycji festiwalu Heart of Europe owocują bliższą współpracą telewizji naszego regionu w przyszłości.

Festiwal Heart of Europe jest wyjątkowy z jeszcze jednego powodu: jest to przede wszystkim festiwal dla widza. Wszystkie produkcje konkursowe można obejrzeć bezpłatnie – w kinie oraz online, na specjalnej platformie internetowej festiwalu Heart of Europe.

Gościom festiwalu życzę radości z każdej chwili pobytu w Warszawie, a widzom i wszystkim uczestnikom – wspaniałych artystycznych przeżyć podczas pokazów, debat i spotkań.

Jacek Kurski
President of TVP Board

INTERNATIONAL TV FESTIVAL HEART OF EUROPE



Ladies and Gentlemen,

By creating a new event such as the Heart of Europe Festival devoted to works of television of Central and Eastern Europe, we have set ourselves a number of goals that seem crucial not only from the point of view of public broadcasters, creators and viewers, but also the entire cultural industry of our region. One of the most important tasks of the festival is to provide a broad retrospective of contemporary regional television productions to present the cultural richness of our part of Europe – a symbolic heart of the continent.

The creativity of the center of Europe is born from the essence of unique historical, social and cultural experiences, which is why it is easily distinguishable from other cultures in the world. We would like to bring these unique experiences and sensibility of people living in the heart of Europe – both geographically and spiritually – to one place at one time through the art of television; and the Heart of Europe Festival seems like a perfect medium to do just that. All countries invited to participate in the festival constitute a real melting pot of heterogeneous cultures, and it will be a delight to see how the themes, aesthetics and spirituality of each of them intertwine and form one pattern – common for the entire region and proving the original identity of Central and Eastern Europe.

Another, but in no way less important goal of the new festival is to establish a forum for debate and meeting of public broadcasters of our region. The festival is a great opportunity to get to know each other better, and share emotions and views regarding our common future. Together we can strengthen the position of our television networks in the world and show the unique value of the content we produce. In the long run, we hope that the quality and originality of the presented content will attract not only new viewers, but also creators who will be excited to join public broadcasters and use their talent to support creative potential of television of our part of Europe.

At the Festival we present the best and the latest television productions of the region, hoping that they will prove interesting to the guests and viewers all over the world. The immense collection of public television productions from our region proves beyond any doubt that despite the challenges, including those posed by the global threat of digital dominance, public broadcasters still have a decisive voice in shaping the European cultural universe. Thanks to the new festival, the art of television of the region and the voice of the broadcasters themselves have a chance to be seen and heard and to define a common historical and cultural context.

I am sure that we will spend a wonderful time together during the festival screenings and events both in Warsaw and online, and that this experience will help us to better hear the heartbeat of Europe.

Szanowni Państwo,

tworząc nowe wydarzenie, jakim jest festiwal twórczości telewizyjnej Europy Środkowo-Wschodniej – Heart of Europe – postawiliśmy sobie kilka celów, które wydają się kluczowe nie tylko z punktu widzenia nadawców publicznych, twórców i widzów, ale i całej tkanki kulturowej regionu. Jednym z najważniejszych zadań festiwalu uczyniliśmy szeroką retrospektywę współczesnej twórczości telewizji regionalnych, tak aby pokazać bogactwo kulturowe naszej części Europy – symbolicznego serca kontynentu.

Twórczość środka Europy zawiera w sobie esencję niepowtarzalnych doświadczeń historycznych, społecznych i kulturowych – ten specyficzny kod, który łatwo odróżnić od zapisu kulturowego innych części świata. Mamy gorącą potrzebę, aby na Festiwalu Heart of Europe, za pośrednictwem sztuki telewizyjnej, w jednym miejscu i czasie przedstawić te unikalne doświadczenia i wrażliwość ludzi żyjących w sercu Europy – zarówno w sensie geograficznym, jak i duchowym. Choć kilkanaście krajów, które zaprosiliśmy do udziału w festiwalu, stanowi prawdziwy tygiel niejednorodnych kultur, ciekawie będzie zobaczyć, jak tematyka, estetyka i duchowość kolejnych krajów układa się w jeden wzór, wspólny dla całego regionu i stanowiący o oryginalnej tożsamości Europy Środkowo-Wschodniej.

Kolejnym, nie mniej ważnym celem nowego festiwalu jest ustanowić forum debaty i spotkań nadawców publicznych naszego regionu. Festiwal to świetna okazja, aby bliżej się poznać, podzielić emocjami i poglądami na temat naszej wspólnej przyszłości. Wspólnie możemy wzmocnić głos naszych telewizji na świecie, pokazać wyjątkową wartość produkowanych tu treści. W dalszej perspektywie mamy nadzieję, że jakość i oryginalność prezentowanych treści przyciągnie do nas nie tylko nowych widzów, ale i twórców, którzy zechcą dołączyć do nadawców publicznych i swoim talentem wesprzeć telewizyjną twórczość naszej części Europy.

Na Festiwalu prezentujemy najlepsze i najnowsze produkcje telewizji regionu, z nadzieją, że przyciągną one gości i widzów z całego świata. Bogaty zbiór produkcji telewizji publicznych z Europy Środkowo-Wschodniej świadczy niezłomie o tym, że nadawcy publiczni, pomimo wyzwań, między innymi ze strony globalnego zagrożenia dominacją technologii cyfrowych, wciąż mają decydujący głos w kształtowaniu europejskiego uniwersum kultury. Dzięki nowemu festiwalowi sztuka telewizyjna regionu i głos samych nadawców mają szansę jeszcze lepiej wybrzmieć i zdefiniować wspólny kontekst historyczny i kulturowy.

Jestem pewien, że wspólnie – śledząc festiwalowe pokazy i wydarzenia w Warszawie i online – spędzimy wspaniały czas, a doświadczenie Festiwalu pomoże nam lepiej usłyszeć bicie serca Europy.

Mateusz Matyszkowicz
Member of TVP Board

JURY

FEATURE FILM



TOOMAS LUHATS
Director of VOD platform & acquisitions, ERR
Estonia



YAROSLAV LODYGIN
Member of the Board of UA:PBC
Ukraine



KATEŘINA ONDŘEJKOVÁ
TV producer and creator at Czech Television,
member of The Czech Film
and Television Academy (CFTA)
Czech Rep.



ÉVA VASS
M2 Channel Director
Hungary



ROLANDAS MASKOLIŪNAS
Movie expert at the Foreign Production and Adaptation
Division, LRT TV Programming Department
Lithuania



MARCIN SKABARA
Director of TVP Film & Series Creative Agency
Poland

JURY

FEATURE SERIES



YAROSLAV LODYGIN
Member of the Board of UA:PBC
Ukraine



JASMINA BOŽINOVSKA ŽIVALJ
Head of Drama Department
Croatia



PAWEŁ RZEWUSKI
Vice-director of TVP Film & Series Creative Agency
Poland



TOOMAS LUHATS
Director of VOD platform & acquisitions, ERR
Estonia



JAKUB TŘEŠŇÁK
Editor at Czech Television
Czech Rep.



JUNITA BUDVYTIENE
Head of Foreign Production
and Adaptation Division
Lithuania

JURY

DOCUMENTARY



ALENA MÜLLEROVÁ
TV producer and creator at Czech Television
Czech Rep.



GIORGI GACHECHILADZE
Head of Acquisitions, GPB
Georgia



ALINA AMZA
Producer, TVR 1 channel
Romania



BALÁZS MEDVECZKY
Director of Duna Channel at MTVA
Hungary



TOMASZ PIECHAL
TVP, Editor-in-Chief at TVP Dokument
Poland



AGNĖ BILIŪNAITE
Culture Editor at LRT
Lithuania

JURY

CHILDREN & YOUTH



KAMILA GÓRNY
TVP ABC, Kids Content Commissioning Editor
Poland



KAMILA TESLÍKOVÁ
Editor of the Czech Television, screenwriter
Czech Rep.



MÁRTA HORVÁTH
Hungarian Television, Program Manager
Hungary



OLIVER FILAN
Dramaturge, RTVS
Slovakia



KRISTINA JANULYTĖ
Production Manager, LRT TV
Lithuania



RAHELA ŠTEFANOVIĆ
Editor Buyer / Head of Kids
and Youth Strategy, HRT
Croatia

JURY

ENTERTAINMENT



ISTVÁN PÁLFFY
Director of Television Media Services
at DUNA Media Service Provider
Hungary



MILAN KRUML
Format and media analyst at Czech Television
Czech Rep.



VALENTINA BAIN TAN
TV Producer, Cultural Events at TVR
Romania



RENATA PUCHACZ-KUSZAJ
Programming Coordinator, TVP
Poland

JURY

DIGITAL



GYTIS OGANAUSKAS
Deputy Director General, LRT
Lithuania



PETR HAUZÍREK
Screenwriter and author of children's books
at Czech Television
Czech Rep.



ALEKSANDRA PROKOPIUK
TVP Digital Department
Poland



NIKOLOZ GIGAURI
Senior Digital Manager at GPB
Georgia

HEART
of
EUROPE

FEATURE
FILM

MLČANIE

THE SILENCE

MILCZENIE



The Silence is a sad legacy of a small country. It accompanied the war years 1939-45 and reigns today, when Holocaust deniers are back in parliament. This film was made spontaneously to bring the silent majority to life. Filmmakers, influencers and museums all came together to make a tribute to the last of those who were not silent: today the 92-year-old musician Vlado Strmen, who joined the Slovak national uprising with an accordion on his chest. No heroic epics. No drones. No post-production assembly. Just a story about the front we carry inside. And which can appear at any time. *The Silence* is the pilot story of the 3rd season of the mini-series titled *My Uprising*, dedicated the heroic deeds of ordinary people during the Slovak National Uprising.

Milčenie to pilot 3. sezonu miniseriálu *Moje Powstanie*, poświęconego bohaterskim czynom zwykłych ludzi w czasie Słowackiego Powstania Narodowego w 1944 roku. Tytułowe „milczenie” to ponure dziedzictwo małego kraju. Towarzyszyło wojnie i jest obecne dziś, gdy w parlamencie zasiadają negacjoniści Holocaustu. Film *Milčenie* powstał spontanicznie, aby dać głos milczącej większości. Filmowcy, influencerzy i pracownicy muzeów spotkali się, by złożyć hołd 92-letniemu dziś muzykowi Vlado Strmenowi, który z akordeonem na piersi przyłączył się do Słowackiego Powstania Narodowego. Dzieło pozbawione heroicznej narracji, bez udziału dronów, bez post-produkcji. To prosta opowieść o linii frontu, którą mamy w sobie.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Juraj Šteпка	Slovak Republic	2021	Radio and Television Slovakia / RTVS; Stanislav Mičev, Juraj Šteпка	Radio and Television Slovakia

TRAP

PAST

PULAPKA



The film tells the story of the powerlessness of political prisoners in the 1950s and the brutality used to force false confessions. It describes not only the fates of the incarcerated but also of their loved ones, who suffered harassment and intimidation. It also depicts the pervasive atmosphere of suspicion that was taking its toll on society. The main character is one of the best Czech actresses of the second half of the 1930s and the 1940s, Jiřina Štěpničková, whom the State Security set their sights on in the early 1950s as another of their victims. They led the actress into a trap, provoking her to attempt to flee to the West and then arresting her at the border. After a two-day trial, she was sentenced to fifteen years in prison. Despite her adverse fate, she never gave up and managed to successfully revive her beloved theatre and film career.

Film opowiada o sytuacji więźniów politycznych w latach 50. i brutalnych działaniach stosowanych w celu wymuszenia fałszywych zeznań. Opisuje nie tylko losy osadzonych, ale także ich szykanowanych bliskich. Przedstawia atmosferę bezsilności i podejrzeń, które zbierały żniwo w ówczesnym społeczeństwie. Główną bohaterką jest jedna z najlepszych czeskich aktorek drugiej połowy lat 30. i 40. XX wieku, Jiřina Štěpničková, którą na początku lat 50. osaczyła służba bezpieczeństwa. Na aktorkę zastawiono pułapkę, prowokując ją do próby ucieczki na Zachód, a następnie aresztowano na granicy. Po dwudniowym procesie została skazana na piętnaście lat więzienia. Po latach, mimo życiowych trudności, udało jej się z powodzeniem powrócić na deski teatrów.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Viktor Polesný	Czech Republic	2021	Czech Television; Jan Lekeš	Czech Television

VETERÁN

VETERAN

WETERAN



A psychological and conversation-based drama about a former soldier whose journey toward love and a normal life harms him more than the previous twenty years of war. Martin fought as a mercenary for 20 years. He is a man with killer instincts. Now he needs abilities that are completely different. He has to become a more attentive person, someone who knows not only how to take and give punches, but also how to listen and to understand banal concerns. Can a former elite soldier handle normal life, hold on to the woman he loves and find work that does not require the special physical abilities of a killer?

Dramat psychologiczny, którego osiá jest historia býlego Źolnierza – najemnika z instynktem zabójcy. Po 20 latach walki Martin, po powrocie do normalnego Źycia, potrzebuje zupełnie innych umiejétnoŹci. Droga do miłoŹci i normalnoŹci rani go bardziej niŹ dwadzieŹcia lat wojny. Musi stać sié bardziej uwaŹnym człowiekiem, kimŹ, kto wie nie tylko, jak przyjmować i zadawać ciosy, ale takŹe jak słuŹhać i jak rozumieć banalná codziennoŹć. Czy býli elitarny Źolnierz poradzi sobie w zwyczajnym Źyciu? Czy utrzyma przy sobie kobieté, którú kocha i znajdzie pracé, którú nie wymaga talentów zabójcy?

CESTA DO NEMOŹNA

THE IMPOSSIBLE VOYAGE

NIEMOŹLIWA PODRÓŹ



The Impossible Voyage is a special effects film depicting the life and the story of one of the biggest Slovak personalities on a European scale – Milan Rastislav Štefánik. He was an intellectual, scientist, inventor, astronomer, national hero but also a women-loving bon vivant. Exaggerating slightly, we could call the film a documentary made by Georges Méliès. It uses an unusual and playful approach to an original narrative form, combining elements of animated, live action and documentary filmmaking into a visually captivating collage. The film shows the real adventures of Štefánik – full of suspense, emotions and humour from the period of his arrival in Paris in 1904 to the fateful date of May 4, 1919. Despite dying so young, Štefánik still managed to achieve a number of unbelievable goals on his journey towards his dream.

Dokument fabularyzowany z dodatkiem efektów specjalnych, na miarę kreacji francuskiego iluzjonisty i „maga kina” Georges Méliésa. Film przedstawia historię Źycia jednej z największych osobowoŹci Słowacji, Milana Rastislava Štefánika. Był on intelektualistá, naukowcem, wynalazcá, astronomem, bohaterem narodowym, ale takŹe kochajúcym kobiety bon vivantem. Autorzy filmu w nietypowy i zabawny sposób podchodzą do formy narracyjnej, łącząc elementy animacji, akcji i dokumentu w porywajúcý wizualnie kolaŹ. Film pokazuje prawdziwe, pełne emocji, napięcia i humoru, przygody Štefánika od momentu jego przyjazdu do ParyŹa w roku 1904 roku do feralnego 4 maja 1919 r. Pomimo krótkiego Źycia Štefánik osiągnął niewiarygodnie wiele.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Jan Hřebejk	Czech Republic, Germany, France	2021	Czech Television, ARTE	Czech Television

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Noro Držiak	Slovak Republic	2021	Media Film, s.r.o.; Michael Kaboš	Radio and Television Slovakia

RIBANJE I RIBARSKO PRIGOVARANJE

FISHING AND FISHERMEN'S CONVERSATIONS

RYBACTWO I ROZMOWY RYBAKÓW



Fishing and Fishermen's Conversations is a feature film based on the book by Croatian renaissance poet Petar Hektorović. A nobleman poet embarks on a three-day boat trip with two local fishermen. As they hop the bucolic islands, the aging poet recalls his youthful tragic love and the uneasy relationship between the noblemen and the commons escalates with the storm in which delirious Hektorović almost loses his life but for the bravery and sacrifice of his men. Filmed on location in Adriatic, the film is an intricate patchwork of reality, memories, dreams and visions which tell the story of tragic love in the hindsight of an aging poet.

Dramat historyczny na podstawie książki chorwackiego poety z czasów renesansu, arystokraty Petara Hektorovića. Autor wyrusza w trzydniową podróż kutrem z dwoma miejscowymi rybakami. Mijając malownicze wyspy, szlachcic wspomina swoją młodzieńczą, tragiczną miłość. Podczas sztormu napięcie między podróżującymi arystokratami a załogą eskaluje. Chory na chorobę morską, mającący Hektorović niemal traci życie. Film nakręcony na Adriatyku jest misterną mozaiką, złożoną z urywków rzeczywistości, wspomnień, snów i wizji, które opowiadają historię tragicznej miłości z perspektywy starzejącego się poety.

A FELTALÁLÓ

THE INVENTOR

WYNALAZCA



The quick-moving feature film demonstrates the struggles and exciting, dramatic fate of the Hungarian researcher Dr József Béres. While the emotional scenes of the film follow the thrilling, fast-paced events of the birth of the renowned "Béres Drops", and the uncompromising battle fought with the oppressive state authorities, it also provides an objective snapshot of Hungary in the 1960s and 70s, of socialism as it actually (mal)functioned, and of the lies and intrigues that enmeshed the whole of society at the time. Director's statement: I believe our hero's destiny and life will entrust audiences with a moral example and an unquestionable system of values, which today, while many are increasingly and bewilderedly seeking their identity in a globalized and digitalized world, is perhaps more relevant than ever.

Film przedstawia dramatyczne losy węgierskiego badacza dr Józsefa Béresa, twórcy słynnych „kropki Béresa”. W szybkich, emocjonujących filmowych sekwencjach poznajemy wydarzenia związane z odkryciem wynalazku. Film pokazuje bezkompromisową walkę, którą wynalazca toczy z opresyjnym aparatem władzy. Obraz jest portretem Węgier lat 60. i 70., socjalizmu, kłamstw i intryg, które oploty siecią całe społeczeństwo. „Wierzę, że losy i życie naszego bohatera będą stanowić dla widzów wzór moralny i przekażą im niepodważalny system wartości, który obecnie jest potrzebny bardziej niż kiedykolwiek, gdy w zglobalizowanym i zdigitalizowanym świecie, pędząc, poszukujemy swojej tożsamości”, mówi reżyser filmu.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Milan Trenc	Croatia	2020	Studio devet d.o.o.; Boris Veličan, Milan Trenc	HRT – Croatian Radiotelevision

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Bence Gyöngyössi	Hungary	2020	MTVA and Projekt Film; Barna Kabay	MTVA

ZENEK

ZENEK

ZENEK



It is a movie based on the life story of Zenon Martyniuk and it tells the story of a boy from a village in Podlasie, who pursues his dream to sing and entertain crowds. The movie shows Zenek's pathway to a huge success, which he managed to achieve thanks to his perseverance and hard work which often entailed considerable sacrifices, in order to be crowned the king of Polish disco polo music.

Zenek to oparta na biografii Zenona Martyniuka historia chłopaka z podlaskiej wsi, który realizuje swoje wielkie marzenie: śpiewa i bawi ludzi. Film ukazuje drogę Zenona do wielkiego sukcesu, który osiągnął dzięki uporowi, ciężkiej pracy i wielu wyrzeczeniom. Król disco polo jest tylko jeden!

Directed by
Jan Hryniak

Production country
Poland

Year of production
2019

Producer
**TVP S.A.;
Krystyna Świeca;
Motion Brand**

Broadcaster
TVP S.A.

ZIEJA

TRUTH MAKES FREE

ZIEJA



1977, Father Jan Zieja, an 80-year old priest, co-founder of the Worker's Defense Committee, is being interrogated by the Security Service. The questioning serves as an opportunity to revisit the priest's eventful life, to present his spiritual stance and to witness crucial events from Poland's 20th century history.

Jest rok 1977. Osiemdziesięcioletni ksiądz Jan Zieja współzałożyciel KOR'u, zostaje wezwany na przesłuchanie. Rozmowy z funkcjonariuszem służby bezpieczeństwa staną się przyczyną retrospektywnej wędrówki po barwnym życiu księdza, prezentacji jego niezwykłej duchowej postawy, a także opowieści o najważniejszych wydarzeniach polskiej historii wieku dwudziestego.

Directed by
Robert Gliński

Production country
Poland

Year of production
2019

Producer
**TVP S.A.;
Bożena Gołębiowska;
WFDiF;
Włodzimierz Niderhaus**

Broadcaster
TVP S.A.

KOJA JE OVO DRŽAVA!

WHAT A COUNTRY!

STAN WYJĄTKOWY



It is a black comedy with elements of surrealism. In this wacky and delirious political satire, the main characters, including a Croatian army general haunted by guilt and suicidal thoughts, a minister of the Croatian government who visits the prison and, voluntarily, locks himself up in a museum-like cell dedicated to true patriots and a group of elderly pensioners who steal the coffin with the remains of the late Croatian president Franjo Tudjman, dare to challenge national taboos, encouraging a troubled country to engage in self-reflection. As in the case of every comedy, the characters in the film *What a Country!* are modelled on stereotypical figures of cinema: a general, a minister, a president, a prison guard, parents of missing soldiers. Yet, these classic characters were placed in ludicrous situations in which they act in a surprising manner. The consequence of the intersection of stereotypical characters and a surrealist plot is humour which results also from the counterpoint of great dialogues and acting: extreme, even realistic acting in earnest, with no exaggeration.

Czarna komedia z elementami surrealizmu. W tej zwariowanej, delirycznej satyrze politycznej główni bohaterowie – m.in. dręczony poczuciem winy i myślami samobójczymi generał chorwackiej armii, minister, który odwiedza więzienie i dobrowolnie zamyka się w wyglądającej jak muzeum celi poświęconej prawdziwym patriotom oraz grupa podstarzałych emerytów, którzy kradną trumnę ze szczątkami zmarłego chorwackiego prezydenta Franjo Tudjmana – podważają narodowe tabu, składając zwaśniony kraj do autorefleksji. Postaci w filmie bazują na kliszach postaci: generała, ministra, prezydenta, strażnika więziennego, rodziców zaginionych żołnierzy. Postawieni w absurdalnych sytuacjach, bohaterowie zachowują się w zaskakujący sposób. Zestawienie stereotypowych osobowości i surrealistycznej fabuły w połączeniu ze świetnymi dialogami i grą aktorską daje efekt w postaci czystego humoru.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Vinko Bresan	Croatia, Serbia, Poland	2018	TVP S.A.; Karolina Pajek; Interfilm; Ivan Maloca	TVP S.A.

ŻELAZNY MOST

IRON BRIDGE

ŻELAZNY MOST



Kacper and Oskar work together in a coal mine. Kacper, who is Oskar's superior, has an affair with his wife – Magda. To be able to spend time with her, he orders his subordinate to work in a distant and dangerous section of the mine. One day, a rock burst occurs and Oskar gets trapped in the mine's depths. The lovers, with a sense of guilt and the awareness that they indirectly contributed to the accident, launch a dramatic rescue operation. Will they manage to set Oskar free?

Sztygar Kacper rozdzielając zadania pracującym pod ziemią górnikom, wysłał swojego przyjaciela, Oskara, na najdalsze odcinki, by mieć więcej czasu na spotkania z jego żoną, Magdą. Podczas jednego ze spotkań kochankom przerywa telefon z kopalni – miał miejsce wstrząs o niespotykanej sile, nie ma kontaktu z załogami pracującymi pod ziemią. Wkrótce okazuje się, że niewiadomy jest los Oskara. Uwalniający się metan uniemożliwia bezpieczne dotarcie do zasypanego, dlatego za namową Kacpra kierownik akcji ratunkowej zarządza przedostanie się do niego za pomocą otworu drążonego z powierzchni, podobnie jak to zrobiono podczas słynnej akcji w Chile. Kochankowie rzucają się w wir akcji ratunkowej, mając nadzieję, że uratują przyjaciela i ocalą także własne sumienia.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Monika Jordan-Młodzianowska	Poland	2018	TVP S.A.; Miroslaw Nycz; Autograf; Karol Wozbinski	TVP S.A.

PROLECE NA POSLEDNJEM JEZERU

SPRING OF THE LAST LAKE

WIOSNA OSTATNIEGO JEZIORA



A group of interned Yugoslav diplomats and their families, among them the most famous Serbian writer, Nobel laureate Ivo Andric, are residing in a luxury hotel on the German side of Lake Constance. As one with the highest rank, Andric is doing his best to obtain a permit that would enable the diplomats to relocate to the other side of the lake, to neutral Switzerland. Germans refuse to grant the permit, but they give Andric the freedom to leave, whenever and wherever he chooses to. Andric has to decide whether to leave and save himself, or stay for the sake of a young lady he is passionately in love with a costume designer Milica Babic, who is interned at the hotel with her husband and Andric's friend Nenad Jovanovic.

Grupa internowanych jugosłowiańskich dyplomatów i ich rodzin, wśród nich najśłynniejszy serbski pisarz, laureat Nagrody Nobla Iwo Andric, przebywa w luksusowym hotelu po niemieckiej stronie Jeziora Bodeńskiego. Andric, jako najwyższy rangą, robi wszystko, by uzyskać pozwolenie na przeniesienie dyplomatów na drugą stronę jeziora, do neutralnej Szwajcarii. Niemcy odmawiają udzielenia pozwolenia, ale dają Andricowi swobodę wyjazdu, gdziekolwiek i kiedykolwiek zechce. Andric musi zdecydować, czy wyjechać i ocalić siebie, czy zostać ze względu na młodą kobietę, w której jest szalenie zakochany, kostiumolog Milicę Babic, internowaną w hotelu wraz z mężem i przyjacielem Andrica, Nenadem Jovanoviciem.

Directed by
Filip Colovic

Production country
Serbia

Year of production
2020

Producer
**RTS;
Marija Bereta**

Broadcaster
RTS

HEARST
OF
SUPERDOSE

FEATURE
SERIES

OCHRÁNCE

THE DEFENDER

OBRONČA



A ten-part series based on real cases which shook the Czech education system. All the affairs are dealt with by the School Ombudsman, Aleš Pelán, who seeks a just solution for all, often in defiance of the system and accepted customs. For example, he attempts to discover what led to the murder of a care worker in a children's home, what one can do when an aggressive child joins a class, who carries the guilt when a child dies on a school outing, what can possibly be done with a 13-year old girl who has never gone to school or uncovers sexual abuse of teenage boys at a Secondary School. His task, above all, is to protect, in other words, establish who is the victim and who the aggressor. Where lies the cause in the given environment in which children, as well as adults, are the victims more often than we like to admit to ourselves. Amongst the parents, teachers, students and pupils are inconspicuous heroes on a daily basis. Highlighting their stories and defending those in dire straits is the aim of the series.

Dziesięcioodcinkowy serial oparty na prawdziwych wydarzeniach, które wstrząsnęły czeskim systemem edukacji. Szkolny Rzecznik Praw Obywatelskich, Aleš Pelán, szuka sprawiedliwego rozwiązania w każdej sytuacji, często poza systemem i wbrew przyjętym zwyczajom. Na przykład próbuje odkryć, jak doszło do zabójstwa opiekunki w domu dziecka, chce pomóc, gdy do klasy dołącza agresywny uczeń albo gdy na szkolnej wycieczce ginie dziecko. Zajmuje się sprawą 13-letniej dziewczynki, która nigdy nie chodziła do szkoły, a także przypadkami wykorzystywania seksualnego nastoletnich chłopców w szkole średniej. Jego celem jest przede wszystkim chronić ludzi. Ustalić, kto jest prawdziwą ofiarą, a kto sprawcą. Dlaczego dzieci i dorośli w środowisku szkolnym padają ofiarą częściej, niż chcielibyśmy przyznać? Wśród rodziców, nauczycieli, uczniów i studentów są na co dzień cisi bohaterowie. Autorzy serialu chcą nie tylko przedstawić ich historię, ale też stanąć w obronie osób, które mają prawdziwe problemy.

KUKAČKY

THE SWAP

WYMIANA



A thirteen-episode relationship drama series about two contemporary families who find out that their now seven-year-old child was switched at birth with another. Is there any solution whatsoever to this situation? Is blood greater than love? A young couple, Martin and Tereza, and their son Jakub live a happy life. They've managed to accept the boy's ASD condition. However, at school registration Martin realizes that something is not right. He and Tereza have a different blood type than Jakub. There seems to be only one explanation: Jakub is not his son. Tereza must have cheated on him and has been lying to him all these years. But the solution to this mystery is actually far worse. Their real son lives in a different town, in the large family of a train driver Karel and his wife Olga. His name is Tomáš and he is very much loved by all his family. They are also not aware of the swap. After a routine checkup in a hospital, it turns out that Tomas cannot be their biological son... The child swap affects not only the two families with ties to a small town, but everyone else living in that town as well. Since the fatal mistake happened in a local hospital, the event also touches the lives of others and exposes relationships and connections from the past.

Trzynastoodcinkowy serial o dramatycznej historii dwóch rodzin, które dowiadują się, że ich siedmioletnie dzieci zostały zamienione tuż po narodzinach. Młode małżeństwo, Martin i Tereza, oraz ich syn Jakub wiodą szczęśliwe życie. Zaakceptowali chorobę syna – chłopiec cierpi na spektrum zaburzeń autystycznych. Jednak podczas zapisów do szkoły podstawowej Martin uświadamia sobie, że coś jest nie tak. On i Tereza mają inną grupę krwi niż Jakub. Wydaje się, że jest tylko jedno wytłumaczenie: Jakub nie jest jego synem. Tereza musiała go zdradzić i okłamywała go przez wszystkie lata. Jednak rozwiązanie zagadki jest w rzeczywistości o wiele gorsze – ich prawdziwy syn ma na imię Tomáš i mieszka w innym mieście, w wielodzietnej rodzinie maszynisty kolejowego Karola i jego żony Olgi. Oni również nie są świadomi zamiany. Po rutynowych badaniach w szpitalu okazuje się, że Tomáš nie może być ich biologicznym synem. Zamiana dzieci dotyka nie tylko rodzinę Tomáša, ale także wszystkich mieszkańców małego miasteczka. Ponieważ do fatalnej pomyłki doszło w miejscowym szpitalu, wydarzenie to wpływa również na życia innych osób i ujawnia skomplikowane relacje z przeszłości.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Tereza Kopáčová	Czech Republic	2021	Czech Television; Michal Reitler	Czech Television

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Biser A. Arichtev	Czech Republic	2021	Czech Television; Jan Lekoš Dramedy Production: Filip Bobiński, Petr Sizling	Czech Television

HEREC

ACTOR

AKTOR



A dramatic story of a promising young actor is set at the beginning of the 1950s, in other words, the culmination of the communist oppression. Many young people then had to choose like him: stand up to the totalitarian regime, adapt to it or even actively participate in it. The choice to be made by the main protagonist is somewhat more complicated. He has to hide his sexual orientation, not just from the regime but from society as a whole. "Taking interest in boys" was a criminal offence. And if you add to it a serious black mark in his political vetting file because of his parents' transgressions the question arises how to transform an existence in fear into a fully-fledged life? Our protagonist decides to use his handicap to his advantage. He offers to actively co-operate with the repressive organs of state power – he becomes "the Secret Police's operational informer". And it works. It's easy to believe that this way he'll protect himself as well as his kith and kin. That after a few years of dirty work he'll get the chance to be truly free. For this prospect, he'll do anything. The mini-series is a study of human character and behaviour in stressful situations when questions of morality and conduct is by no means clear-cut. The clash of the individual with the system's mechanisms has in the case of the Actor a well worked-through backdrop of the socio-political events of the time which tragically scramble the fate of all the main protagonists and place them before a fateful decision as to what price they're willing to pay for coming to terms with remaining part of the dictatorship, or, to the contrary, by confronting it, and how much they're prepared to sacrifice for this rebellion – particularly in terms of their own conscience.

Dramatyczna historia obiecującego młodego aktora rozgrywa się na początku lat pięćdziesiątych, w czasach ostrej komunistycznej opresji. Wielu młodych ludzi stanęło wówczas przed wyborem: przeciwstawić się totalitarnemu reżimowi, dostosować się do niego albo aktywnie w nim uczestniczyć. Wybór, którego musi dokonać główny bohater, jest nieco bardziej skomplikowany. Musi on ukrywać swoją orientację seksualną, tak przed reżimem, jak i całym społeczeństwem. Co więcej, chłopaka obciążają przewinienia rodziców zapisane w aktach. Nasz bohater decyduje się wykorzystać sytuację na swoją korzyść. Proponuje aktywną współpracę z reżimem i zostaje tajnym współpracownikiem służb. Myśli, że w ten sposób ochroni nie tylko siebie, ale i swoich bliskich, a po kilku latach współpracy dostanie szansę na prawdziwą wolność. Miniseriał Aktor to studium ludzkiego charakteru i zachowań w sytuacjach stresu, kiedy kwestie moralności i zasady właściwego postępowania nie są jednoznaczne. Zderzenie jednostki z mechanizmami systemu w tragiczny sposób splata losy wszystkich głównych bohaterów i stawia ich przed brzemiennej w skutki decyzją – jaką cenę są gotowi zapłacić za uczestnictwo w systemie dyktatury lub jaką cenę są gotowi zapłacić, by stawić jej czoła?

Directed by
Peter Bebjak

Production country
**Czech Republic,
Slovak Republic**

Year of production
2021

Producer
**Czech Television;
Kateřina Ondřejková
DNA Production:
Rasťo Šesták, Peter Bebjak**

Broadcaster
**Czech Television,
Rozhlas a televízia
Slovenska**

OSADA

THE COTTAGERS

MIŁOŚNICY CHATEK NA WSI



A thirteen-episode family comedy series about a Czech phenomenon – cottage mania. Czechs spend a lot of time at their country cottages. They love their cottages. They go there to have a good time. And they will enjoy the stay even if it kills them. Before them, their grandparents and parents would go to the Záhoří cottage colony, and now their children will go there. The same rules and traditions still apply, despite the fact that the world has changed. Some have become rich, some not. They are rightists and leftists, born in Prague or Moravia, liberals and lovers of traditional values, old and young. They have grown worlds apart. They see everything through different eyes. They don't agree at work when watching TV, or during an election. In fact, it is unlikely they would ever meet at all. And that is the atmosphere in the cottage colony from Friday through Sunday. But eventually, everyone manages to return to what is most important and common to them all: to have a good time in their cottages. To have a good time even if it means being on their last legs. And that is also the wise message Czechs could share with the fallen-out world: spend time at your cottages and there will be no more wars in the world, only a good time for everyone!

Trzynastoodcinkowy rodzinny serial komediowy o czeskim fenomenie – modzie na domki na wsi. Czesi spędzają dużo czasu w swoich ukochanych wiejskich domkach. Jeżdżą tam po to, żeby się dobrze bawić. Przed nimi do domków w Záhoří jeździli ich dziadkowie i rodzice, wkrótce będą jeździć ich dzieci. Nadal obowiązują te same zasady i tradycje, mimo że świat się zmienił. W jednym miejscu spotykają się ludzie z różnych światów. Jedni się wzbogacili, inni nie. Są prawicowcy i lewicowcy, liberałowie i miłośnicy tradycyjnych wartości, urodzeni w Pradze lub na Morawach, starzy i młodzi. To ludzie, którzy nie zgadzają się ze sobą na żadnym polu. Właśnie taka atmosfera panuje w kolonii domków od piątku do niedzieli. W końcu jednak wszyscy w domkach zapominają o różnicach i zawiązują wspólnotę w jednym celu: żeby się dobrze bawić. Nawet jeśli oznacza to zabawę do upadłego. Jest to przesłanie, które Czesi oferują podzielonemu światu: spędzajcie czas w swoich domkach, a nie będzie więcej wojen. Bawmy się!

Directed by
Radek Bajgar

Production country
Czech Republic

Year of production
2021

Producer
**Czech Television;
Michal Viewegh
Logline Production:
Petr Erben**

Broadcaster
Czech Television

BOŽENA

BOŽENA

BOŽENA



A story of female strength and male magnanimity. A conflict between married life and personal ambition in a four-part miniseries about the most famous female Czech writer. A story of the clash between two strong personalities that never learned to live together. They entered into matrimony with different ideas. Young Božena, unbound by the morals and conventions of the time and yearning for emancipation, believes that marriage will bring equality and freedom. Josef, a brave, decisive and confident man, is prepared to play the role of leader, protector and breadwinner. Those are the rules of the time as well as of the period marriage law. This is also the basic conflict. Božena was to become the mere wife of Josef Němec. The irony of fate is that it was him that became the husband and collaborator of Božena Němcová.

Opowieść o kobiecej sile, męskiej wspaniałomyślności i konflikcie między życiem małżeńskim a osobistymi ambicjami zamknięta w formie czteroodcinkowego miniserialu. Jest to historia najśłynniejszej czeskiej pisarki, Boženy Němcovej oraz jej męża, historia zderzenia dwóch silnych osobowości, które nigdy nie nauczyły się żyć razem. Młoda Božena, nieskrępowana ówczesną moralnością i konwenansami, tęskniąc za emancypacją, wierzy, że małżeństwo wiąże się z równością i wolnością. Josef, odważny, zdecydowany i pewny siebie mężczyzna, gotów jest odgrywać rolę przywódcy, opiekuna i żywiciela rodziny – jak stanowiły reguły epoki, a także ówczesne prawo małżeńskie. Takie jest źródło małżeńskiego konfliktu. Božena miała zostać żoną Josefa Němca. Ironia losu polega na tym, że to on stał się mężem i współpracownikiem Boženy Němcovej.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Eva Jarešová	Czech Republic	2021	Czech Television; Štěpánka Sunková	Czech Television

PORTALAT

THE PORTAL

PORTAL



In six episodes, the adventures of two time travellers are followed. What challenges they face, how they overcome them and how their lives change when the course of events from the past changes direction. There are unfulfilled loves, impossible relationships and many twists and conflicts in this complicated and extremely intriguing story. Situated in the midst of creative bohemianism, the series has a special emphasis on music from the golden years of Bulgarian pop music. After a long journey back in time, the physicist and traveller Assoc. Prof. Dimo Troyanov – Djingibi, who is the only one with the knowledge of the "Portal", finds himself in his hometown of Sofia for the first time 40 years ahead. It is a strange time for him since for these 40 years a lot of things around have changed. This, in turn, enabled his nephew, criminal psychologist Krum Bonev, to move to socialist Bulgaria in the year 1979 before the murder of singer Jana Yaneva. He struggles to do the best he can to make things right and prevent this murder from happening. The fate of the modern man, who travels through time through a mysterious portal, puts the past against the future. The plot is interesting both for the people who lived through the times back in 1979 and the younger generation who wants to see and compare the times they live in and those parents have told them so many things about.

6-odcinkowy dramat przygodowo-kryminalny z elementami fantasy, romansu i komedii opowiada o przygodach dwóch podróżników w czasie. Po długiej wyprawie w przeszłości, fizyk i podróżnik, profesor Dimo Trojanow-Djingibi, który jako jedyny posiada wiedzę o „portalu”, przybywa w przyszłość – do rodzinnego miasta, Sofii. Przez 40 lat, które przeskoczył w czasie, wiele rzeczy w mieście uległo zmianie. To z kolei umożliwia jego bratankowi, psychologowi kryminalnemu Krumowi Bonewowi, przeprowadzkę wstecz, do socjalistycznej Bułgarii w 1979 roku, przed zabójstwem piosenkarki Jany Janewej. Robi on wszystko, by nie dopuścić do tego morderstwa. Jakie wyzwania stoją przed bohaterami, jak je pokonują i jak wydarzenia z przeszłości zmieniają ich życie i historię? W tej skomplikowanej i niezwykle intrygującej opowieści nie zabraknie niespełnionej miłości, niemożliwych związków, nagłych zwrotów akcji i konfliktów.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Ilian Dzhevelevov	Bulgaria	2021	BNT; Miladin Gergov	BNT

BOŽÍ MLÝNY

MILLS OF GOD

MŁYNY BOŻE



It is a crime series combining tension with hyperbole and dark humour. Unlike classic detective stories, we know who the bad guy is: a rogue who escaped justice! The main character, Captain Fait, battles not only the underworld but also widespread corruption. Pedantic Fait creates an informal group of "avengers", who help the proverbial "mills of God" to turn a little faster. This team of diverse talents and personalities plan ingenious traps and provocations, which they use to catch greedy crooks.

Serial kryminalny, w którym napięcie łączy się z czarnym humorem. W przeciwieństwie do klasycznych kryminałów wiemy, kto jest „zły”: to łotr, który wymknął się wymiarowi sprawiedliwości. Główny bohater, kapitan Fait, walczy nie tylko z podziemiem kryminalnym, ale i z powszechną korupcją wokół. Pedantyczny Fait tworzy nieformalną grupę „mścicieli”, za sprawą których tytułowe „młyny boże” miały nieco szybciej. Powołany przez bohatera zespół utalentowanych postaci projektuje pomysłowe pułapki i planuje prowokacje, dzięki którym łapie pazernych oszustów.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Jan Hřebek	Czech Republic	2021	Czech Television; Jiřina Budiková	Czech Television

HLAVA MEDÚZY

THE HEAD OF MEDUSA

GŁOWA MEDUZY



The lead characters of the 8-episode crime series are a team of investigators working for the Homicide Unit of Brno Police Department, headed by a 35-year-old DCI Karin Kaplanová. The cases investigated by the police are not primarily about being overly "bloody" or brutal. The show captures the audience with its cleverly executed crimes, perpetrators, but also with its congenial officers. The audience's sympathies are especially with Karin, not only because of her professional work ethic but especially for her exceptional empathy and ability to find connections between items of evidence correctly and in a timely manner. Being able to use this ability to the benefit of solving the case and also to aptly use the team who are always her greatest support is her strong suit. Added bonuses are her use of a woman's intuition, her ability to see the situation through a woman's eyes and her resolve to hang in there. A recurring theme in the series is the story of Karin's family, especially her mentally unstable brother Erik. Because of her feelings towards him, Karin is constantly torn between being a professional cop and being a good sister; life is always putting her actions to an uneasy test. This recurring psychological theme is perhaps something new that The Head of Medusa brings to the genre of crime drama.

Bohaterką 8-odcinkowego serialu kryminalnego jest 35-letnia nadkomisarz Karin Kaplanová, która kieruje zespołem śledczych pracujących w wydziale zabójstw policji w Brnie. Sprawy analizowane przez policjantów to nie są brutalne przestępstwa, lecz sprytnie przemyślane zbrodnie, które próbują rozwikłać sympatyczni funkcjonariusze. Widzowie polubili zwłaszcza Karin, którą cechuje nie tylko wyjątkowa empatia, ale i umiejętność trafnego, szybkiego łączenia faktów. Rozwiązując sprawy kryminalne, jest zdeterminowana i umie korzystać z kobiecej intuicji. Powracającym wątkiem serialu jest historia rodziny Karin, zwłaszcza wątek jej niestabilnego psychicznie brata Erika. Karin, która kocha brata, jest rozdarta pomiędzy sobą jako dobrą siostrą a sobą jako profesjonalną policjantką. Życie ciągle wystawia ją na niełatwą próbę.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Filip Renč	Czech Republic	2021	Czech Television; Jiřina Budiková	Czech Television

JUJNI VETAR

SOUTH WIND

WIATR POŁUDNIOWY



Things are looking up in the life of Petar Maraš, a car thief from Belgrade. He bought a kart racing track business, left his parents' home and moved into a new flat with his long-time girlfriend Sofia. The gang that he works for, led by the experienced Tzar, operates successfully. In the first episode, we see the arrival of a Mercedes car loaded with drugs from Bulgaria. The drug is sent to Belgrade by Dimitar, a Bulgarian drug lord, and his son, Hristo, who married the day before, is to deliver the drugs to the drop-off point. Meanwhile, Maraš, his best friend Baća and Yani, another member of the Tzar's gang, are stealing a new Mercedes model from a parking lot...

W życiu Petara Maraša, złodzieja samochodów z Belgradu, wszystko układa się pomyślnie, a gang, kierowany przez doświadczonego Cara, dla którego pracuje, odnosi sukcesy. Bohater kupuje tor gokartowy, opuszcza dom rodziców i wprowadza się do nowego mieszkania ze swoją wieloletnią dziewczyną Sofią. W pierwszym odcinku serialu śledzimy wątek przemytu narkotyków, które bułgarski baron narkotykowy Dimitar wysłał Mercedesem do Belgradu. Jego syn Hristo ma dostarczyć towar do punktu przelotowego. Tymczasem Maraš, jego najlepsi przyjaciele, Baća i Yani, inny członek gangu Cara, kradną z parkingu nowy model Mercedesa...

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Miloš Avramović	Serbia	2019	Rezim; Tatjana Zivkovic	Radio television of Serbia

DNEVNIK VELIKOG PERICE

BIG PERICA'S DIARY

PAMIĘTNIK WIELKIEGO PERICY



Directed by Krešo Golik, *One Song a Day Takes Mischief Away* is by film critics' choice the best Croatian film of all times, and the TV series *Big Perica's Diary* is a 6 episode spin-off. The TV series follows the course of events of now grown-up Perica Šafranek and his family during 1964, and was produced fifty years after Golik's cult movie. Zagreb in those times in an interesting fast developing city, just like the rich pop-culture which unstoppably penetrates the society of the period. At the time of the dance clubs, the beginnings of television, glamorous music festivals, a story develops full of emotion and realistic life choices between opportunism and true love. Perica is passing through a turbulent period of his life, while the zeitgeist of the political West with everything it is comprised of – from fashion to music, from ideas to technological progress – becomes more and more noticeable and influential. Perica Šafranek is now a grown-up man who works as a Croatian-Serbian language teacher in an elementary school in Zagreb. He dreams of becoming a pop-singer but lacks the courage to admit it to his wife, Željka, a typist in a Militia precinct. Perica and Željka have no children and have been living in an apartment with Perica's mom, Ana Šafranek, in the Upper Town. Perica's best friend, Žnida, is the son of the late innkeeper Žnidaršić, whose inn has been in the meantime nationalized, but Žnida from it still runs his not so legal daily business. The death of Perica's uncle Ernest Fulir will set in motion events which will thoroughly change the lives of the protagonists.

Wyreżyserowany przez Krešo Golika film *One Song a Day Takes Mischief Away* jest według krytyków filmowych najlepszym chorwackim filmem wszechczasów, zaś serial telewizyjny *Pamiętnik Wielkiego Pericy* to 6-odcinkowy spin-off tego obrazu, wyprodukowany pięćdziesiąt lat po kultowym filmie Golika. Serial opowiada o losach Pericy Šafranka i jego rodziny w 1964 roku. Zagrzeb w tamtych czasach jest ciekawym, szybko rozwijającym się miastem, w które niepowstrzymanie wdzierają się popkultura. Na tle tętniących klubów tanecznych, początków telewizji, hucznych festiwali muzycznych śledzimy losy Perica, który pracuje jako nauczyciel języka serbsko-chorwackiego w szkole podstawowej w Zagrzebiu. Marzy o tym, by zostać piosenkarzem muzyki pop, ale brakuje mu odwagi, by przyznać się do tego żonie Željce, maszynistce z milicyjnego komisariatu. Perica i Željka nie mają dzieci i mieszkają w mieszkaniu z matką Pericy. Najlepszy przyjaciel bohatera, Žnida, jest synem niezjącego już karczmarza Žnidaršića, którego karczma została w międzyczasie upaństwowiona. Dziś jego syn prowadzi tu nielegalne interesy. Śmierć wuja Pericy, Ernesta Fulira, zapoczątkuje wydarzenia, które gruntownie zmienią życie bohaterów opowieści.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Vinko Brešan	Croatia	2020	HRT – Croatian Radiotelevision; Croatia Film; Biserka Mihalić, Željko Zima	HRT – Croatian Radiotelevision

ZLOCINY VELKE PRAHY

THE CRIMES OF GREATER PRAGUE

ZBRODNIIE WIELKIEJ PRAGI



A historic detective serial from the 1920s. That was the decade when both the surrounding urban areas but also nearby villages, forests, factories and farms were made part of Greater Prague. Prague's new districts were less rich and glamorous than the centre and brought to the capital specific forms of crime, which began to be investigated by the Prague state police instead of local policemen. The serial's hero is Inspector Budík, an ambitious man who finds it hard to take when political pressure results in him being put in charge of the lowly mud-spattered suburbs and not the posh, bustling centre. The crime stories featured in the serial are inspired by real-life cases from the period.

Historyczny serial detektywistyczny, którego akcja osadzona jest w latach 20. ubiegłego wieku. W okresie tym zarówno okoliczne tereny miejskie, jak i pobliskie wsie, lasy, fabryki i gospodarstwa rolne stały się częścią Wielkiej Prahy. Z nowych dzielnic Prahy, uboższych i pozbawionych przepychu centrum miasta, napłynęły do stolicy specyficzne formy przestępczości. Zaczyna je badać praska policja, która przejmuje obowiązki lokalnych policjantów. Bohaterem serialu jest inspektor Budík, człowiek ambitny, który z trudem przyjmuje do wiadomości, że w wyniku nacisków politycznych musi sprawować pieczę nad nędznymi, pokrytymi błotem przedmieściami, nad ekskluzywnym, tętniącym życiem centrum miasta. Przeszłości przedstawione w serialu są inspirowane prawdziwymi sprawami kryminalnymi z tamtych czasów.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Jaroslav Brabec	Czech Republic	2020	Czech Television; Jan Lekes	Czech Television

REETUR

TRAITOR

ZDRAJCA



Inspired by spy-scandals from the recent history of Estonia. The story begins in 2004, when Estonia joined NATO and became a top target for Russian intelligence. Greed and the need for recognition lead the protagonist, Alfred Vint to cooperate with Russian intelligence. The thrilling cat-and-mouse game begins with determined Estonian counterintelligence officer Marko Arrak. The twists and turns of the action are imposed on the characters' personal lives adding a deeper humane dimension to the story. *Traitor* was premiered at Tallinn's Black Nights Film Festival in November 2019.

Serial zainspirowany aferami szpiegowskimi z historii najnowszej Estonii. Fabuła rozpoczyna się w 2004 roku, kiedy Estonia wstąpiła do NATO i stała się głównym celem rosyjskiego wywiadu. Chciwość i potrzeba uznania skłaniają głównego bohatera, Alfreda Vinta, do współpracy z rosyjskim wywiadem. Rozpoczyna się pasjonująca gra w kotka i myszkę, w której bierze udział zdeterminowany estoński oficer kontrwywiadu, Marko Arrak. Na zwroty akcji nakłada się życie osobiste bohaterów, nadając opowieści głębszy, ludzki wymiar. *Zdrajca* miał premierę na Tallinn's Black Nights Film Festival w listopadzie 2019 roku.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Ergo Kuld	Estonia	2018	Eesti Telesioon; Marje Tõemäe	Estonian Public Broadcasting, Estonian Television

LAHUTUS EESTI MOODI

DIVORCE IN PEACE

POKOJOWY ROZWÓD



This is a dramedy about a married couple who have grown totally apart. Businesswoman Laura wants to end her marriage to her husband, music teacher Aksel, after 20 long years. He is a whining conservative, she is a liberal and enterprising. All their convictions seem to be total opposites, they can't find a common language even in the most trivial things. Laura takes Aksel to a relationship therapist who compiles a divorce plan for them consisting of ten tasks. Every episode frames the completion of one of the tasks. The purpose is to grow apart painlessly saying goodbye to their marriage and love.

Komediodramat o małżeństwie, które całkowicie się od siebie oddaliło. Bizneswoman, Laura, chce po 20 latach zakończyć swoje małżeństwo z Akselem, nauczycielem muzyki. On jest marudzącym konserwatystą, ona – liberałem i przedsiębiorcą. Wszystkie ich przekonania wydają się być całkowitym przeciwieństwem, a oni sami nie potrafią znaleźć wspólnego języka nawet w najbardziej błahych sprawach. Laura zabiera Aksela do terapeuty dla par, który układa dla nich plan rozwodowy składający się z dziesięciu zadań, a każdy odcinek jest poświęcony ukończeniu jednego z nich. Celem jest pożegnać się z małżeństwem i miłością oraz rozejść w bezbolesny sposób.

LUDZIE I BOGOWIE

PEOPLE AND GODS

LUDZIE I BOGOWIE



The story of the liquidation unit of the Home Army Counter-intelligence Section. The action centres on the lives of two commanders, Leszek Zaremba (a.k.a "Onyks") and Tadeusz Korzeniewski (a.k.a "Dager"). The first one is dutiful and calm. He handles his tasks precisely and effectively, but with each passing day, he has more doubts about whether his actions are moral and the feeling of remorse does not let him fall asleep. The second character, on the contrary, has different feelings. A desire for revenge against the Germans is fueling his motivation. In his opinion, the cruelty of crimes committed by the Nazis, allows him to use evil in the name of higher purposes.

Historia oddziału likwidacyjnego działającego w strukturach kontrwywiadu Komendy Głównej Związku Walki Zbrojnej – Armii Krajowej. Akcja skupia się na życiu dwóch dowódców, Leszka Zaremby (ps. „Onyks”) i Tadeusza Korzeniewskiego (ps. „Dager”). Pierwszy jest obowiązkowy i spokojny. Wykonuje swoje zadania precyzyjnie i skutecznie, ale z każdym mijającym dniem ma coraz więcej wątpliwości, czy jego działania są moralne, a wyrzuty sumienia nie pozwalają mu zasnąć. Drugi nie ma takich problemów, pragnienie zemsty na Niemcach podsyca jego motywację. Uważa, że okrucieństwo zbrodni popełnionych przez nazistów pozwala wykorzystywać zło w imię wyższych celów.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Ergo Kuld	Estonia	2018	Kassikuld; Ergo Kuld	Estonian Public Broadcasting

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Bodo Kox	Poland	2020	TVP S.A.; Jolanta Filipowicz	TVP S.A.

OSIECKA

OSIECKA

OSIECKA



Agnieszka Osiecka was a poet, a director, a journalist, and a leading figure in the pantheon of great Poles. She authored over 2000 songs, skits and stage works. 'The poetess of broken colour', as she was named by Jan Kott, wrote lyrics for songs that remain all-time top hits in Polish popular music. Hersongs were performed by the most celebrated Polish singers, such as Maryla Rodowicz, Edyta Geppert, Sława Przybylska, Anna Szałapak, Seweryn Krajewski or Skaldowie. On the one hand, Agnieszka was a brilliant poet, the life and soul of the party, but on the other, she was also a restless spirit, a sensitive and delicate human. The viewers can follow dozens of years of her fascinating life – from her early youth, through years of studying at the Łódź Film School and working in famous student theatres, until times of her spectacular success and great fame. The action is set against the backdrop of the Polish colourful social life between the mid-1950s until the mid-90s and it is focused not only on her professional career but also centres on some facts from her private life, which was very complicated, full of hard choices and suffering. The decisions she used to make were often very difficult to accept by her nearest and dearest. Osiecka, however, remained independent and faithful to her principles until the end of her days.

Agnieszka Osiecka była poetką, reżyserką, dziennikarką, czołową postacią w panteonie wielkich Polaków. Jest autorką ponad 2000 piosenek, skeczy i dzieł scenicznych. „Poetka złamanego koloru”, bo tak ją nazwał Jan Kott, pisała teksty do piosenek, które pozostają niezmiennie najbardziej popularnymi przebojami polskiej muzyki rozrywkowej. Jej piosenki wykonywali najśłynniejsi polscy śpiewacy. Agnieszka z jednej strony była genialną poetką, duszą towarzystwa, ale z drugiej niespokojnym duchem, wrażliwym i delikatnym człowiekiem. Widzowie mogą śledzić jej fascynujące życie – od wczesnej młodości, przez lata studiów w łódzkiej PWSFTviT i pracy w słynnych teatrach studenckich, aż po czasy spektakularnych sukcesów i wielkiej sławy. Akcja rozgrywa się na tle barwnego polskiego życia towarzyskiego od połowy lat 50. do połowy lat 90. i skupia się nie tylko na jej karierze zawodowej, ale także na kilku faktach z życia prywatnego, które było bardzo skomplikowane, pełne trudnych wyborów i cierpienia. Osiecka jednak do końca swoich dni pozostała niezależna i wierna swoim zasadom.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Robert Gliński	Poland	2019	TVP S.A.; Mirosław Nycz	TVP S.A.

STULECIE WINNYCH, SEZON 2

OUR CENTURY, SEASON 2

STULECIE WINNYCH, SEZON 2



It is a story about the fate of the multigenerational Winny family, woven into the dramatic events of the 20th century. The action begins with the outbreak of WWI and ends after one hundred years, in modern times. The series tells an extremely emotional story about the strength of family ties, love, sacrifice and deeply hidden family secrets. It is also an insightful portrait of Polish society depicted against the background of the turbulent, 100-year history of Polish statehood. The long years of WWI, the Polish-Bolshevik war of 1920 and the Spanish flu epidemic have severely affected the Winny family. In front of the family members and with their participation, an independent Polish state is reborn. Despite the differences in characters, professions and the tragedies they face, they try to stay together. Years pass, the family elders die but support and mutual respect remain, becoming an inseparable part of the lives of future generations.

Stulecie Winnych to serial obyczajowy, zrealizowany na motywach bestsellerowej, trzyciomowej sagi Albeny Grabowskiej pod tym samym tytułem. Jest to opowieść o losach wielopokoleniowej rodziny z podwarszawskiego Brwinowa, wpleciona w dramatyczne wydarzenia XX wieku. Akcja rozpoczyna się z chwilą wybuchu I. wojny światowej, a kończy po stu latach – w czasach współczesnych. Historia bliźniaczek – Ani i Mani Winnych – to niezwykle emocjonalna opowieść o sile rodzinnych więzów, o miłości, poświęceniu i głęboko skrywanym rodzinnym sekretach. To również wnikliwy portret polskiego społeczeństwa przedstawiony na tle burzliwej, stuletniej historii naszej państwowości.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Piotr Trzaskalski	Poland	2019	TVP S.A.; Patrik Peridis	TVP S.A.

DOCUMENTARY



HEARST
EUROPE

TÖRTÉNETEK A SZENT KORONÁRÓL

STORIES ABOUT THE HOLY CROWN

OPOWIEŚCI O ŚWIĘTEJ KORONIE



The film presents some of the fascinating episodes in the thousand-year history of the Holy Crown, from the secrets of the coronation chest to the great crown theft in Visegrád and the coronation ceremony of the last king of Hungary. In the first part of the story, entitled *The secrets of the chest*, we learn about several adventures that the Coronation Chest and the Holy Crown "lived through" together, such as how the cross on the top of the relic became crooked and bent. The second story is entitled *The Great Theft of the Crown*. In 1440, a reckless woman and her helpers stole the crown from the Visegrád Citadel in adventurous circumstances to place it on the head of the only rightful monarch. The third story, entitled *Coronation Ceremony of the Last King of Hungary*, takes us behind the scenes of the coronation of Charles IV in Buda.

Film przedstawia niektóre z fascynujących epizodów z tysiącletniej historii Świętej Korony, od tajemnic skrzyni koronacyjnej po wielką kradzież korony w Wyszehradzie i ceremonię koronacji ostatniego króla Węgier. W pierwszej części opowieści, zatytułowanej *Tajemnice skrzyni*, poznajemy losy skrzyni koronacyjnej i Świętej Korony i dowiadujemy się, dlaczego krzyż na szczycie relikwii jest wygięty. Druga część, *Wielka kradzież korony*, opowiada o okolicznościach kradzieży korony z Cytadeli Wyszehradzkiej i intrydze, jaką w 1440 roku ukuła pewna lekkomyślna kobieta, aby doprowadzić do koronacji jedyneprawowitego monarchy. Trzecia opowieść, zatytułowana *Ceremonia koronacji ostatniego króla Węgier*, zabiera nas za kulisy koronacji Karola IV w Budzie.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Krisztina Bartha	Hungary	2021	MTVA; Katalin MAGYAR	MTVA

AMÍG A VÉREM HAJT – GEREKEN LÍVIA TÖRTÉNETE

AS LONG AS I CAN MOVE – THE STORY OF LÍVIA GEREKEN

DOPÓKI JESTEM W RUCHU – HISTORIA LÍVIA GEREKEN



The documentary aims to give hope to people, it encourages everybody to fight, it shows the healing power of faith, love, persistence, the commitment to the sport. The real hope of the Hungarian basketball game, Livia Gereben learns in May 2019 that she has to face the most difficult challenge of her life, the fight against leukemia. The producers, Ágoston Péter, Gábor Péter Németh, András Kulcsár, Viktor Tihany decided to share with us this amazing story on screen, involving Livia and her family. It is about strong will, fight, belief, hope and love.

Nadzieja węgierskiej koszykarki, Livia Gereben, w maju 2019 roku dowiaduje się, że musi stawić czoła najtrudniejszemu wyzwaniu w swoim życiu – białaczce. Producenci, Ágoston Péter, Gábor Péter Németh, András Kulcsár i Viktor Tihany, postanowili opowiedzieć niezwykłą historię walki Lívii z chorobą. W filmie wzięła udział sama bohaterka i jej rodzina. Dokument ma dać ludziom nadzieję, zachęcić do walki, ukazać uzdrawiającą moc wiary, miłości, wytrwałości i zaangażowania w sport.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Gábor Péter Németh	Hungary	2019	MTVA; Viktor Tihany	MTVA

UMĚNÍ DISENTU

THE ART OF DISSENT

SZTUKA SPRZECIWU



Love, tolerance and creative freedom aren't just for fairytales. *The Art of Dissent* celebrates the power of artistic engagement in Czechoslovakia before and after the 1968 Soviet-led invasion. The documentary's main protagonists – Václav Havel, banned singer Marta Kubišová, and the underground rock group the Plastic People of the Universe – became the most recognizable dissidents during the 1970-80s. Havel fused literary, political, philosophical, and rock 'n' roll worlds into a hybrid network that eventually toppled the totalitarian regime. A co-production with Czech TV, *The Art of Dissent* combines rare archival footage with interviews filmed over three years in the Czech Republic, England, and the United States. James Dean Le Sueur worked closely with Czech TV archivist Martin Bouda to weave historical footage and contemporary interviews into a unique and compelling interplay. Our film celebrates the power and courage of dissent to build tolerance, truth and civil society.

Miłość, tolerancję i wolność twórczą można znaleźć nie tylko w bajkach. *Sztuka sprzeciwu* ukazuje moc zaangażowania artystów w Czechosłowacji przed i po inwazji wojsk Związku Sowieckiego w 1968 roku. Bohaterowie dokumentu: Václav Havel, piosenkarka Marta Kubišová i podziemna grupa rockowa „Plastic People of the Universe” to najbardziej rozpoznawalni dysydenci lat 70. i 80. Havel połączył świat literatury, polityki, filozofii i rock'n'rolla, obalając ostatecznie reżim totalitarny. Film, który powstał we współpracy z czeską telewizją publiczną, zestawia rzadkie archiwalne materiały z wywiadami nakręconymi współcześnie w Czechach, Wlk. Brytanii i Stanach Zjednoczonych. Z archiwistą czeskiej telewizji Martinem Boudą współpracował James Dean Le Sueur. Razem połączyli historyczne materiały filmowe i współczesne wywiady w fascynującą całość. Film jest manifestem siły i odwagi sprzeciwu w budowaniu tolerancji, prawdy i społeczeństwa obywatelskiego.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
James Dean Le Sueur	Czech Republic, USA	2019	FRMOL Productions, Fox Hollow Films; James Dean Le Sueur, Mariana Capkova	Czech Television

ВІДТІНКИ УКРАЇНИ

SHADES OF UKRAINE

TWARZE UKRAINY



This project demonstrates to the audience the multiculturalism of Ukraine, diversity of values and unique talents of people living in different parts of the country. The characters speak Ukrainian and the languages of their national communities. They keep the traditions of their families and respect local customs. When telling own story to journalists of UA: PBC, every character creates or makes some goods. The result of this handwork will become an artifact of the first in Ukraine national minorities' cultures museum, which is going to be open in the nearest future at the premises of the Ukrainian Public Broadcasting Company. The UA: PBC Coordination Center for National Minorities Broadcasting is the key contributor to the creation of the cycle *Shades of Ukraine*.

Cykl filmowy *Twarze Ukrainy* ukazuje widzom wielokulturową Ukrainę, różnorodne wartości i wyjątkowe umiejętności ludzi z różnych części kraju. Bohaterowie mówią po ukraińsku i w językach swoich wspólnot narodowych. Zachowują tradycje swoich rodzin i celebrują lokalne zwyczaje. Podczas rozmowy z dziennikarzami ukraińskiej telewizji bohaterowie filmu tworzą rękodzieło. Przedmioty, które powstaną, znajdą się na wystawie pierwszego na Ukrainie muzeum kultur mniejszości narodowych, które w najbliższym czasie zostanie otwarte w siedzibie ukraińskiej telewizji publicznej. Kluczowym partnerem w tworzeniu cyklu *Twarze Ukrainy* jest Centrum Koordynacji Programu dla Mniejszości Narodowych UA:PBC.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Leyla Tserkovniuk	Ukraine	2019	JSC "UA: PBC", Ukraine; Olena Kryvenko	JSC "UA: PBC", Ukraine

КОЛАПС: ЯК УКРАЇНЦІ ЗРУЙНУВАЛИ ІМПЕРІЮ ЗЛА

THE COLLAPSE: HOW UKRAINIANS DESTROYED THE EVIL EMPIRE

UPADEK: JAK UKRAIŃCY ZNISZCZYLI IMPERIUM ZŁA



It is the most accurate and complete narrative of how Ukraine's Declaration of independence made further existence of the USSR impossible. In the project, the viewers will see secret CIA and KGB documents, which have never been used before to describe these events; testimonies of participants and witnesses of the events that have never been correlated; American, Ukrainian, Russian and Polish politicians and historians who have never talked about the events of 1991 in such detail. 30 years after the collapse of the "evil empire", we have access to once-secret CIA and KGB documents, the memories of those who made decisions and those who were direct witnesses and participants in mass processes throughout the USSR. Today there is not a single book or film that would have depicted the collapse of the USSR comprehensively and fully. It is usually described as Moscow-centric, leaving in the shadows the key processes that actually led to the collapse of the "evil empire". These events did not take place in Moscow. The project tells how the Ukrainians destroyed the USSR. The seventh episode. In the fall of 1991, Moscow newspapers reported that Yeltsin had discussed with the military the possibility of a nuclear bombing of Kyiv. Did this mean that the CIA's June forecast could come true in October-November 1991? Was a nuclear apocalypse possible in the scenario described by the CIA? Could Ukraine have become a communist reserve? Why did Ukrainians go to the polls en masse to "kill the USSR"? Why did Poland and Canada hold races to be the first to recognize the independence of Ukraine while the United States set tough conditions for Kyiv? How did Kravchuk outwit both Moscow and Washington? Who really ruined the USSR?

Dokładna i jak dotąd najpełniejsza opowieść o tym, jak deklaracja niepodległości Ukrainy umożliwiła ostateczny upadek ZSRR. W programie widzowie zobaczą nigdy wcześniej nie prezentowane tajne dokumenty CIA i KGB; zeznania uczestników i świadków wydarzeń czy wypowiedzi amerykańskich, ukraińskich, rosyjskich oraz polskich polityków i historyków, po raz pierwszy omawiających tak szczegółowo wydarzenia z 1991 roku. 30 lat po upadku „imperium zła” mamy dostęp do tajnych niegdyś dokumentów CIA i KGB, wspomnień ludzi, którzy podejmowali decyzje oraz bezpośrednich świadków i uczestników masowych procesów w całym ZSRR. Obecnie nie ma ani jednej książki czy filmu, które w sposób całościowy i pełny przedstawiałyby upadek ZSRR. Opisy ówczesnych wydarzeń koncentrują się wokół Moskwy, pozostawiając w cieniu kluczowe procesy, które rozgrywały się poza nią i które faktycznie doprowadziły do upadku „imperium zła”. Treść 7. odcinka: pod koniec 1991 roku moskiewskie gazety donoszą, że Jelcyń omawiał z wojskowymi możliwość zrzucenia bomby atomowej na Kijów. Czy w scenariuszu opisanym przez CIA możliwa była nuklearna apokalipsa? Czy Ukraina mogła stać się komunistycznym rezerwatem? Dlaczego Ukraińcy masowo poszli do urn, aby „unicestwić ZSRR”? Dlaczego Polska i Kanada ścigały się o to, który kraj jako pierwszy uzna niepodległość Ukrainy, podczas gdy Stany Zjednoczone stawiały jej twarde warunki? Jak Leonid Krawczuk przechrzył Moskwę i Waszyngton? Kto tak naprawdę zniszczył ZSRR?

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Serhii Lysenko	Ukraine	2020	JSC "UA: PBC", Ukraine; Yaroslav Lodygin	JSC "UA: PBC", Ukraine

MONOKATE

MONOKATE. STEREO LIFE

MONOKATE. STEREO LIFE



This documentary is a sensuous life, creative story about victory over circumstances. The story of the path to the dream of a girl who, above all else in her life, wants to make music. It is a classic Cinderella story that goes to her goal despite despair, distress and public opposition. The story of a strong-minded person who does not give up when faced with difficulties. Viewers will learn about the personal and musical life of Kateryna Pavlenko (soloist of "GO_A" band, that represented Ukraine at the Eurovision Song Contest 2021, taking 5th place): where she grew up when she decided to become a singer and what path the girl had to go to her dream. The singer will also talk about difficult periods of life when she did not plan for the future. The project consists of two interviews recorded at intervals of one year. The first – immediately after the final of the National selection for the Eurovision 2020 song contest, and the second – on the eve of a trip to Rotterdam, where the band took 5th place.

Kojąca, artystyczna opowieść o przewycięzaniu przeciwności i spełnianiu marzeń dziewczyny, która ponad wszystko w życiu pragnie tworzyć muzykę. Jest to klasyczna historia Kopciuszka, który mimo wielu trudności podąża do upragnionego celu. Opowieść o osobie o nieugiętym charakterze, która nie poddaje się w obliczu trudności. Widzowie poznają życie i karierę Kateriny Pawlenko, solistki zespołu „GO_A”, która reprezentowała Ukrainę na Konkursie Piosenki Eurowizji 2021, zajmując 5. miejsce. Gdzie dorastała, kiedy postanowiła zostać piosenkarką i jaką drogę musiała przejść, aby osiągnąć swoje marzenie? Projekt składa się z dwóch wywiadów z bohaterką, nagranych w odstępie roku. Pierwszy – tuż po finale krajowych eliminacji do konkursu Eurowizji 2020, drugi – w przeddzień wyjazdu do Rotterdamu, gdzie zespół zajął 5 miejsce.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Artem Kim	Ukraine	2020	JSC "UA: PBC", Ukraine; Stanislav Miedvediev	JSC "UA: PBC", Ukraine

BNT PREDSTAVYA GHENA DIMITROVA

BNT PRESENTS GHENA DIMITROVA

BNT PRZEDSTAWIA GENĘ DIMITROVĄ



This is a documentary about one of the greatest opera voices in the world – Gena Dimitrova. Memories of the singer's childhood, first appearances and student years are included. This is a story about the triumphal procession around the world in one of the largest opera houses in Europe and America. Viewers find this documentary extremely valuable since it is about the personal and musical worlds of the great soprano. The film also includes memories of Gena Dimitrova's sister, her adopted daughter, as well as her colleagues – some exceptional opera singers. This documentary also provides excerpts from performances by Gena Dimitrova from all the world opera stages she performed on.

Dokument poświęcony jednej z największych śpiewaczek operowych świata – Genie Dimitrowej, a w nim: występy w blasku fleszy na największych scenach operowych Europy i Ameryki, wspomnienia z dzieciństwa, pierwsze występy i lata studenckie śpiewaczki. Dla widzów film jest tym cenniejszy, że opowiada o osobistym i muzycznym świecie wielkiej sopranistki, dokumentuje wspomnienia siostry Geny Dimitrowej, jej adoptowanej córki, a także kolegów ze sceny – wybitnych śpiewaków operowych. W filmie zobaczymy też fragmenty występów Geny Dimitrowej ze wszystkich światowych scen operowych, na których występowała.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Dimitar Sharkov	Bulgaria	2021	BNT; Irena Marinova	BNT

ЛЮДИ ЗОНИ

PEOPLE OF THE ZONE

LUDZIE STREFY



Chernobyl. The place of the largest nuclear disaster in the history of mankind. After the Chernobyl accident, the area within a 30-kilometers radius became an Exclusion Zone. All the people were evicted from here. However, there are daredevils who, despite the radiation and danger of this place, work and live in the Exclusion Zone. A stalker, a zoologist studying animals of the Zone, an ethnographic artifacts collector, a loving couple who moved to the Exclusion Zone after the accident – all of them are people of the Zone. What makes them go there? And what does life in the dead territory look like? The film consists of 5 stories of the people of the Zone. The first episode is dedicated to "stalker" Andrii – a guy who for years went on illegal expeditions to the Zone. The second story is of a zoologist who has been studying the animals of the Zone for 20 years and how radiation affects nature. The third story tells the love story of self-settlers – people who decided to live in the contaminated area after the accident. The fourth story tells about Polissya – a unique and most archaic region of Ukraine through the history of an ethnographer who traveled through the Zone for 30 years in search of artifacts of Polissya culture. From his findings, he made a museum of a lost culture in Chernobyl. The latest story takes us back to the origins of the Zone's history – to the fourth power unit of the Chernobyl NPP, where the accident occurred 35 years ago. The last hero of the film is an engineer who is working to make the destroyed reactor safe for humanity. The film was shot in the Exclusion Zone – the cities of Chernobyl and Pripjat, in the woods near the former village of Leliv and in the border village of Richytisia.

Czarnobyl – miejsce największej katastrofy nuklearnej w historii ludzkości. Po katastrofie w Czarnobylu obszar w promieniu 30 km stał się Strefą Wykluczenia, wszystkich mieszkańców wysiedlono. Są jednak śmiałkowie, którzy mimo promieniowania i niebezpieczeństwa mieszkają tu i pracują. Stalker, zoolog badający zwierzęta Strefy, kolekcjoner artefaktów etnograficznych, para, która po katastrofie przeniosła się do Strefy Wykluczenia – wszyscy oni są ludźmi Strefy. Co sprawia, że tu przyjeżdżają? Jak wygląda ich życie na terytorium, gdzie nie ma życia? Na film składa się pięć historii ludzi Strefy. Bohaterem pierwszego odcinka jest Andrii, „stalker”, który przez lata wyruszał na nielegalne wyprawy do Strefy. Drugi odcinek jest opowieścią zoologa od 20 lat badającego w Strefie zwierzęta i wpływ promieniowania na przyrodę. Kolejna opowieść mówi o miłości ludzi, którzy po katastrofie zdecydowali się zamieszkać na skażonym terenie. W czwartym odcinku poznajemy historię etnografa, który przez 30 lat podróżował po Strefie w poszukiwaniu artefaktów kultury Polesia. Ze swoich znalezisk stworzył muzeum zaginionej kultury w Czarnobylu. Ostatnia opowieść przenosi nas do początków historii Strefy – do czwartego bloku energetycznego elektrowni jądrowej w Czarnobylu, gdzie 35 lat temu doszło do awarii. Bohaterem tego odcinka jest inżynier, który pracuje nad zabezpieczeniem zniszczonego reaktora. Film został nakręcony w miastach Czarnobyl i Prypeć, w lasach w pobliżu dawnej wsi Leliv oraz w przygranicznej wsi Rzeczyca.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Oleksii Muliavin	Ukraine	2020	JSC "UA: PBC", Ukraine; N/A	JSC "UA: PBC", Ukraine

ЕТНОВБРАННЯ ПОЛЯКІВ УКРАЇНИ ТА СПІЛЬНОТА

POLISH FOLK COSTUME IN UKRAINE AND POLISH COMMUNITY IN BILA TSERKVA: A STORY OF OLENA KHOMENKO

POLSKI STRÓJ LUDOWY NA UKRAINIE I POLSKA WSPÓLNOTA W BIAŁEJ CERKWI: HISTORIA OLENY CHOMENKO



It is the first episode of the Visual Code project (The Project "Visual Code" is about the national clothes and culture of national communities living in Ukraine.) Olga Romanova, a designer from Lviv, went to Bila Tserkva to meet Olena Khomenko, the head of the Polish community in Bila Tserkva. The woman heads a free Polish school, sews traditional costumes for a folk dance group and raises her grandson Ruslan on her own. Ms. Olena introduced Olga to her community and told about the differences between the elements of traditional clothing. She also taught a lesson in sewing a Polish apron on a sewing machine, which is over a hundred years old.

Pierwszy film w ramach projektu „Kod wizualny” na temat strojów narodowych i kultury wspólnot narodowych żyjących na Ukrainie. Olga Romanowa, projektantka ze Lwowa, udaje się do Białej Cerkwi na spotkanie z Oleną Chomenko, przewodniczącą polskiej społeczności w Białej Cerkwi. Kobieta prowadzi bezpłatną polską szkołę, szyje tradycyjne stroje dla zespołu tańca ludowego i samotnie wychowuje wnuka Rusłana. Pani Olena wprowadza Olgę do swojej wspólnoty i opowiada o tradycyjnych strojach. Daje też lekcję szycia polskiego, tradycyjnego, ludowego fartuszka z użyciem ponad 100-letniej maszyny do szycia.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Olena Kryvenko	Ukraine	2019	JSC "UA: PBC", Ukraine; N/A	JSC "UA: PBC", Ukraine

MR. KRISS

MR. KRISS

MR. KRISS



A documentary film about a remarkable and very unusual young dancer and visual artist, Kristián Mensa, whom the prestigious American news outlet included on their list of 20 Under 20 gifted young innovators. A film about a search for his own identity and his effort to become part of adult society. Kristián Mensa, a dancer, artist, as well as a juggler of words, is a true magician of simplicity and everyday moments. Even as a little boy, he created his own world – having a different skin color and experiencing barriers in communication, he created his own artistic language and dance style as a kind of shield around himself. With his mother, he sets out for Ghana to search for his roots, learns the truth, but also gains a foundation for his exceptional talent. After his return, he qualifies for the world finals of the most prestigious dance competition in Paris. He has become the center of media attention and has received tons of offers. Nevertheless, a feeling of emptiness enters his life, resulting from the absence of an answer as to where his future lies in dance and in life.

Film dokumentalny poświęcony niezwyklej postaci młodego tancerza i ilustratora Kristiána Mensy, który znalazł się w prestiżowym amerykańskim rankingu dwudziestu najbardziej obiecujących twórców poniżej 20. roku życia. Film o poszukiwaniu własnej tożsamości i staraniach, by stać się częścią świata dorosłych. Kristián Mensa, tancerz, artysta, a także twórca, który z codzienności potrafi wyczarować magię. Już jako mały chłopiec stworzył swój własny świat – mając inny kolor skóry i doświadczając barier w komunikacji, stworzył swój własny język artystyczny i styl tańca, który stał się dla niego rodzajem tarczy ochronnej. Wraz z matką wyruszył do Ghany w poszukiwaniu swoich korzeni, gdzie nie tylko poznał prawdę o swoim pochodzeniu, ale i odnalazł źródła swojego wyjątkowego talentu. Po powrocie zostaje zakwalifikowany do światowego finału prestiżowego konkursu tańca w Paryżu. Jest w centrum zainteresowania mediów i otrzymuje mnóstwo ofert. Jednak w jego życie wdziera się uczucie pustki, bo wciąż brakuje mu odpowiedzi na pytanie o przyszłość w tańcu i w życiu.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Adolf Zika	Czech Republic	2021	Czech Television; Alena Mullerova	Czech Television

ჯამბაზის კალენდარი

JESTER'S CALENDAR

KALENDARZ BŁAZNA



Oleg, a 60-year-old clown/illusionist, together with Dato, a Spiderman, are doing a routine two-men-circus tour around remote villages. At some point, Oleg comes up with the idea of finding a new apprentice. The idea is strongly opposed by his wife Anaida, who thinks it is a futile undertaking. While still performing in villages, Oleg sets out to find a talented youth for his troupe. Eventually, he finds a clown/acrobat Khatula. Oleg seems happy with his finding, but he has to go to Khatula's family to persuade them to let Khatula perform in his traveling circus. The family is generally skeptical and prefer Khatula to work at the brick factory to keep him financially stable and close to his wife and children. Finally, they let him go with Oleg. Meanwhile, Oleg finds another aspiring illusionist, teenager Tsotne. The troupe carries on traveling and performing, but one night their car skids off the road and hits a wall; all come out well except Khatula, whose spine is severely injured. Tsotne finds the whole process of circus travels exhausting and decides to leave the troupe. Oleg and Dato are left alone to their task.

Oleg, 60-letni klaun oraz iluzjonista wraz z Dato, człowiekiem pajakiem odbywają rutynowe, dwuosobowe tournée cyrkowe po odległych wioskach. W pewnym momencie Oleg wpada na pomysł, by znaleźć nowego ucznia i wyrusza na poszukiwanie utalentowanego młodzieńca do swojej trupy. W końcu odnajduje klauna akrobatę o imieniu Khatula. Oleg musi teraz udać się do rodziny przyszłego członka trupy cyrkowej i przekonać ją, aby pozwoliła Khatuli występować w jego wędrownym cyrku. Rodzina jest sceptyczna i woli, aby Khatula został z żoną i dziećmi i pracował w cegielni, co zapewni mu stabilność finansową. W końcu jednak pozwala mu wyjechać z cyrkiem. Tymczasem Oleg znajduje kolejnego kandydata: aspirującego iluzjonistę, nastoletniego Tsotne. Trupa kontynuuje podróże i występy, ale pewnej nocy ich samochód wpada w poślizg i uderza w ścianę. Wszyscy wychodzą z wypadku cało z wyjątkiem Khatuli, który doznaje poważnego urazu kręgosłupa. Tsotne uważa pracę w wędrownym cyrku za męczącą i postanawia opuścić trupę. Oleg i Dato zostają sami.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Levan Adamia	Georgia	2019	Georgian Public Broadcaster; Levan Adamia	Georgian Public Broadcaster

БАБУСЮ, РОЗКАЖИ ПРО ГОЛОДОМОР

GRANDMA, PLEASE TELL US ABOUT THE HOLODOMOR

BABCIU, OPOWIEDZ O WIELKIM GŁODZIE



Documentary *Grandma, Please Tell Us About the Holodomor* tells stories of three women who survived the Holodomor during 1932-1933. The first woman Kseniia Lohvyniuk is from the Cherkasy region; she is 100-years-old. Her great-granddaughter Veronika tells about her and interacts with her. Veronika, together with her mother Ivanna, shot the film about the grandma "100-year-old Ksenia". The second story is about Oleksandra Vivdych, who survived during 1932-1933. After her death, her granddaughter Svitlana read Oleksandra's diary, from which the young woman has learned about all the horrors endured by the grandma's family. In the third story from the Kirovohragschyna region, Sasha Kunevych tells about her great-grandmother Oleksandra Pivniak. Sasha has never known her. As Oleksandra died before the girl was born. However, Sasha knows a lot about the great-grandma from her father's stories. The film by UA: Kultura *Grandma, Please Tell Us About the Holodomor* is about the Holodomor, people who survived and grandchildren's memories about them.

Film, wyprodukowany przez UA:Kultura, mówi o tragicznych wydarzeniach na Ukrainie w latach 1932-1933. Dokument przedstawia historie trzech kobiet, które przetrwały Wielki Głód na Ukrainie (Hołodomor). Pierwsza z kobiet, Ksenia Łohvyniuk, pochodzi z obwodu czerkaskiego i ma 100 lat. Jej wspomnienia przekazuje Weronika, prawnuczka Kseni. Weronika wraz z matką Iwaną nakręciła film o babci 100-letnia Ksenia. Bohatką drugiej opowieści jest Oleksandra Wiwdicz, która również przeżyła Wielki Głód. Po jej śmierci wnuczka Swietłana przeczytała pamiętnik Oleksandry, z którego dowiedziała się o wszystkich krzywdach, jakich doznała rodzina babci. Historię trzeciej bohaterki, Oleksandry Pivniak, opowiada jej prawnuczka, Sasza Kunevycz. Dziewczynka nigdy nie poznała prababki, która zmarła przed jej narodzeniem. Jednak Sasza dużo wie o prababce z opowiadań ojca.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Anna Yeresko	Ukraine	2020	Lukian Halkin; JSC "UA: PBC", Ukraine	JSC "UA: PBC", Ukraine

НЕВИДИМА ПРАВДА

INVISIBLE TRUTH

NIEWIDZIALNA PRAWDA



In Ukraine, which unites representatives of more than 130 nationalities (according to the 2001 census of the population), tolerance must exist as an inalienable human value. But the reality is different. This is especially true of vulnerable communities, such as the Roma national community. The level of discrimination against the Roma population in Ukraine is not decreasing. Roma continues to face difficulties when obtaining documents, employment and so on. They face discrimination during education and other common activities. As of today, there is no state program in Ukraine aimed at improving the lives of Roma. Despite the existence of the special state strategy for the integration of Roma into Ukrainian society, which has been in force since 2013, no significant changes have taken place. The evidence is the latest attack on a Roma settlement in Kyiv in May 2020. Negative attitudes towards the entire Roma community (not towards individuals) have been developed over the years in society and primarily due to lack of information. One of the possible ways to change prejudice is to create documentary reports that show the ordinary life of the Roma, tell about their successes and failures, help to see ordinary people behind the abstract concept of 'minority' and to see what is common. Such stories are necessary to change the narratives in society. The film consists of a sequence of previously unknown, true and touching stories from the life of the Roma people belonging to different social groups. It helps to destroy stereotypes that have existed among the Ukrainians for years and demonstrate – there is no distinction between the lives of many Roma and the lives of Ukrainians.

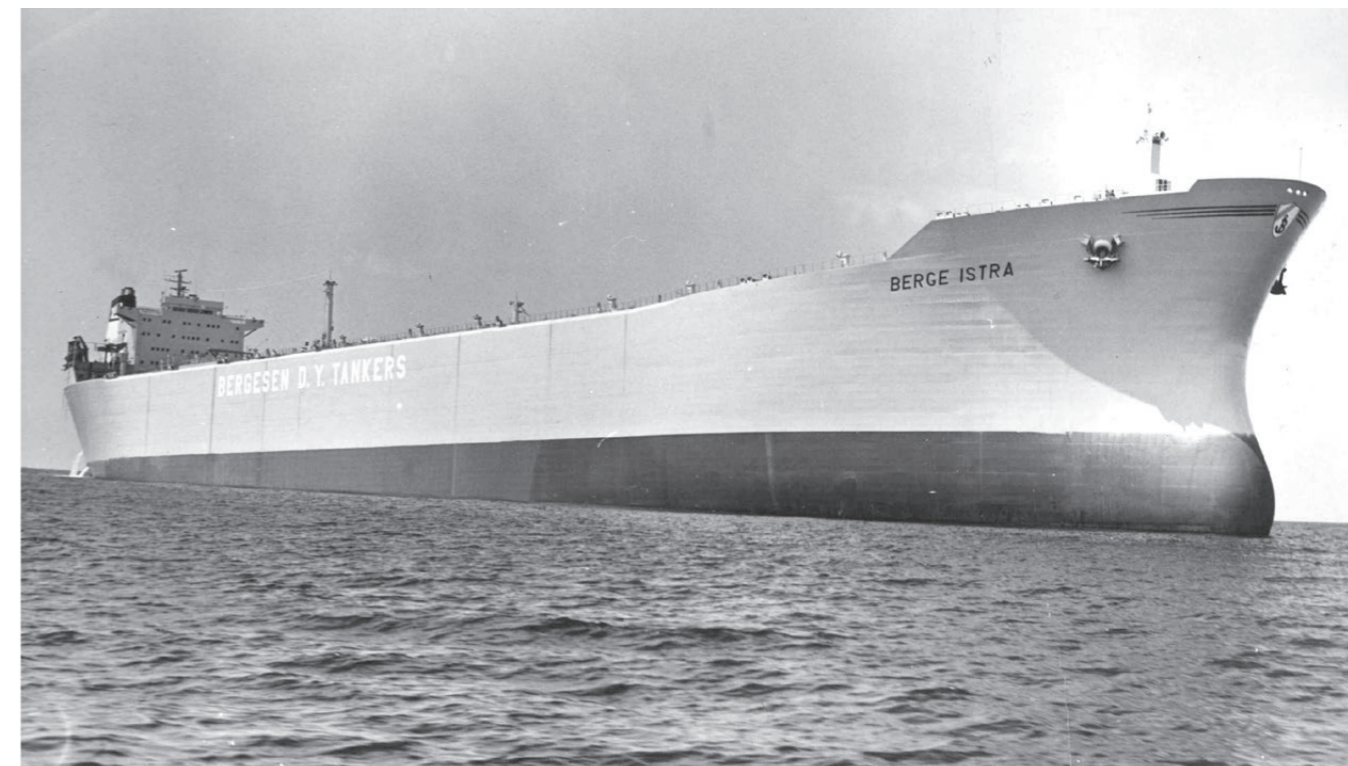
Na Ukrainie, którą zamieszkują przedstawiciele ponad 130 narodowości (według spisu ludności z 2001 roku), tolerancja musi być uznana za wartość elementarną. Jednak rzeczywistość jest inna; dyskryminacja dotyka między innymi społeczność romską. Mimo upływu czasu problem nie maleje, Romowie nadal napotykać na trudności w uzyskaniu różnych dokumentów, podjęciu pracy, w edukacji i ogólnie – w życiu codziennym. Obecnie na Ukrainie nie istnieje żaden program państwowy mający na celu poprawę ich życia. Pomimo istnienia państwowego programu na rzecz integracji Romów ze społeczeństwem ukraińskim, nie nastąpiły żadne istotne zmiany. Dowodem jest atak na romską wspólnotę w Kijowie w maju 2020 roku. Negatywne postawy wobec całej społeczności romskiej (nie wobec pojedynczych osób) kształtowały się przez lata i wynikają przede wszystkim z braku informacji. Uprzedzenia można eliminować na różne sposoby, między innymi robiąc reportaże. Filmy dokumentalne pokazują zwykłe życie Romów, opowiadają o ich sukcesach i porażkach, pomagają zobaczyć zwykłych ludzi, którzy kryją się za abstrakcyjnym pojęciem „mniejszości” i dostrzec cechy wspólne dla obu nacji. Pokazywanie takich historii jest niezbędne, by zmienić podejście społeczeństwa. Na film składają się wzruszające historie z życia Romów należących do różnych grup społecznych. Dokument pomaga obalić stereotypy, które od lat funkcjonują wśród Ukraińców i pokazuje, że między ich życiem a życiem Romów nie ma różnicy.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Olena Kryvenko	Ukraine	2020	JSC "UA: PBC", Ukraine; Anastasiya Hudyma	JSC "UA: PBC", Ukraine

BERGE ISTRA

BERGE ISTRA

BERGE ISTRA



Pula's Uljanik built the largest ship in the world. It was the greatest success of self-managing socialism. Three years after the launch, the ship mysteriously disappeared in the Pacific Ocean. The largest naval search so far was launched, and after twenty days, the ship was declared missing, and the largest compensation in history was paid for it. Through intimate witness stories, conversations with shipbuilders, sailors and families of victims, using previously unpublished archival material, the film Berge Istra explores the secret of the disappearance of the Yugoslav Titanic – one of the greatest secrets in maritime history. The film presents the exclusive material of two Spanish sailors who survived this tragedy.

Stocznia Uljanik z Puli zbudowała największy statek na świecie, uznany za największy sukces w dziejach socjalizmu. Trzy lata po zwodowaniu okręt w tajemniczy sposób zniknął na Oceanie Spokojnym. Po 20 dniach poszukiwań jednostkę uznano za zaginioną, po czym wypłacono za nią największe odszkodowanie w historii. Poprzez prywatne opowieści świadków, rozmowy ze stoczniovcami, marynarzami i rodzinami ofiar, wykorzystując niepublikowane wcześniej materiały archiwalne, film Berge Istra zgłębia tajemnicę zaginięcia jugosławińskiego Titanica – jedną z największych tajemnic w historii mórz. W filmie prezentowane są unikalne wywiady z marynarzami, którzy przeżyli tę tragedię.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Dražen Majić	Croatia	2020	HRT – Croatian Radiotelevision: Dražen Majić, Marija Kosor	HRT – Croatian Radiotelevision

FOAMETEA

THE HUNGER

GŁÓD



In the summer of 1946, a terrible drought hit Romania and Besarabia. No matter how hard they tried, people had no chance of facing the worst food crisis in the history of the country. They were hit not just by drought but by a real extermination campaign. You'll find out about the destinies of a generation from the times when people ate people. Literally. In Romania, the terrible 1946 drought had catastrophic consequences. But across the Prut river, in Soviet Moldavia, the drought sent dozens of thousands of people straight to hell. For Stalin, the drought was the ideal opportunity to organize a campaign to exterminate a whole nation.

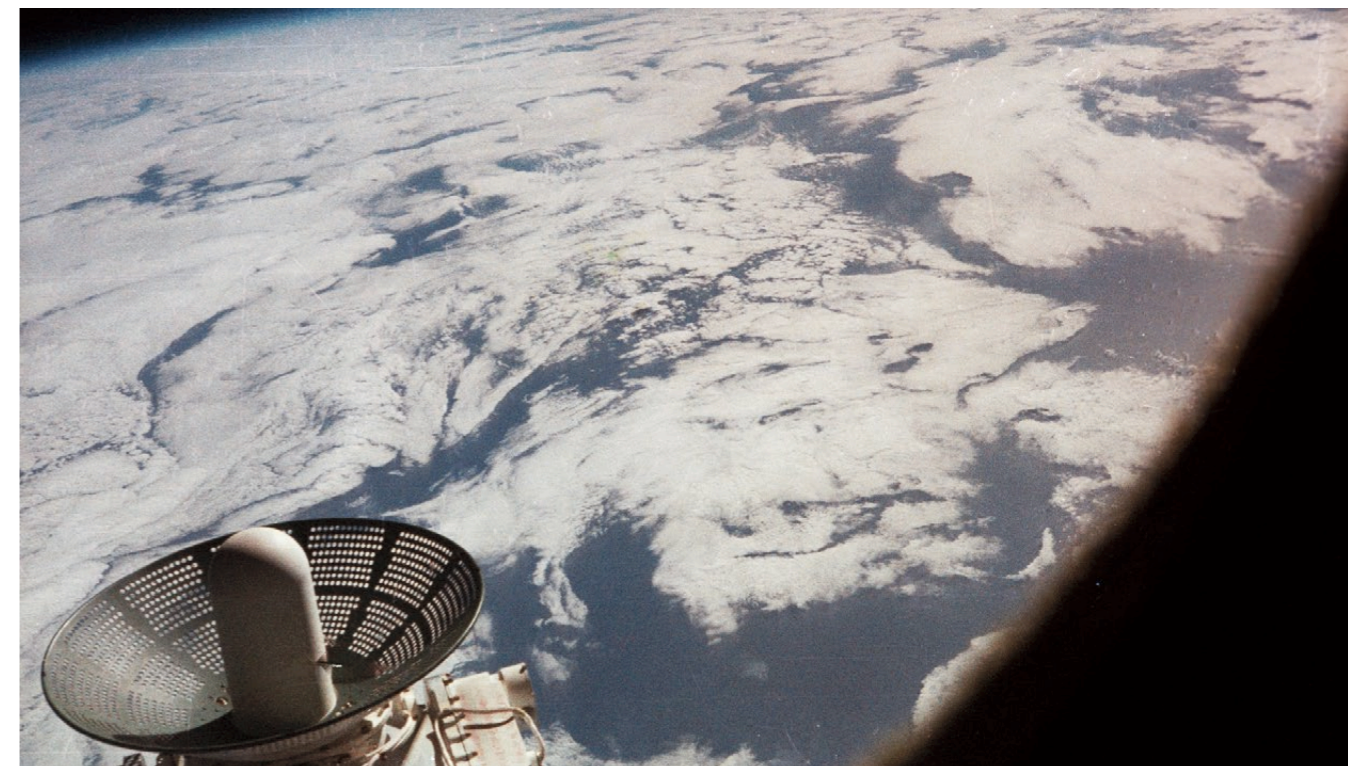
Latem 1946 roku Rumunię i Besarabię – historyczną krainę Wschodniej Europy, położoną między Dniestrem a Prutem – nawiedziła straszliwa susza. W starciu z żywnościem i w obliczu najgorszego kryzysu żywnościowego w historii kraju ludzie nie mieli szans. Dla miejscowej społeczności była to prawdziwa zagłada. Widzowie poznają losy pokolenia z czasów, gdy ludzie, całkiem dosłownie, jedli ludzi. Po drugiej stronie rzeki Prut, w sowieckiej Mołdawii, susza była dla dziesiątków tysięcy ludzi istnym piekłem. Dla Stalina jednak kataklizm stał się okazją, by zorganizować kampanię mającą na celu zagładę całego narodu.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Raluca Rogojina	Romania	2020	Romanian Television (TVR); Raluca Rogojina	Romanian Television (TVR)

POLET NA RABA NA BEZKRAYA: PRIZEMYAVANE

FLIGHT ON THE EDGE OF INFINITY: TOUCHDOWN

LOT NA KRAWĘDZI NIESKOŃCZONOŚCI: LĄDOWANIE



Back in 1979, the Soviet-led Intercosmos programme for international cooperation in space was at its height. Poland, Czechoslovakia and the German Democratic Republic have already sent their first cosmonauts into space. Bulgaria is supposed to be the next. Already in orbit around the Earth, the mission of the Russian Nikolay Rukavishnikov and the Bulgarian Georgy Ivanov suddenly is heading towards becoming a dramatic test for both people and technology. A failure in the main engine of the Soyuz-33 spacecraft is about to turn the flight of the first Bulgarian cosmonaut from a triumph into a tragedy. There is a real danger for the crew to stay in space forever. 40 years later – the return from a flight on the edge of infinity, told by cosmonaut Georgy Ivanov and with rare visual archives by RSC "Energy" and a hitherto unknown conversation with the flight commander Nikolai Rukavishnikov. The Soyuz-33 crew is telling the story of how your life is to be decided within 213 seconds...

W 1979 roku Związek Radziecki prowadzi międzynarodowy program kosmiczny Intercosmos, przy którym współpracują państwa socjalistyczne. Polska, Czechosłowacja i Niemiecka Republika Demokratyczna wysłały swoich pierwszych kosmonautów w przestrzeń kosmiczną. Następna ma być Bułgaria. Już na orbicie okołoziemskiej misja Rosjanina Nikołaja Rukawisznikowa i Bułgara Georgiego Iwanowa okazuje się być dramatycznym sprawdzianem dla sprawności zastosowanych technologii. Awaria głównego silnika statku kosmicznego Sojuz-33 może sprawić, że tryumfalny lot pierwszego bułgarskiego kosmonauty okaże się tragiczny w skutkach. Istnieje zagrożenie, że załoga pozostanie w kosmosie na zawsze. 40 lat później członkowie załogi statku Sojuz-33 opowiadają o tym, jak 213 sekund zmieniło ich życie.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Damyan Serkedzhiev	Bulgaria	2020	BNT; Stela Staikova	BNT

МАЙДАН. ШІСТЬ ЛІТЕР НАШОЇ СВОБОДИ

MAIDAN. SIX LETTERS OF OUR FREEDOM

MAJDAN. SZESĆ LISTÓW O NASZEJ WOLNOŚCI



The film demonstrates memories of 5 different people about the events at Maidan (Independence Square, main square of Kyiv and Ukraine where the mentioned events of 2014 took place). Among them there is the story of the mother of Roman Huryk who perished at Maidan; Andriy Dubchak, a journalist of "Radio Svoboda"; Oleksiy Say, an artist; Sasha Matviychuk, a human rights activist; Andriy Prepodobnyi, a former policeman, and now the regional representative of Ukrainian Parliament Commissioner for Human Rights in Rivne region. The film consists of 6 chapters. Each letter from the word "maidan" gives a title to the corresponding chapter, which symbolizes the theme relating to the Revolution of Dignity, as well as the memories shared by the film characters.

Film przedstawia relacje pięciu osób, które wspominają wydarzenia na ukraińskim Majdanie w 2014 roku. Opowieścią o dramatycznych wydarzeniach tamtego okresu dzielą się: matka Romana Huryka, który zginął na Majdanie; Andriy Dubczak, dziennikarz „Radia Swoboda”; Oleksiej Saj, artysta; Sasza Matwiejczuk, działacz na rzecz praw człowieka; Andriy Priepodobnyj, były policjant, a obecnie regionalny przedstawiciel Komisji Praw Człowieka ukraińskiego rządu w obwodzie rówieńskim. Film składa się z sześciu rozdziałów. Każda litera słowa „Majdan” stanowi tytuł rozdziału, który symbolizuje temat związany z „rewolucją godności”.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Anna Yeresko	Ukraine	2020	JSC "UA: PBC", Ukraine; Lukian Halkin	JSC "UA: PBC", Ukraine

CESKY ZURNAL: VOJNA ZTOHOVEN

CZECH JOURNAL: VOJNA ZTOHOVEN

DZIENNIK CZESKI: WOJNA ZTOHOVEN



The film addresses forms of political art, which inevitably come into conflict with state power, but focuses more on the specific socio-legal consequences of such creative gestures. Members of the Ztohoven art group are preparing for a lawsuit as a result of their performance when they raised a pair of red boxer shorts in place of the President's banner at Prague Castle, the seat of the President of the Republic. At the same time, they decide to help the family of Russian activist Oleg Vorotnikov, a member of the dissident group Vojna, who finds himself in much more acute conflict with power. The test of Czech activism begins... "It's a very situational film, one that I've always wanted to make. The viewer will be able to form their own opinion, but in some way, it might also offer them insight into our government and society." P. Nesvačilová

Dokument porusza temat sztuki politycznej, która nieuchronnie wchodzi w konflikt z władzą. Autorzy filmu skupiają się na konkretnych, społecznych i prawnych konsekwencjach działań artystycznych. Członkowie słynącego z działań partyzanckich czeskiego kolektywu Ztohoven przygotowują się do procesu sądowego po tym, jak w miejsce prezydenckiej chorągwi na Zamku Praskim, będącym siedzibą prezydenta Republiki Czeskiej, umieścili czerwone bokserki. Jednocześnie grupa oferuje pomoc rodzinie rosyjskiego aktywisty Olega Worotnikowa, członka dysydenckiej grupy Vojna, który znalazł się w znacznie ostrzejszym konflikcie z władzą. Zaczyna się sprawdzian z czeskiego aktywizmu.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Petra Nesvačilová	Czech Republic	2021	Czech Television; Vit Klusak, Filip Remunda, Jirina Budikova, Petr Kubica	Czech Television

HELIOS

HELIOS

HELIOS



For scientists, the Sun is not just a shining ball in the sky supplying us with light and heat; it is an astronomical object whose stormy eruptions could destroy our civilization. Studying the mechanisms of the Sun's magnetic field is possible only at the moment of a total solar eclipse. But there is a hitch. The eclipse lasts only a couple of minutes, during which it is necessary to record everything as thoroughly as possible and then analyze the data. Even though the Sun's behavior could destroy the energy system we are dependent on, its research has long been stagnating. But then Miloslav Druckmüller, a math professor from Brno, came up with a unique idea that has changed everything. What at the beginning was only a hobby he enjoyed on his vacation, has turned into a cooperative effort with scientists from all over the world as well as NASA – and also provided us with these famous visually fascinating pictures. Helios, a documentary film capturing the incredible story of a Czech scientist, is not only his portrait but also a popular science film and a road trip through the American West where in 2017, watching the "Great American Eclipse" became a social phenomenon.

Dla naukowców Słońce to nie tylko świecąca kula dostarczająca nam światło i ciepło, ale też obiekt astronomiczny, którego burzliwe erupcje mogą zniszczyć naszą cywilizację. Badanie mechanizmów działania pola magnetycznego tej gwiazdy jest możliwe tylko w momencie jej całkowitego zaćmienia. Jest jednak pewien problem: zaćmienie trwa zaledwie kilka minut, podczas których trzeba wszystko jak najdokładniej zarejestrować, a następnie przeanalizować dane. W związku z tym, mimo że zjawiska na Słońcu mogą zniszczyć system energetyczny Ziemi, to kluczowe badania stoją w miejscu. Na szczęście Miloslav Druckmüller, profesor matematyki z Brna, wpadł na niespotykany pomysł. Wakacyjne hobby naukowca z czasem przerodziło się we współpracę z naukowcami z całego świata oraz z NASA. To właśnie pasji Druckmüllera świat zawdzięcza także wiele znanych, fascynujących zdjęć. Helios, film dokumentalny przedstawiający niesamowitą historię czeskiego naukowca, jest nie tylko jego portretem, ale także filmem popularnonaukowym i podróżą przez Amerykę, gdzie w 2017 roku oglądanie „wielkiego amerykańskiego zaćmienia” stało się fenomenem społecznym.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Ondrej Sovik	Czech Republic	2021	Czech Television; Rebeka Bartunkova, Martina Santava	Czech Television

V TARSENE NA POLIHRON

IN SEARCH OF POLYCHRON

W POSZUKIWANIU KLASZTORU POLYCHRON



The film tells in a very intriguing and interesting way a very important story for all the Bulgarians and the Slavic peoples about the writing of the Slavic alphabet. Despite the numerous and different scientific papers which are devoted to this topic, it turns out that for one of the most important periods in the life of St. Cyril and Methodius in which they write the alphabet and translate the liturgical books, there are still incompletely clarified facts. For example, the fact about the exact period when the alphabet was written. Another angle is about where the Polychrono Monastery is located since this is the place where the two brothers who wrote our alphabet retired to work on it. The TV crew collects different interpretations from the lives of Cyril and Methodius, different opinions and evidence from the time of iconoclasm in Byzantium and the life of one of the largest builders of monasteries on the southern coast of the Sea of Marmara – St. Theophanes, the Confessor. The story about the way he manages to find Polychron is also mentioned. These facts, views and interesting findings turned the film into a real scientific expedition, which for the first time uncovers the monastery, which is so important for Bulgarian history. This is one of the ways to turn the young generation to look back at its history and know the real facts that led to the nation's way of speaking, writing and expressing itself. It is important, especially when there are difficult historical times.

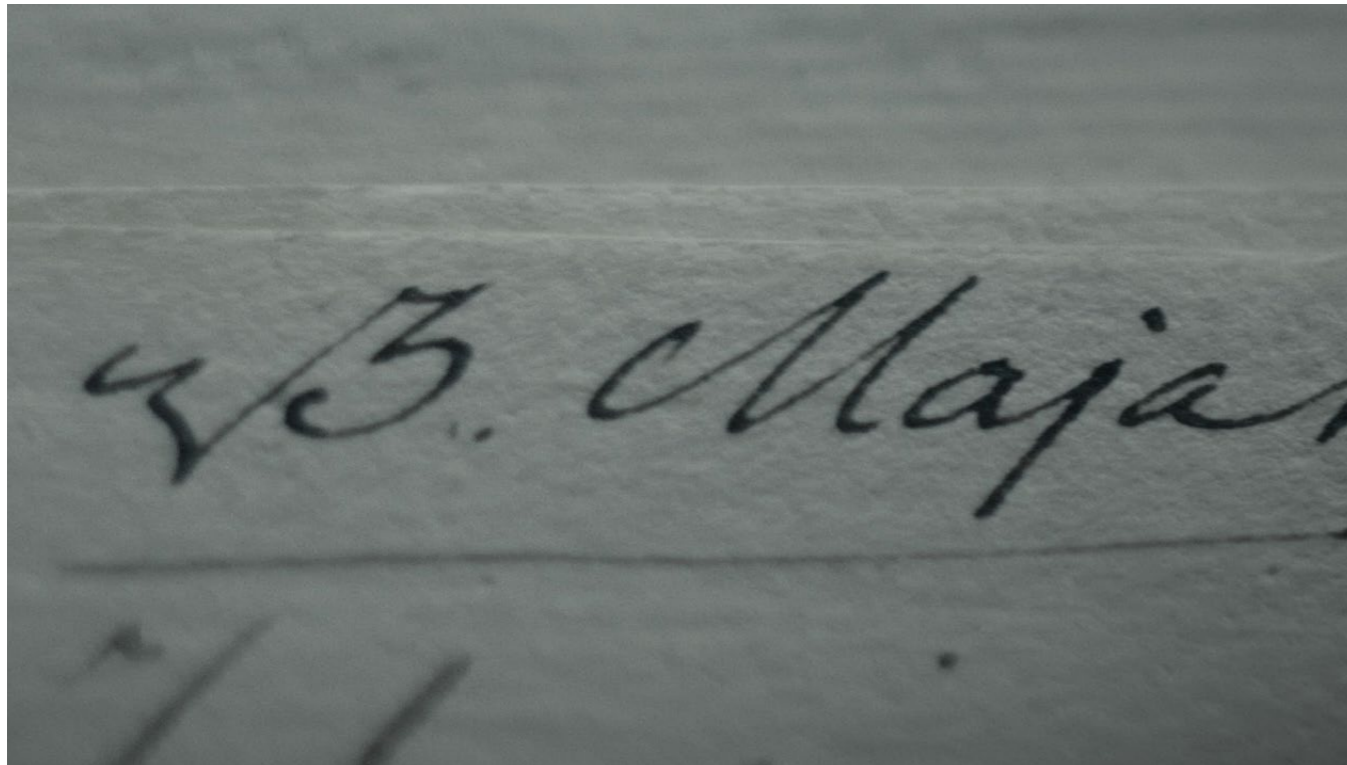
Film opowiada o ważnej dla wszystkich Bułgarów i narodów słowiańskich historii zapisu alfabetu słowiańskiego. Pomimo wielu prac naukowych na ten temat okazuje się, że istnieją niewyjaśnione kwestie dotyczące jednego z najważniejszych okresów w życiu św. Cyryla i Metodego, w którym tworzyli oni głągolicę i tłumaczyli księgi liturgiczne. Nieznany jest między innymi dokładny okres, w którym powstał alfabet. Jeden z wątków podjętych w filmie dotyczy miejsca, gdzie znajduje się klasztor Polychron – to właśnie tam dwaj bracia oddali się pracy nad alfabetem. W filmie zebrano opowieści z życia Cyryla i Metodego z okresu Bizancjum oraz z czasów, gdy żył jeden z największych założycieli klasztorów na południowym wybrzeżu Morza Marmara – św. Teofanes Wyznawca. Intrygująco podane fakty i odkrycia – jak to, gdzie znajduje się klasztor Polychron – sprawiły, że film zamienił się w prawdziwą ekspedycję naukową. Obraz, zwłaszcza w trudnych historycznie okresach, może skłonić młode pokolenie do odkrywania własnej historii i zainteresowania kwestią kształtowania się sposobu mówienia, pisania i wyrażania się narodu.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Ara Hugasyan	Bulgaria	2021	BNT; Vesela Smilets	BNT

3 MAJA, CZYLI DZIŚ

MAY THE 3RD, THAT IS TODAY

3 MAJA, CZYLI DZIŚ



The year 2021 marked the 230. anniversary of the Constitution of 3rd May 1791, the governing act of the reforms of the Polish-Lithuanian Commonwealth. It was a peaceful political and social revolution, keeping the monarchy while securing equal rights to nobles and burghers and guaranteeing protection for peasants. The Constitution implemented a division of powers and a system of public education. It is considered Europe's 1st and the world's 2nd, modern constitution, after the US Constitution of 1789. On this occasion, TVP commissioned a new documentary on that topic: *May the 3rd, That Is Today*. It highlights the context and aftermath of the events of 1791 and shows how it shaped the successor nations of the Commonwealth. Thanks to the commentary and analysis by historians and experts from Poland, Lithuania, Czechia, Germany and the UK, it draws the international perspective of this period.

Film zrealizowany w ramach obchodów 230. rocznicy uchwalenia Konstytucji, Prawa o miastach oraz Zareczenia wzajemnego obojga narodów w Polsce i na Litwie. Ambicją twórców było przedstawienie procesu, jakim były wydarzenia końca XVIII wieku, w możliwie dynamicznym skrócie, którego ramy wyznaczy pytanie: dlaczego to właśnie w XVIII wiecznej Rzeczypospolitej powstała pierwsza z nowożytnych konstytucji europejskich? Historia „Konstytucji 3 Maja” jest klasyczną opowieścią o walce dobra ze złem. Rezultatem tej walki są Polska, Litwa i Europa, w której żyjemy. Ekspersi z Polski, Litwy i Niemiec odpowiadają na pytanie, dlaczego to w Rzeczypospolitej Obojga Narodów i właśnie w 1791 roku uchwalono pierwszą europejską konstytucję. W filmie łącznikiem ze współczesnością jest obraz Jana Matejki „Konstytucja 3 Maja 1791 roku” prezentowany w Zamku Królewskim w Warszawie.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Cyprian Demianiuk	Poland	2020	TVP S.A.; Małgorzata Bylica	TVP S.A.

BIAŁORUŚ. POCZĄTEK

BELARUS. THE BEGINNING

BIAŁORUŚ. POCZĄTEK



Svetlana Tikhanovskaya is today a world-famous European politician, a symbol of change and a free Belarus. The film presents her political career from the moment she registered as a presidential candidate until the first days of her forced emigration to Lithuania. A woman without experience and political support, an unknown housewife, thanks to her natural philanthropy gained the support of the majority of Belarusians. Viewers can follow Svetlana as she runs her election campaign and gets closer to her voters across Belarus. Despite all the intrigues against her and threats against her friends, relatives and colleagues, Svetlana becomes a focused and self-confident leader of Belarus, even when she is outside her native country, in Vilnius.

Film *Białoruś. Początek* jest filmem-kroniką, który pokazuje los Swietłany Cichanouskiej od początku jej kariery politycznej jako członkini wspólnej siedziby białoruskiej opozycji do pierwszych dni przymusowej emigracji na Litwę. Widz może śledzić całą kampanię wyborczą Swietłany, przemierzyć razem z nią miasta Białorusi, obserwować proces zbliżenia Swietłany z wyborcami. To, co dzieje się we wspólnej siedzibie, radosne wiadomości, przeszkody i groźby ze strony władz przeplatają się z tym, co dzieje się na ulicach Mińska w drugiej części filmu, wybuchami, rozruchami. W trzeciej części przedstawiony jest białoruski protest pokojowy, którego ikoną stała się Swietłana. Pomimo wszystkich intryg przeciwko niej i gróźb pod adresem jej przyjaciół, krewnych i kolegów, Swietłana staje się skupioną i pewną siebie przywódczynią Białorusi, nawet gdy znajduje się poza granicami ojczystego kraju, w Wilnie.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Fiodor Bogomolov	Poland	2020	TVP S.A.; Tomasz Rychter	TVP S.A.

ORA REGELUI – LA MASA REGILOR

THE KING'S HOUR – DINNER WITH THE ROYALS
CZAS KRÓLA – KOLACJA Z RODZINĄ KRÓLEWSKĄ



Glamorous lunches and dinners, luxurious train and boat journeys, royal tea conversations... A display of elegance and refinement, the documentary *At Dinner with the Royals* tells the story of the royal dinners during the five generations of the Royal House of Romania. From the 1881 beginnings of the kingdom of Romania, an independent country ruled by a king related to all the great European imperial houses, up to the present days of Queen Margareta, the Custodian of the Crown, we witness the evolution of a royal dynasty as seen through its culinary and ceremonial customs. The documentary takes us to Peles Castle, to Elisabeta Palace and other royal residences, showing tableware, crystal glasses, silver cutlery, refined menus and flower arrangements, all the characteristics of an epoch and of monarchs cultivating elegance and diplomacy. It includes commentaries from erudite historians, previously unseen archive footage as well as accounts of the Royal House official suppliers. The result forms a collection of testimonies about centuries of royal gastronomy and the preservation of the dinner protocol, a fascinating account of the refinement of a gone-by era and the efforts and passion of the current Royal Family to keep the highest standards and to do this with discretion and, most of all, with joy. The documentary is part of the highly-acclaimed series *The King's Hour* produced by the TVR that aims at reflecting Romanian society through the perspective of the values and principles of the Crown, as well as presenting the current generation of the Royal House of Romania, in its attempt to embody fundamental Romanian principles at national and international level.

Pełne przepychu obiady i kolacje, luksusowe podróże pociągami i statkiem, królewskie rozmowy przy herbacie. Film dokumentalny *Kolacja z rodziną królewską* to prawdziwy pokaz elegancji i wyrafinowania. Opowiada o kolacjach na dworze królewskim Rumunii na przestrzeni kilku epok: od 1881 roku, czyli początków królestwa Rumunii – niepodległego kraju rządzonego przez króla spokrewnionego ze wszystkimi wielkimi europejskimi rodami cesarskimi – do czasów księżniczki Małgorzaty, Strażniczki Korony Rumuńskiej. Jesteśmy świadkami ewolucji dynastii, widzianej przez pryzmat jej zwyczajów kulinarnych i ceremonialnych. Dokument zabiera nas do królewskich rezydencji, gdzie możemy podziwiać zastawy stołowe, kryształowe kieliszki, srebrne sztucce, wyrafinowane menu i kompozycje kwiatowe, charakterystyczne dla monarchów, pełnych elegancji dyplomatów. W filmie zobaczymy niepublikowane wcześniej materiały archiwalne, wysłuchamy komentarzy znawców epoki i historyków, a także relacji oficjalnych dostawców dworu królewskiego. Dokument jest opowieścią o wielowiekowej historii królewskiej gastronomii, dworskim protokole, fascynującą relacją o wytworności minionej epoki, a także gorących wysiłkach obecnej rodziny królewskiej, by przy zachowaniu najwyższych standardów żyć dyskretnie, za to szczęśliwie. Dokument jest częścią cieszącej się dużym uznaniem serii *Czas Króla*, która opisuje społeczeństwo Rumunii w kontekście królewskich zasad i wartości, a także przedstawia współcześnie żyjących członków rodziny królewskiej, którzy reprezentują wartości korony na arenie krajowej i międzynarodowej.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Diana Ilica	Romania	2021	Romanian Television – TVR; Lidia Voicu	Romanian Television – TVR

WOJNA ŚWIATÓW

WAR OF THE WORLDS
WOJNA ŚWIATÓW



A documentary film based on restored archive footage from the Polish-Soviet War of 1920 which culminated with one of the greatest military victories in the history of Poland. The Battle of Warsaw, a crucial battle for Poland and Europe, also known as the Miracle of the Vistula was fought in August 1920. The entire war, however, spanned a much longer period of time and a much larger area than just Warsaw. The battles were fought from Smolensk to Warsaw, from Plock to Lviv. The victory was not really a miracle but the result of the effective command, valuable intel gathered by the Polish army and the soldiers' fighting spirit. *The War of the Worlds* also features radio broadcasts, witnesses' accounts, photographs, orders and secret reports. The Polish Television also restored previously unpublished, hundred years old footage, from Russia, France, Great Britain, The Czech Republic, Hungary and the USA.

Film dokumentalny oparty na zrekonstruowanych filmach archiwalnych z wojny polsko-sowieckiej 1920 roku, zakończonej jednym z największych sukcesów militarnych narodu polskiego. W sierpniu 1920 roku stoczona została jedna z ważniejszych dla Polski i Europy bitew – Bitwa Warszawska, zwana Cudem nad Wisłą. Wojna polsko-sowiecka zaczęła się jednak dużo wcześniej, skończyła dużo później i nie ograniczała się do obrony Warszawy; przeciwnie – toczyła się na terenie od Smoleńska do Warszawy, od Płocka do Lwowa. Nie była cudem, tylko efektem znakomitej synchronizacji dowodzenia, wywiadu i waleczności żołnierzy. W Wojnie światów wykorzystane zostały również nagrania radiowe, relacje uczestników i świadków wydarzeń, a także archiwalne świadectwa materialne, które przetrwały do naszych czasów: fotografie, rozkazy oraz zapisy tajnych raportów. Telewizja Polska przeprowadziła cyfrową rekonstrukcję stuletnich, niepublikowanych dotąd archiwalnych filmów, m.in. z Rosji, Francji, Wielkiej Brytanii, Czech, Węgier i USA.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Mirosław Bork, Krzysztof Talczewski	Poland	2019	TVP S.A.; Ewa Szwarz MWM Media; Mirosław Bork	TVP S.A.

SKANDAL. EWENEMENT MOLESTY

SCANDAL

SKANDAL. EWENEMENT MOLESTY



In the mid-1990s, a group of friends fascinated by MTV and American rap formed a band Mistic Molesta, as an expression of its rebellion against the grim reality of living in Ursynów, one of Warsaw districts. The band did not know then that its music would change the Polish hip-hop scene and it would become the voice of its generation. The plan was simple: write lyrics, make beats, and have fun. The band soon released its first album titled Scandal. Its hooligan rap hit the store shelves and immediately became a hit. Everyone listened to Molesta and its lyrics became a code of moral values for young people. The talented band members grew up and went their separate ways. How are they doing on the music market and in life now? What is left of their old ideals? This film brings the viewers back to times when everything was simple and friends were like family.

Ursynowskie blokowiska, w połowie lat 90. Kilku chłopaków zafascynowanych MTV i rapem z za wielkiej wody zakłada skład Mistic Molesta jako wyraz młodzieńczego buntu przeciwko szarej rzeczywistości. Wtedy nie wiedzą jeszcze, że ich muzyka odmieńi polską scenę hip-hopową, a oni sami staną się głosem młodego pokolenia. Na ich pierwszą płytę „Skandal” nie trzeba było długo czekać. Chuligański rap trafia na półki sklepowe i od razu staje się hitem! Molesty słuchali wszyscy, ich teksty stały się dla młodych ludzi wyznacznikiem wartości moralnych. Zdolne dzieciaki dorosły, a ich drogi się rozeszły. Jak teraz dają sobie radę na muzycznym rynku i w życiu? Co pozostało z dawnych ideałów? Ten film to wehikuł czasu, który przenosi nas do czasu, gdy wszystko zdawało się proste, a kumple byli kimś więcej niż rodzina.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Bartosz Paduch	Poland	2019	TVP S.A.; Tomasz Rychter; Fundacja Raban; Maciej Ostatek	TVP S.A.

ZWYCZAJNY KRAJ

AN ORDINARY COUNTRY

ZWYCZAJNY KRAJ



It is a found footage creative documentary based on videotapes recorded between the 1960s and 1980 by officers of the Polish communist security services and Citizen's Militia, who captured the portrait of communist Poland in an uncommon way. The film presents how the secret services spied and taped every activity of the Polish citizens during the Soviet era. They filmed from hiding in restaurants, on the street, in shops. The officers were everywhere, though they tried to be invisible.

Rozmowy kontrolowane i rejestracje za pomocą ukrytych kamer, brudne zapisy przesłuchań i akcji werbunkowych, a do tego filmy instruktażowe dla funkcjonariuszy aparatu bezpieczeństwa – z takich materiałów wyłania się obraz peerelowskiego życia na podsłuchu. Obraz to chwilami groteskowy, choć równocześnie podszyty grozą, która z każdą minutą podskórnie narasta. Aż do dramatycznego finału, w którym Wielki Brat już nie tylko patrzy, ale wdziera się w intymność szarego obywatela. Przed nami przerażający komunistyczny panoptikon, który w dodatku sam siebie podgląda i nagrywa.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Tomasz Wolski	Poland	2019	TVP S.A.; Wojciech Frączek; Kijora; Anna Gawlita	TVP S.A.

AGONIA

AGONY

AGONIA



The filmmakers take the viewers into the world of traditional music. It is an attempt to analyze its current state. The predominant theme is its agony, the death of music passed on via oral history, the dawn of the old ways of performing and listening to it. The last representatives of the genre, born before WWI and WWII are passing away.

W filmie twórcy zabiorą widzów w świat muzyki tradycyjnej. To podróż przez jej zmiernych, próba przyjrzenia się i opisanie dzisiejszego stanu rzeczy. Głównym tematem będzie jej agonია – śmierć muzyki przekazywanej drogą ustną – odchodzi dawny model słyszenia i wykonawstwa. Na naszych oczach odchodzą ostatni jej reprezentanci, pokolenie urodzone przed pierwszą i drugą wojną światową.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Tomasz Knittel	Poland	2019	TVP S.A.; Tomasz Rychter	TVP S.A.

ETOS VRANJSKE PESME

ETHOS IN VRANJE SONGS

ETOS W PIEŚNIACH Z VRANJE



Ethos of Vranje Songs – Verses that Make One's Heart Sing is a documentary about the songs typical of the southern part of Serbia, depicting the circumstances in which they were created and their idiosyncrasies, focusing on the town of Vranje, a place that is the amalgam of different cultural influences, where songs are the reflection of life and where life revolves around music. Authors and interpreters of traditional urban Vranje songs find inspiration in their community, local customs and true-life stories. The film depicts the overall reflection and interdependence between the way of life, the timeframe, the music, the lyrics and the language, the main features of Vranje songs ethos. Contributors to the program include ethnologists, ethnomusicologists, musicians, composers, experts in culture, tradition and linguistics. Viewers also get a chance to learn about rare old musical instruments.

Dokument o pieśniach południowej części Serbii, ich źródłach i charakterystyce. Poznajemy Vranje, miasto będące mieszanką różnych kultur, w którym pieśni są odzwierciedleniem życia, a samo życie obraca się wokół muzyki. Autorzy i interpretatorzy tradycyjnych miejskich pieśni z Vranje znajdują inspirację wśród lokalnej społeczności, w zwyczajach i samym życiu. W programie biorą udział etnologowie, etnomuzykolodzy, muzycy, kompozytorzy, kulturoznawcy i językoznawcy. Widzowie mają też okazję poznać rzadkie, dawne instrumenty muzyczne.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Radica Smiljković	Serbia	2020	RTS; Snezana Rodic Sindjelic	RTS

LUMEA E BINE FACUTA – PARTEA I BUCURESTI

THE WORLD IS WELL-MADE – PART I BUCHAREST

ŚWIAT JEST DOBRZE ZROBIONY – CZĘŚĆ I BUKARESZT



In December 2017, in an exhibition space in the heart of the capital, on Calea Victoriei street, in the so-called Kube Musette, the team of the avant-garde culture magazine *Infinitezimal* grouped around their leader Sebastian Vlad Popa and organized a week of successive multimedia cultural events. This film is a video chronicle of that singular and unusual event, entitled issue no 11 of the magazine *Infinitezimal* that was launched there: THE WORLD IS WELL DONE. This slogan was displayed on a wall, written in bright neon letters. Actress and poetess Ioana Craciunescu was the main character, creating unique jam-session moments with her reciting surrounded by musicians. The director approaches the characters displayed on the spot, asking everyone the same unique standard question: Is the world really well made? The answers represent a real collection. The directing conception is that of *cinéma-vérité* with all its valences, which creates through filming and editing a surreal universe proper to avant-garde art, the temporal plans being constantly intersected. There are many experimental videos edited exclusively on music recorded during that week. Project carried out in collaboration with the County Center for Culture Bistrita – Nasaud.

W grudniu 2017 roku w samym sercu stolicy Rumunii na ulicy Calea Victoriei w tak zwanym Kube Musette zespół awangardowego magazynu kulturalnego *Infinitezimal* zorganizował tydzień multimedialnych wydarzeń kulturalnych pod tytułem *Świat jest dobrze zrobiony*. Dokument jest kroniką tego niecodziennego wydarzenia. Na ten czas organizatorzy nazwali Kube Musette Przestrzenią Poetyckiego Dziennikarstwa. Współpracownikami wydarzenia byli: Sebastian Vlad Popa, Gavril Tarmure, Ioana Craciunescu, Ioan Bogdan Lefter, redaktorzy *Infinitezimal*, młodzi artyści z kilku sąsiednich krajów, plastycy. Aktorka i poetka Ioana Craciunescu prowadziła niepowtarzalne jam-session z recytacjami i muzyką. W czasie zorganizowanego przez *Infinitezimal* tygodnia kultury w Rumunii wiele się działo: odbywały się protesty społeczne i zmarł były król Rumunii Michał. Jednak w samym środku rumuńskiej stolicy tętniła sztuka awangardowa, swoją obecnością zaprzeczając twierdzeniu, że dziś w Rumunii wszystko jest złe lub dyskusyjne. Reżyser filmu zadaje klasyczne pytanie: Czy świat został naprawdę dobrze pomysłany? Otrzymuje wiele różnych odpowiedzi. Film bazuje na koncepcji *cinéma-vérité*, tworząc surrealistyczny wszechświat sztuki awangardowej. Projekt realizowany we współpracy z Regionalnym Centrum Kultury Bistrita – Nasaud.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Tudor Chirila	Romania	2020	Romanian Television – TVR; Alexandru Munteanu	Romanian Television – TVR

STOP JUOSTA

STOP LINE

LINIA KOŃCOWA



Stop Line is a discovery and travel documentary TV show. It focuses on the cultural and social phenomena of modernism that had a strong influence in the 20th century, outlining the common history of various regions of Europe. The project started in Kaunas, the capital of Lithuanian modernism, and continued throughout Lithuania. Later it expanded to neighboring countries – Latvia, Belarus, Poland. And to the wider region – the Czech Republic, Germany and Italy. There are 155 routes. The influence of modernism is conveyed by its influence on architecture, but also by the personal stories and memories of contemporaries, as well as the experiences and relationships of today's people with the modernist past. The project involves local guides, historians and international experts. During the season, the project routes pass through Poland, reflecting the common heritage of both nations. The journey began in the interwar city of Gdynia, where the project team meets people who are proud to live in a modernist building and try to present the history of their home to the wider public. The route continues through Poland. In Krakow, one of Poland's most important Art Deco cities, the project team meets at home with historian Professor Michal Pszczółkowski, traverses the Three Poets Avenue in search of Venice, and finally meets Marta Wyka, Professor of Jagiellonian University and writer. In 2020, in the national competition *Pragiedruiai* organized by the Lithuanian Radio and Television Commission, *Stop Line* was recognized as the best documentary project of the LRT discoveries of the year.

Program podróżniczy na temat modernizmu – stylu, który odcisnął piętno na kulturze i przemianach społecznych XX wieku. Serial miał premierę w litewskiej telewizji publicznej w sezonie 2020/2021. W projekcie biorą udział lokalni przewodnicy, historycy i międzynarodowi eksperci z Polski, Łotwy, Litwy, Białorusi, Włoch, Czech i Niemiec. Trasa serialu wiedzie przez wiele różnych miast i regionów Europy, między innymi przez Gdynię, gdzie zespół programu spotyka się z mieszkańcami modernistycznego budynku i przedstawia jego historię widzom. W Krakowie, jednym z najważniejszych miast Art Deco w Polsce, zespół odwiedza historyka – profesora Michała Pszczółkowskiego, następnie przemierza Aleję Trzech Wieszców, by w końcu spotkać się z Martą Wyką, profesorem Uniwersytetu Jagiellońskiego i pisarką, która poświęciła się studiom nad polską i litewską literaturą. W 2020 roku w konkursie, organizowanym przez Litewską Komisję Radia i Telewizji film został uznany za najlepszy projekt dokumentalny LRT w kategorii Odkrycie roku.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Svetlana Guzauskiene	Lithuania	2019	LRT production company "7 Kauno dienos"; Jurgita Pridotkaite	Lithuanian National Radio and Television

TALAKA

TALAKA

TALAKA



On the third day after the rigged presidential elections of 2020, women in white took to the streets of the Belarusian capital holding flowers in their hands and giving a completely new impetus to peaceful protests in the country. Instantly, women's protests conquered the hearts of the whole world and showed how powerful and inclusive the mobilization of civil society in Belarus has become. How did it happen that it was women who became the driving force behind the protests in Belarus? A ten-episode documentary series and the podcast is dedicated to this issue. In each of the episodes, the Belarusians of all walks of life and professions who are forced to stay in Vilnius share their vision behind the reasons and circumstances that shaped women's leadership in Belarus. Many of the project's participants continue to be persecuted by the Belarusian regime, but this does not stop the heroines from continuing to employ efforts for the democratic future of their country. We go to the "Heart of Europe" competition with a portrait of Darija Loban. Darija Loban, who received education abroad and returned to Belarus to develop her own business, reveals the poetic spirit of the protests and shows that openness to the world and creativity are integral features of a peaceful protest. Host: Maksimas Milta. The Talaka project was prepared with the support of the "Content Fund".

Po sfałszowanych wyborach prezydenckich w 2020 roku na ulice białoruskiej stolicy w pokojowym proteście wyszły kobiety w bieli, trzymając w rękach kwiaty. Protesty kobiet pokazały potężną mobilizację społeczeństwa białoruskiego i błyskawicznie zyskały aplauz na całym świecie. Co sprawiło, że właśnie kobiety stały się motorem protestów na Białorusi? Temu zagadnieniu poświęcony jest dziesięcioodcinkowy serial dokumentalny oraz podcast. W każdym z odcinków Białorusini, przedstawiciele różnych zawodów i środowisk, dzielą się własnymi spostrzeżeniami na temat przyczyn i okoliczności protestów pod przywództwem kobiet. Wiele z uczestniczek projektu jest nadal prześladowanych przez białoruski reżim, ale nie powstrzymuje to bohaterki od dalszych działań na rzecz demokratycznej przyszłości ich kraju. W ramach festiwalu Heart of Europe autorzy pragną przedstawić postać Dariji Loban, która kształciła się za granicą, a następnie powróciła na Białoruś, by założyć własną firmę. Darija dostrzega w protestach ducha poezji; jej zdaniem kreatywność i otwartość na świat są nieodłącznymi cechami pokojowych protestów. Program prowadzi Maksimas Milta. Projekt Talaka został przygotowany przy wsparciu Funduszu na rzecz Treści (Content Fund).

OMUL CARE DARUIESTE OGLINZI

FELIX – THE MIRROR GIVER

FELIX – PAN OD LUSTER



Five years ago, there was a deadly fire in a club in Bucharest which killed 64 people and injured 146. Felix – The Mirror Giver is a documentary and a lesson teaching everyone how to live again. Oana, Adina and Alex are three of the victims of the Colectiv nightclub fire, whose lives changed dramatically after the tragedy. Because of their burns, looking into the mirror had become torture for them. But after years of suffering, they managed to overcome this situation with patience, ambition and the support of Felix, the doctor who gave them back both their self-confidence and the hope that they could still identify with their past look. Felix is the person who gathered everyone else around him; he is not only their doctor but also their friend and the one who encouraged them to continue their life. It is a real, honest and sensitive story, told by three people who keep on proving nothing can stop them. From the director's perspective, Alina Amza needed many months to get closer to Oana, Adina and Alexandru. The three of them, harassed by other reporters who were searching for sensational, had retreated into their shell and did not want to talk to anyone about their tragic experience at the Colectiv club. After they spent some time together, Alina managed to get them to become role models for younger people who are in need of them.

Pięć lat temu w klubie w Bukareszcie wybuchł pożar, w którym zginęły 64 osoby, a 146 zostało rannych. Dokument Felix – pan od luster uczy, jak przetrwać dramat i zacząć życie od nowa. Oana, Adina i Alex to trzy ofiary pożaru w klubie nocnym Colectiv, których życie z powodu tragedii uległo diametralnym zmianom. Z powodu poparzeń, jakie pozostały po pożarze, spoglądanie w lustro jest dla nich torturą. Po latach bólu, dzięki cierpliwości i determinacji lekarza – Feliksa – odzyskują wiarę w siebie. Felix ma wielu takich pacjentów, dla których jest nie tylko lekarzem, ale i przyjacielem. Film jest szczerą, pełną empatii opowieścią o ofiarach pożaru – Oanie, Adinie i Alexie. Reżyserka Alina Amza potrzebowała wielu miesięcy, aby zbliżyć się do bohaterów, którzy nękani przez żądnych sensacji fotoreporterów zamknęli się przed światem. Reżyserce filmu udało się namówić ich na rozmowę, dzięki której mogą służyć za wzór i stanowić wsparcie dla potrzebujących pomocy młodych ludzi.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Martyna Jablonskytė Gelučevičienė	Lithuania	2020	Ketvirta Versija; Teresa Rožanovska	LRT TV

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Alina Amza	Romania	2020	Romanian Television – TVR; Alina Amza	Romanian Television – TVR

JEŠTĚ NEŽ ZMIZÍ

BEFORE THEY DISAPPEAR

ZANIM ZNIKNĄ NA ZAWSZE



The documentary shows that even in the 21st century there still exist undiscovered worlds. It maps out the last living minority tribes living in the wild in the most remote parts of our planet. The world is developing and disappearing quicker than before. One year in those places is akin to what fifty years used to be. We are losing some areas and nations. The documentary captures a journey by the famous fisherman Jakub Vágner and his crew in search of the primeval forest tribes Huaorani and Tarom-enane. We visit a region in the Amazon rainforest and the Huaorani – a native tribe living in the Amazon part of eastern Ecuador between the rivers Napo and Curaray. Their numbers are estimated to be around 4 000, they speak the Huaorani language which is quite unique and has nothing in common with any other Amazonian Indian language nor dialect. Even though we want to remain optimistic one needs to face the truth. Over the last twenty years, our planet has not only lost hundreds of species but also most of the minority tribes and untamed cultures. In this way, we are all losing an irreplaceable cultural heritage. The legacy of our ancestors, ancient nations, is often lost forever without a second glance. We lose nations who were here a long time before the arrival of Christians or Moslems and as a result also their knowledge and expertise which modern medicine has been using since the days of Christopher Columbus. What we can still see and experience today will in twenty years be only seen in photographs.

Pięć lat temu w klubie w Bukareszcie wybuchł pożar, w którym zginęły 64 osoby, a 146 zostało rannych. Dokument Felix – pan od luster uczy, jak przetrwać dramat i zacząć życie od nowa. Oana, Adina i Alex to trzy ofiary pożaru w klubie nocnym Colectiv, których życie z powodu tragedii uległo diametralnym zmianom. Z powodu poparzeń, jakie pozostały po pożarze, spoglądanie w lustro jest dla nich torturą. Po latach bólu, dzięki cierpliwości i determinacji lekarza – Feliksa – odzyskują wiarę w siebie. Felix ma wielu takich pacjentów, dla których jest nie tylko lekarzem, ale i przyjacielem. Film jest szczerą, pełną empatii opowieścią o ofiarach pożaru – Oanie, Adinie i Alexie. Reżyserka Alina Amza potrzebowała wielu miesięcy, aby zbliżyć się do bohaterów, którzy nękanymi przez żądnymi sensacji fotoreporterów zamknęli się przed światem. Reżyserce filmu udało się namówić ich na rozmowę, dzięki której mogą służyć za wzór i stanowić wsparcie dla potrzebujących pomocy młodych ludzi.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Jakub Vágner	Czech Republic	2020	Czech Television; Alena Mullerova	Czech Television

ENTERTAINMENT

of

SLAVENSKI

SLAVENSKI

SLAVENSKI



Two film masters, Federico Fellini and Slobodan Ratković, embark on the adventure of making a film – Slavenski. It's their old dream and there's no more time to put it off (they are both a hundred years old). They choreograph the life of the main character – growing up as a small bakery assistant into an internationally renowned composer. Fellini and his cameraman, overcome the lack of budget with various tricks. They go through several bombings, one school revolt and one real revolution, unhappy youthful infatuation, the whirlwind of the First World War, material scarcity and professional success that was ceased by the next war. Josip Slavenski refuses the privileges offered to him by the occupiers and thus comes to an unenviable position. He escapes the persecutors with the help of Federico's and Slobodan's "magic". After the end of the war, Slavenski found it difficult to get used to the new social order – although he himself was a leftist.

Film muzyczny, z elementami melodramatu. Przywołuje postać znanego niegdyś artysty, muzyka Josipa Slavenskigo. Dwaj mistrzowie kina, Federico Fellini i Slobodan Ratković, podejmują się realizacji filmu o artyście. Obaj mają po sto lat i nie chcą odkładać swoich zamiarów na później. Snują opowieść o życiu muzyka – od pomocnika w piekarni do kompozytora o międzynarodowej sławie. Obaj, Fellini wraz z operatorem filmowym, z pomocą sprytnych zabiegów łatają braki budżetowe. Prowadzą swojego bohatera przez kilka zamachów bombowych, szkolny bunt i najprawdziwszą rewolucję, nieszczęśliwe młodzińcze zauroczenie, pierwszą wojnę światową, biedę i sukcesy zawodowe, które zostały przerwane przez kolejną wojnę. Josip Slavenski chciał dzielić los narodu serbskiego, pisał zaangażowaną muzykę, opowiadającą o cierpieniach studentów w Kragujevacu, sprzeciwiającą się wojnie. Odmówił okupantom i nie chciał korzystać ze specjalnie przyznanych przywilejów, przez co znalazł się w bardzo trudnym położeniu. Z pomocą magii kina Federico i Slobodan sprawiają, że muzykowi udaje mu się uciec prześladowcom. Po zakończeniu wojny Slavenski z trudem przyzwyczajają się do nowego porządku społecznego.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Ilija Gajica	Serbia	2019	Radio television of Serbia; Svetlana Bandic	Radio television of Serbia

A STRANA

A SIDE

STRONA A



A Side is a Saturday night prime time show which unexpectedly continued production after what was supposed to be the first and last season, all thanks to the show's unexpected success and a huge fan base. Over 50% of the audience is aged 19-35. *A Side* is, in fact, a very ordinary, almost traditional, old-school show, and quite the opposite of 'a gigantic show', which is the most desired entertainment format nowadays. But that's exactly what we wanted: no contests or kicking out contestants, no calls from the audience, no big screens; the show is stripped to its bones. There is just an imaginary circle of good vibes in which good music comes to life; guests in a great mood, an audience that comes to enjoy good music. The show hosts famous names of the Croatian music scene who lead the audience through their best and favorite songs, talk about their past and remember important musical opuses of Croatian pop, pop and rock music. The show is filled with Croatian anthological music, all accompanied by our top musicians. In addition to the *A side*, the show also has its *B side*, which includes social networks and the audience input and is extremely popular. This season was produced in the middle of the pandemic, so it misses its vital part; 400 people in the audience. But as the show must go on, it's also a display of our mission to provide entertainment and public service regardless of the difficult circumstances.

Strona A to program „oldschoolowy” – zupełnie przeciwieństwo wielkich telewizyjnych show, które obecnie należą do najbardziej pożądanych formatów rozrywkowych. Ale autorom programu właśnie o to chodziło: żadnych konkursów, wyrzucania uczestników, decyzji publiczności, wielkich teledimów. *Strona A* to miejsce, w którym panuje dobra atmosfera, znakomita muzyka, uczestnicy są w świetnym nastroju, a publiczność cieszy się muzyką. W programie goszczą znane osobistości chorwackiej sceny muzycznej, które przedstawiają swoje ulubione piosenki, snują opowieści o przeszłości i wspominają ważne muzyczne utwory chorwackiego i światowego popu i rocka. Obok chorwackich gwiazd w programie występują uczestnicy popularnego programu HRT The Voice Croatia. *Strona A* to antologia chorwackiego popu, rocka i innych gatunków muzycznych; wspaniała impreza w doborowym towarzystwie legend muzyki i młodych ludzi, którzy zadziwili publiczność swoim świetnym głosem. Oprócz strony A, program ma również swoją, niezwykle popularną, stronę B, czyli drugie życie na serwisach społecznościowych. Prezentowany sezon został wyprodukowany w trakcie trwania pandemii, więc brakuje mu nieodłącznego elementu: 400 osób na widowni. Jak to mówią, „show must go on”, a misją autorów programu jest zapewnić widzom rozrywkę bez względu na trudne okoliczności.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Ivan Miladinov	Croatia	2020	HRT – Croatian Radiotelevision; Ivica Vlašić	HRT – Croatian Radiotelevision

NACIONALINE EKSPEDICIJA

NATIONAL EXPEDITION
NARODOWA EKSPEDYCJA



National Expedition is the most popular documentary TV show in Lithuania that has been already broadcasted for seven seasons. The participants of the project include the most famous local historians, naturalists, ethnographers, reporters, famous public figures and even sommeliers. The whole group goes on a ship cruise by an ancient wooden ship. They travel for several weeks, visiting numerous off the beaten track destinations and making stops at historic and picturesque locations, where they tell the audience about the local history, traditions, food culture, nature, music and other interesting things. The goal of the National Expedition is to encourage the audience to take an interest in the history of their native country, to understand the majesty of its historic sacrifices, and to find out how much it has given to and received back from the European civilizations and cultures. Throughout the seven seasons, the National Expedition has sailed along the largest rivers of Lithuania, Latvia, Poland, Belarus and Ukraine. The travelers have also sailed along the Danube, and this year, they traveled from Switzerland to the Netherlands along the Rhine. These seven years have transformed the National Expedition from a TV show to a social and public phenomenon.

Narodowa ekspedycja to najpopularniejszy program dokumentalny na Litwie. W emitowanym od siedmiu sezonów projekcie biorą udział najślynniejsi litewscy historycy, przyrodnicy, etnografowie, reporterzy, znane osoby publiczne, nawet sommelierzy. Bohaterowie wsiadają na zabytkowy, drewniany statek i wyruszają w rejs jedną z europejskich rzek. W ciągu kilku tygodni odwiedzają historyczne zakątki kraju. Zatrzymują się w malowniczych miejscach, gdzie opowiadają o lokalnej historii, tradycjach, kulturze jedzenia, przyrodzie, muzyce i innych interesujących kwestiach. Program ma na celu zachęcić widzów by zainteresowali się historią swojej ojczyzny, zrozumieli wagę jej historycznych ofiar i przekonali się, jak wiele ma wspólnego z cywilizacjami i kulturami Europy. Od czasu premiery programu Narodowa ekspedycja płynęła rzekami Litwy, Łotwy, Polski, Białorusi i Ukrainy, Węgier czy Szwajcarii. Przez siedem lat emisji program zyskał status fenomenu społecznego.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Andrius Lygnugaris	Lithuania	2020	UAB Media 3; Edmundas Jakilaitis	LRT TV

SUUS SULAB EESTI

DELICIOUS ESTONIA
PYSZNA ESTONIA



Renowned chef Angelica Udeküll travels through the magical landscapes of Estonia to discover the amazing flavours of this country. Centuries-old peasant and fishermen recipes – some food so intrinsic to a location and so unique that it has remained a mystery even to neighbouring counties. But it's not only about discovering old culinary treasures. On her journey, Angelica meets extraordinary people, with stories and recipes so bizarre that even she is speechless. Have you tried udder päté or dessert made of whipped cream and marinated lamprey? For a decade, people have held a festival dedicated only to pickled cucumber; the Estonian sauna smoked meat tradition has been added to the UNESCO List of Cultural Heritage. It is very common for Estonians to grow their food, pick wild berries and go mushrooming like their ancestors. This series is a great way to get to know Estonia that regained its independence only 30 years ago. Having been hassled by Sweden, Germany and Russia for centuries, Estonian national cuisine is an exciting mash-up of foreign recipes.

Znana szefowa kuchni, Angelica Udeküll, podróżuje przez Estonię i jej magiczne krajobrazy, odkrywając niezwykle potrawy tego kraju. Przepisy chłopów i rybaków sprzed wielu stuleci – niektóre nieodłącznie związane z danym miejscem – są tak unikalne, że stanowią tajemnicę nawet dla mieszkańców sąsiednich regionów. Spotkani ludzie dzielą się zdumiewającymi przepisami. Czy próbowaliście kiedyś pasztetu z krowich wymion albo deseru z bitej śmietany i marynowanego minoga? W Estonii od dekady odbywa się festiwal poświęcony wyłącznie ogórkom kiszonym, zaś estońska tradycja wędzenia mięsa w saunie została wpisana na listę dziedzictwa kulturowego UNESCO. Estończycy bardzo często posiadają własne uprawy, zbierają dzikie jagody i chodzą na grzyby, tak jak ich przodkowie. W filmie nie chodzi tylko o odkrywanie starych kulinarnych skarbów – podczas swojej podróży Angelica spotyka ludzi o wyjątkowej historii. Dzięki temu serialowi poznajemy Estonię, kraj, który odzyskał niepodległość zaledwie 30 lat temu. Kuchnia narodowa kraju, który przez wieki był nękany przez Szwecję, Niemcy i Rosję, stanowi ekscytującą mieszankę międzynarodowych kulinarnych wpływów.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Marek Miil	Estonia	2021	KOROVO Productions; Laura Kõrvits	Estonian Public Broadcasting

D'ALE LU' MITICĂ

MITICA'S TALES

MITICA OPOWIADA



Mitica's Tales is an original series of programs from Romanian Public Television. The first episode debuted in December 1999. And, since then we have presented the tragicomic stories of the people. TV series is about absurd situations in Romanian society. Neighbors quarreled over the frogs in the pond; the bride abandoned by the groom who ran away with the wedding gift; villagers without a doctor in the commune who is treated with brandy; a peasant who removes the peasants' teeth for a bag of corn or flour... and few other more. The actor Mitica Popescu (starred in the movie Złoty pociąg by Bohdan Poręba) is the oldest TV presenter. He is 83 years old. In this episode, a mayor, who has been in office for over 20 years, builds dams over a stream without asking for permission or even without owning the entire land. The place where the mayor, as a citizen, built two dams from construction waste is in a protected natural area natural reservation, and even over an archeological site, a Dacian bridge was discovered. Everything has happened in the last 7 years and no one has seen anything. After leaving for Italy for 20 years, Constantin Turin returned home and alerted the authorities when he saw what the mayor had done. The Romanian Environmental Protection Authority found the irregularities and, guess who is punished... the town hall because it did not watch over the observance of the laws. Therefore, the fine of tens of thousands of euros will be paid from the money of the inhabitants, and not at all by the guilty citizen, who also happens to be mayor.

Reportaż w odcinkach, emitowany przez rumuńską telewizję publiczną od grudnia 1999 roku. Co tydzień pokazywany jest odcinek przedstawiający tragikomiczne historie i absurdy w społeczeństwie rumuńskim. Sąsiedzi pokłóceni o żaby w stawie; panna młoda porzucona przez pana młodego, który uciekł z prezentem ślubnym; mieszkańcy wsi bez lekarza w gminie, którzy leczą się brandy; chłop, który usuwa sąsiadom zęby za worek kukurydzy lub mąki; dom, w którym z jednego podwórka na drugie przechodzi się przez salon – przechodzi tamtędy także krowa, idąc na pastwisko; burmistrz, który bije swojego kolegę w ratuszu... i wiele innych. W prezentowanym tu odcinku urzędujący od ponad 20 lat burmistrz – bez żadnych pozwoleń i nie będąc nawet właścicielem terenu – buduje tamy na rzece. Miejsce, w którym zbudował dwie tamy z odpadów budowlanych, znajduje się w chronionym rezerwacie przyrody, przy stanowisku archeologicznym. Przez lata nikt nie dostrzega, co się dzieje, jednak w końcu ktoś alarmuje władze o tym, co zrobił burmistrz. Rumuński Urząd Ochrony Środowiska stwierdza nieprawidłowości, ale karze poddaje... ratusz za nieprzestrzeganie prawa, zaś grzywną w wysokości kilkudziesięciu tysięcy euro obciąża samych mieszkańców. Prowadzącym program jest 83-letni aktor, Mitica Popescu.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Liliana Vlad	Romania	2021	SRTV; Liliana Vlad	SRTV

BUDAVÁRI PALOTAKONCERT – OPERETTÜNNEP

BUDA CASTLE CONCERT

KONCERT NA ZAMKU W BUDZIE



Buda Castle Concert – Operetta Gala Summer 2021 is the time of the big return. We are celebrating it with the favourite genre of Imre Kálmán, Ferenc Lehár, Johann Strauss, Pál Ábrahám, that is the Operetta. The most famous artists of the Budapest Operetta Theatre, the symphony orchestra, ballet dancers, choir, soloists and young talents perform at this spectacular summer event. We can listen to both the traditional and modern elements of the Hungarian Operetta. The attractive costumes, the great sounds and light, the scenic effects provide a full experience. Besides our world-famous composers, also well known international opera melodies from the high period of the opera can be heard. This program serves as a real celebration for the viewers, the artists and the operetta indeed and offers a unique experience.

Koncert na Zamku w Budzie – Gala Operetkowa Lato 2021 to czas wielkich powrotów. Świętujemy go z ulubionym gatunkiem Imre Kálmána, Ferenc Lehára, Johanna Straussa, Pála Ábraháma, czyli operetką. Na tej spektakularnej letniej imprezie wystąpili najśłynniejsi artyści budapesztańskiego Teatru Operetki, orkiestra symfoniczna, baletnicy, chór, soliści i młodzi utalentowani artyści. Odbiorcy mogą wysłuchać zarówno tradycyjnych, jak i nowoczesnych elementów węgierskiej operetki. Atrakcyjne kostiumy, wspaniałe nagłośnienie i oświetlenie oraz efekty sceniczne zapewniają pełnię doznań. Obok światowej sławy węgierskich kompozytorów podczas koncertu zabrzmiały również znane międzynarodowe melodie z okresu świetności opery. Program oferuje niepowtarzalne przeżycia i jest prawdziwym świętem dla widzów, artystów i samej operetki.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Ágnes Lukin	Hungary	2021	MTVA; László Mliner	MTVA

SANATORIUM MIŁOŚCI S02

SANATORIUM OF LOVE S02

SANATORIUM MIŁOŚCI S02



Six elderly ladies and six senior gentlemen, who differ in character, personality, passion, and life experience set off to a picturesque health resort in the mountains, where for three weeks, they are given the opportunity to get to know one another and experience new adventures, also related to the sphere of feelings. All the participants have one thing in common – they are lonely and want to change it. The program aims to show the problem of discrimination against older people and to present the autumn of life in a colourful and warm way, emphasizing the value and dignity of a human being regardless of their age.

Do sanatorium przyjeżdża dwanaście samotnych osób, pochodzących z różnych zakątków Polski. Sześć kobiet i sześciu mężczyzn połączy pobyt w malowniczo położonym sanatorium Równica w Ustroniu. Bohaterowie programu uczestniczą w rozmaitych aktywnościach fizycznych, wycieczkach oraz szczerych rozmowach z gospodynią programu. Na wszystkich czekają emocjonujące atrakcje, podnoszące kondycję fizyczną zabiegi oraz ekscytujące przygody. Każdy z bohaterów otworzy nowy rozdział swojego życia. Przed nimi turnus pełen ekscytujących przeżyć, który być może na zawsze zmieni ich dotychczasową rzeczywistość. Nawiązane zostaną piękne przyjaźnie, a może zrodzą się uczucia? Wśród uczestników nie brakuje otwartych pytań, obaw i oczekiwań.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Jakub Michnikowski	Poland	2019	TVP S.A.; Agnieszka Balicka	TVP S.A.; Piotr Kuszpit

SUPERHEROJI MEDIJSKE PISMENOSTI

MEDIA LITERACY SUPERHEROES

SUPERBOHATEROWIE EDUKACJI MEDIALNEJ



In the foreseeable future, the world will be ruled by big-nose people. Everyone else has no rights and are declared less valuable. Media literacy superheroes are trying to find the causes of the wrong order. They return from the future and in our days recognize stereotypes as the causes of the rule of the "chosen". They meet a local politician, who intends to carry out his rule, without respecting basic human rights, different origins and the social status of the citizens. Superheroes – Jovana, Jovan and robot Radenko – discover the politician's intentions and provide hope for a world based on equality and mutual understanding. At the same time, superheroes fight television programs that affirm the language of interethnic intolerance and violence.

W bliskiej przyszłości światem będą rządzić osoby mające o sobie bardzo wysokie mniemanie. Ich zdaniem pozostali ludzie są mniej wartościowi i nie mają żadnych praw. Superbohaterowie – bohaterowie programu – próbują znaleźć przyczyny tak złej sytuacji w przyszłości. We współczesnych nam czasach szukają zjawisk, które już niedługo mają doprowadzić do władzy „wybranych”. Spotykają lokalnego polityka, który zamierza sprawować swoje rządy nie respektując podstawowych praw człowieka, odmiennego pochodzenia czy statusu społecznego obywateli. Superbohaterowie – Jovana, Jovan i robot Radenko – odkrywają intencje polityka, dzięki czemu pojawia się szansa na świat oparty na równości i wzajemnym zrozumieniu. Jednocześnie superbohaterowie walczą z tymi programami telewizyjnymi, w których jest obecny język nietolerancji i przemoc między różnymi grupami etnicznymi.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Ilija Gajica	Serbia	2021	RTS; Zoran Jovanovic	RTS

რანინა

RANINA

RANINA



10 contestants are participating in the project, who are going through a three-month music tele-marathon. The competition includes four thematic rounds. Each tour is divided into two TV episodes. All participants go through the main rounds. Five contestants advance to the semifinals. Three contestants are fighting for victory in the final. At each thematic tour, participants go through with an orchestra, bands, and famous singers. The contestants in each round are judged by a jury consisting of three members. The composition of the jury changes during each tour. During the contestant's song, the jury members record their evaluation in four categories – vocal, performance, artistry, collaboration – on a 10-point scale. Before the end of the song, the jury can make changes within 10 seconds, and at the end of the cut, the final scores are recorded. Participants collect points written by the jury during the four main rounds. Five of the semifinals will be selected according to the final rating. At the semi-final stage, each member of the jury sets their own rating. According to the overall ranking of the semifinals, three finalists will be revealed. The winner will be chosen by the jury among the finalists.

W trwającym 3 miesiące konkursie piosenki bierze udział 10 uczestników, którzy rywalizują o miano najlepszego artysty. Konkurs składa się z czterech rund tematycznych, z których każda podzielona jest na dwa odcinki telewizyjne. W każdej rundzie tematycznej uczestnicy występują z orkiestrą, zespołami i znanymi piosenkarzami.

Wszyscy uczestnicy przechodzą przez rundy główne. Oceniani są przez trzyosobowe jury, którego skład zmienia się podczas każdej rundy. W trakcie wykonywania piosenki przez uczestnika członkowie jury przyznają punkty w czterech kategoriach – wokół, wykonanie, walory artystyczne, współpraca – w 10-punktowej skali. Przed zakończeniem piosenki jury w ciągu 10 sekund może dokonać zmian, a po zakończeniu wykonania zapisywana jest ostateczna punktacja. Uczestnicy otrzymują punkty przyznane przez jury podczas czterech głównych rund. Pięciu uczestników półfinałów zostanie wyłonionych na podstawie końcowej klasyfikacji punktowej. Na etapie półfinału każdy członek jury ustala swoją własną ocenę. Do półfinału awansuje pięciu uczestników, zaś w finale walczy trzech uczestników, spośród których jury wyłania zwycięzcę.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Tekla Gogolashvili	Georgia	2020	Georgian Public Broadcaster; Lana Kutateladze	Georgian Public Broadcaster

PRYZSTANEK SLOW FOOD

SLOW FOOD – LET'S TAKE A BREAK

PRYZSTANEK SLOW FOOD



What is slow food? The idea of slow food, which is increasingly popular nowadays, focuses on the celebration of food and preservation of regional products and dishes, caring equally for ecological methods of farming and animal husbandry. No wonder that in these hectic times when everybody is always in a hurry, it is becoming more and more popular. Is it possible to cook in harmony with nature? Of course! In this ten-episode cooking show, we learn how to slow down the pace of life and introduce ecological solutions into the kitchen. The host of the show – Jacek Szklarek, healthy eating expert and president of Slow Food Polska – takes viewers on a journey to extraordinary places in Poland, visits local crops and meets healthy food enthusiasts.

Czym jest slow food? To coraz popularniejsza w XXI wieku filozofia zwracająca szczególną uwagę na celebrowanie jedzenia i ochronę regionalnych produktów i potraw, dbająca równie mocno o ekologiczne metody uprawy roli i hodowli zwierząt. Nic dziwnego, że w czasach ciągłego biegu staje się ona coraz bardziej powszechna. Czy gotowanie w zgodzie z naturą jest możliwe? Jak najbardziej! W dziesięcioodcinkowym magazynie kulinarnym dowiadujemy się, jak zwolnić tempo życia i wprowadzić ekologiczne rozwiązania do kuchni. Gospodarz programu – Jacek Szklarek, zdrowego żywienia i prezes Stowarzyszenia Slow Food Polska – Jacek Szklarek, zabierze widzów w podróż po niezwykłych zakątkach Polski, odwiedzając lokalne uprawy i poznając miłośników zdrowego jedzenia.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Michał Bandurski	Poland	2020	Telewizja Polska S.A.; Piotr Kuszpit, Wojciech Zaguła, Remigiusz Trawiński	TVP S.A.

HEARST
SUPERDOSE



DIGITAL

BOŽENA

BOŽENA

BOŽENA



Interactive partly animated storytelling about life of Božena Němcová – the most famous Czech female writer from a new and different perspective of her husband Josef Němec. This project was made as an online supplement to miniseries Božena which was broadcasted in The Czech Television and directed by Lenka Wimmerová. Božena was pictured there as a passionate woman of great talent, intelligence and unconventionality, which made her socially unacceptable. Our online project is composed of six poetic pictures made by Russian illustrator Marie Muravski. Those pictures are complemented by a captivating voice-over of an actor Jan Hájek who was acting Božena's husband Josef Němec in the miniseries. The text is written by Czech contemporary writer Michal Šanda where Josef is recalling Božena by reading her original letters and commenting on them. It shows a new perspective on Božena's life – from her husband who is frequently described simply as a villain. This interactive format brings this established author closer to a new audience and makes her life a bit more comprehensible to young people.

Interaktywna, częściowo animowana opowieść o życiu Boženy Němcovej – najsłynniejszej czeskiej pisarki – z perspektywy jej męża Josefa Němeca. Projekt ten powstał jako uzupełnienie miniserialu Božena, który był emitowany w Czeskiej Telewizji w reżyserii Lenki Wimmerovej. Bohaterka została w nim przedstawiona jako kobieta pełna pasji, utalentowana, inteligentna i niekonwencjonalna, co było społecznie nieakceptowane. Projekt online składa się z sześciu poetyckich obrazów wykonanych przez rosyjską ilustratorkę Marie Muravski. Obrazy te uzupełnia porywająca narracja w wykonaniu aktora Jana Hájeka, który w miniserialu grał męża Boženy, Josefa Němeca, postrzeganego często jako czarny charakter. Autorem tekstu jest współczesny czeski pisarz Michal Šanda, w opowieści poznajemy też treść oryginalnych listów, napisanych przez Boženę. Interaktywna forma przybliży postać znanej autorki nowym odbiorcom i pozwala lepiej zrozumieć jej życie.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Eva Jarešová	Czech Republic	2021	Czech Television; Štěpánka Sunková	Czech Television

PLANETA JE PRGA

THE PLANET IS PRIMA

PLANETA NASZYM PRZYJACIELEM



The Planet is Bestie is a 10-months-long educational multiplatform contest for children. This year's theme focused on ecology and environmental protection. From 1st of October 2020 to 31st of May 2021, children were accomplishing tasks and, by doing so, helping princess Bestie fight the Baddies. Each Baddie represented one ecological threat – air polluting, wasting water, producing excess garbage, chopping down whole forests, or even littering in nature. We used so-called explainers (a short video format) to inform kids about each monster and show them how to fight it. There were two tasks every month, which the child could choose based on difficulty. The basic task was about contemplating the subject and, for example, painting a picture with the solution. The other task included a call-to-action. Children were challenged to, for instance, go in nature with their parents, trash bags, and rubber gloves and clean as much rubbish as they could. Children send pictures and photos of them saving the planet to Czech TV through web forms. The best of them were rewarded with a price. One personalized certificate was also issued for one completed task. The children were accompanied throughout the whole contest by the character of princess Bestie, who is fearless, adventurous and a bit loony. She is not scared to struggle with the biggest ecological villains. Children sent us tens of thousands of completed tasks in total.

Planeta naszym przyjacielem to trwający 10 miesięcy edukacyjny wieloetapowy konkurs dla dzieci. W tym roku tematem przewodnim była ekologia i ochrona środowiska. Od 1 października 2020 roku do 31 maja 2021 roku dzieci wykonywały rozmaite zadania, pomagając bohaterce gry – księżniczce Bestie – w walce ze Złymi. Każdy Zły reprezentował jedno zagrożenie ekologiczne – zanieczyszczanie powietrza, marnotrawstwo wody, nadmierowe wytwarzanie śmieci, wycinanie lasów, czy zaśmiecanie naturalnych terenów. W ramach projektu autorzy wykorzystali krótkie filmiki z informacjami o każdym potworze i wskazówkami, jak z nim walczyć. W kolejnych miesiącach gry dzieci mogły wybrać jedno z dwóch zadań o różnym stopniu trudności. Zadanie podstawowe wymagało zrozumienia problemu i np. namalowaniu obrazka z rozwiązaniem. Drugie zadanie było praktyczne i wymagało podjęcia konkretnego działania. Dzieci miały za zadanie np. pójść z rodzicami na łono natury, wziąć ze sobą worki na śmieci i gumowe rękawice i posprzątać tyle śmieci, ile się da. Dzieci za pomocą formularzy internetowych wysyłały do czeskiej telewizji rysunki i zdjęcia, które przedstawiały, jak ratują planetę. Najlepsze z nich zostały nagrodzone. Za każde wykonane zadanie był przyznawany indywidualny certyfikat. Dzieciom przez cały czas trwania konkursu towarzyszyła postać nieustraszonej, żądnej przygód i trochę szalonej księżniczki Bestie, która nie boi się zmagać z największymi ekologicznymi wrogami. W sumie dzieci przysłały do telewizji czeskiej kilkadziesiąt tysięcy prac.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Kristina Volna	Czech Republic	2020	Czech Television; Štěpánka Sunková	Czech Television

VELIKONOČNÍ ČASOSTROJ

EASTER TIME MACHINE

WIELKANOCNY WEHIKUŁ CZASU



Every year the spring comes also to Decko.com. In 2021, it brought with it *Easter Time Machine*, an interactive educational project for kids. We revived Easter traditions that were or still are a part of local folklore and drew them near the younger generation all with a simple point-and-click adventure game. We gave children the task of visiting all seven days of the so-called Holy Week where they met with different characters who presented the children with a special mission. All the easter customs were introduced by the Hájek family – grandpa Broňa, grandma Karin, auntie Ema, mummy Nina, daddy Filip and their children Helenka and Honzík. Players couldn't only travel throughout the Holy Week, they could also explore the cozy building and its holdings. The art of Russian illustrator Marie Muravski and the sounds of the Czech countryside hugely supported the cozy atmosphere of a pleasant family holiday. That's why the project caught not only children but also their parents and grandparents.

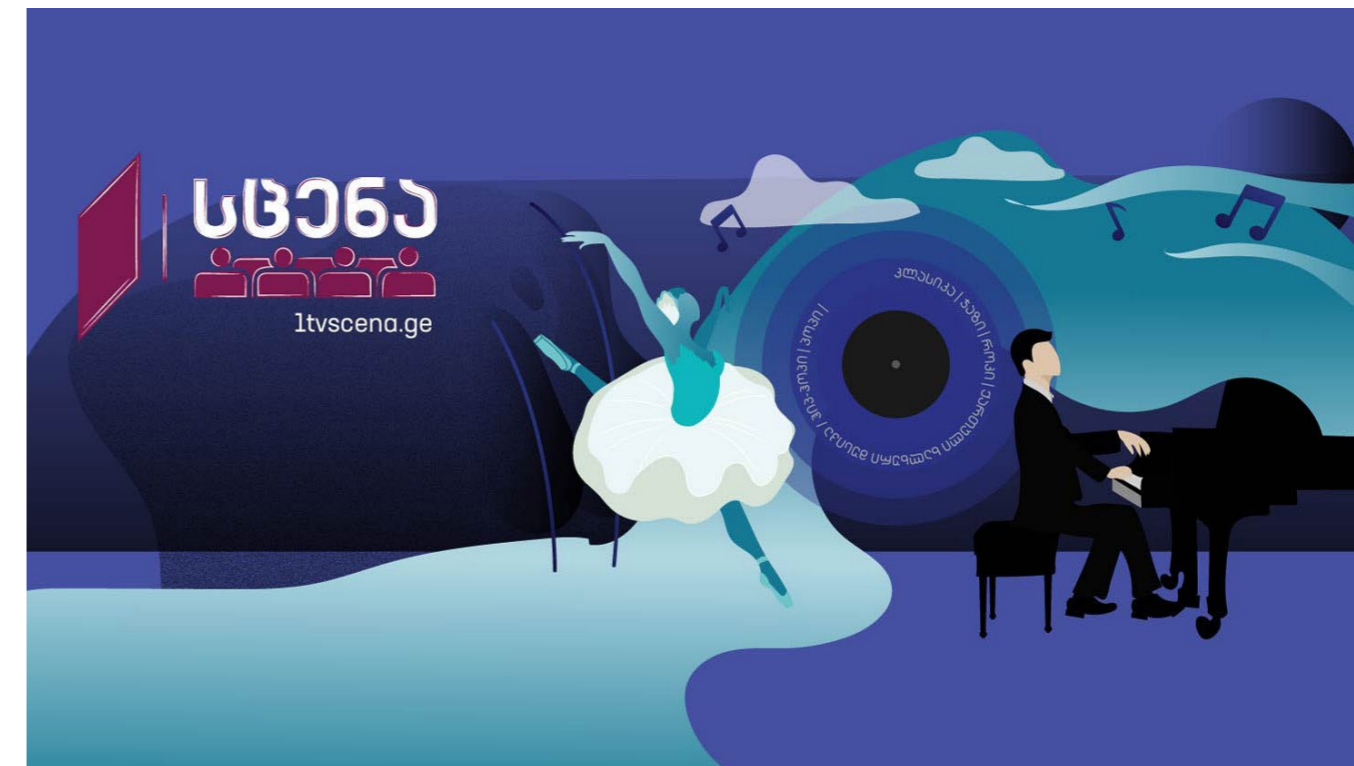
Wielkanocny wehikuł czasu jest interaktywnym projektem edukacyjnym dla dzieci. Wiosną 2021 roku autorzy programu przybliżyli młodszemu pokoleniu tradycje wielkanocne, w które dzieci zagłębiają się z pomocą prostej gry, interaktywnej przygodowej. Podczas gry dzieci mają za zadanie przejść przez wszystkie dni Wielkiego Tygodnia, każdego dnia spotykając różne postacie i otrzymując od nich specjalną misję. Zwyczaje wielkanocne zostały przedstawione przez członków rodziny Hájek – dziadka Broňa, babcię Karin, ciocię Emę, mamę Ninę, tatę Filipa oraz ich dzieci, Helenkę i Honzika. Odbывая podróż przez dni Wielkiego Tygodnia, gracze odkrywają przytulne wnętrza ich domu. Ilustracje autorstwa Marie Muravski i dźwięki czeskiej wsi nadają grze przyjazną atmosferę rodzinnych Świąt. Dzięki temu projekt poza dziećmi zainteresował także starszych widzów – ich rodziców i dziadków.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Jan Macháček	Czech Republic	2021	Czech Television; Štěpánka Sunková	Czech Television

სცენა

STAGE

SCENA



The idea of the project was born during the Covid-19, to support the art and creative sector in the time of crisis. During the pandemic art and artists are unable to hold performances in an ordinary way, for that reason Georgian Public Broadcaster offered an alternative way of expression. The GPB with the project *Stage* combines all performing arts on one digital platform. The digital platform offers customers a live archive of Georgian culture in one space and helps popularize Georgian culture both within the country and abroad. Technical capabilities: the app provides virtual tickets, live streams, the ability to upload large volumes of video files, the possibility to set up a photo gallery (in the case of exhibitions), the ability to share files, search and sort by categories. Users can buy online tickets to attend the events via the *Stage* platform; they receive the unique code and attend the online concert, performance, exhibition, and etc. The funds received from tickets are transferred to artists. As we all have seen public service media played a huge role during the pandemic, especially towards art and culture, as artists had no opportunity anymore to express their creativity, we offered a wide range of capabilities to almost every performing field.

W czasie pandemii artyści nie mogą występować w zwykły sposób, dlatego publiczna telewizja Gruzji zaoferowała im alternatywę: w ramach projektu *Scena* pokazała ich występy w ramach jednej platformy cyfrowej. Odwiedzający platformę mogą obejrzeć wszystkie archiwalne pokazy sceniczne i pomóc popularyzować gruzińską kulturę zarówno w kraju, jak i za granicą. W ramach projektu dostępne są następujące funkcjonalności i możliwości techniczne: aplikacja z wirtualnymi biletami, transmisje na żywo, możliwość przesyłania dużych ilości plików wideo, możliwość utworzenia galerii zdjęć (w przypadku wystaw), możliwość udostępniania plików, wyszukiwania i sortowania według kategorii. Użytkownicy mogą kupić bilety online na wydarzenia za pośrednictwem platformy *Scena*; otrzymują unikalny kod i biorą udział w koncercie online, spektaklu, wystawie, itp. Środki uzyskane z biletów są przekazywane artystom. Jak wszyscy wiemy, media publiczne odgrywały podczas pandemii ważną rolę, szczególnie wobec ludzi kultury i sztuki, którzy nie mieli w tym czasie możliwości ekspresji twórczej. Telewizja publiczna Gruzji zaoferowała duże możliwości w tym zakresie każdej dziedzinie sztuki.

Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Georgia	2021	Georgian Public Broadcaster; Tinatin Berdenishvili	Georgian Public Broadcaster

TVP KULTURA 2

TVP KULTURA 2

TVP KULTURA 2



TVP Kultura 2 is an online thematic channel of Telewizja Polska, which was launched on June 26, 2020. The program is the younger sister of the TV channel TVP Kultura. The platform is available online, without any advertising, and using it is completely free and requires no additional software. The range of cultural and artistic offers includes classical music concerts, operas and ballets, as well as jazz, improvised, rock and alternative music. Art and cultural magazines are regularly broadcasted, reporting and promoting the most important cultural events TVP Kultura 2 presents films that show the achievements of Polish, European and world cinematography. The mission of TVP Kultura 2 is to provide access to culture at the highest level for the widest possible audience. The platform works not only to respond to trends, but most of all: to respond to needs. The content is prepared by specialists who not only communicate with recipients but also invite them to cooperate.

TVP Kultura 2 to internetowy kanał tematyczny Telewizji Polskiej, który został uruchomiony 26 czerwca 2020 roku. Program jest młodszą siostrą kanału TVP Kultura. Platforma jest dostępna online, bez żadnych reklam, a korzystanie z niej jest całkowicie bezpłatne i nie wymaga dodatkowego oprogramowania. W ofercie kulturalnej i artystycznej znajdują się koncerty muzyki klasycznej, opera i przedstawienia baletowe, a także muzyka jazzowa, improwizowana, rockowa i alternatywna. Regularnie emitowane są czasopisma o sztuce i kulturze, w których relacjonujemy i promujemy najważniejsze wydarzenia kulturalne. TVP Kultura 2 przedstawia filmy prezentujące dorobek polskiej, europejskiej i światowej kinematografii. Misją kanału jest zapewnienie dostępu do kultury na najwyższym poziomie jak najszerszemu gronu odbiorców. Platforma działa nie tylko po to, by odpowiadać na trendy, ale przede wszystkim, by odpowiadać na potrzeby. Treści przygotowują specjaliści, którzy nie tylko komunikują się z odbiorcami, ale także zapraszają ich do współpracy.

Production country
Poland

Year of production
2020

Producer
**TVP S.A.;
Kalina Cyz, Jakub Goller**

Broadcaster
TVP S.A.

FESTIWAL KULTURY NARODOWEJ „PAMIĘĆ I TOŻSAMOŚĆ”

NATIONAL CULTURE FESTIVAL “MEMORY AND IDENTITY”

FESTIWAL KULTURY NARODOWEJ „PAMIĘĆ I TOŻSAMOŚĆ”



National Culture Festival “Memory and Identity” is a cross-media event that aims to build and strengthen a sense of national identity amongst Poles through the showcasing and promoting of content – produced and coproduced by TVP – which explores the subject of Polishness and the Polish heritage. The first edition of the Festival – which took place between 22 February and 1st March 2021 – was structured as a competition. All entries were grouped into six categories: Fiction Film and Series, Factual Film and Series, Concert and Entertainment Event, Theatre, Digital Reconstruction and a special category for programmes promoting the legacy of Pope John Paul II. To meet the demands of a locked-down world, the entire festival selection – including more than 100 carefully selected programmes, adding up to 450 hours of high-quality content – was made available to screen on demand via a dedicated platform (fkn.tvp.pl). On the website, an online Festival Centre was built to guide the audience through the event. The site also featured a dedicated Festival Studio section where debates with industry experts were published daily to recreate the real-life festival experience. Although digital at its core, the festival successfully followed a hybrid formula. To complement the online experience, a selection of festival contenders was broadcast on TVP’s linear channels. The festival’s programme also included a special weekend of cinema screenings as well as a broadcast – both linear and digital – of the Closing Ceremony during which the winners were announced.

Ogólnopolski Festiwal Kultury „Pamięć i Tożsamość” to cross-medialne wydarzenie, którego celem jest budowanie i wzmacnianie poczucia tożsamości narodowej wśród Polaków poprzez prezentację i promocję treści – produkowanych i koprodukowanych przez TVP – eksplorujących tematykę polskości i polskiego dziedzictwa. Pierwsza edycja Festiwalu – która odbyła się w dniach 22 lutego–1 marca 2021 – miała charakter konkursowy. Wszystkie zgłoszenia zostały podzielone na sześć kategorii: Film i serial fabularny, Film i serial dokumentalny, Koncert i widowisko, Teatr, Rekonstrukcja oraz kategoria specjalna dla programów promujących spuściznę Papieża Jana Pawła II. Aby sprostać wymaganiom i ograniczeniom z powodu epidemii covid-19, cały wybór festiwalowy – w tym ponad 100 starannie wyselekcjonowanych programów oraz 450 godzin wysokiej jakości treści – został udostępniony do wyświetlania na żądanie za pośrednictwem dedykowanej platformy (fkn.tvp.pl). Na stronie internetowej zbudowano wirtualne Centrum Festiwalowe, które prowadzi publiczność przez poszczególne wydarzenia. Na stronie znajdowała się również dedykowana sekcja Festival Studio, w której codziennie publikowano debaty z ekspertami z branży, aby odtworzyć prawdziwe wrażenia z festiwalu. Festiwal, choć w zasadzie cyfrowy, z powodzeniem realizował hybrydową formułę. W ramach uzupełnienia doświadczenia online, na kanałach linearnych TVP wyemitowano listę uczestników festiwalu. W programie znalazł się także specjalny weekend seansów kinowych. Ceremonia zamknięcia festiwalu została wyemitowana na antenach TVP oraz online, na stronie dedykowanej festiwalowi.

Production country
Poland

Year of production
2020

Producer
**TVP S.A.;
Aneta Woźniak, Jakub Dybek,
Michał Bartniczuk, Tomasz Waško**

Broadcaster
TVP S.A.

HEAR
of
PROPE

CHILDREN
& YOUTH

O LÉČIVÉ VODĚ

THE HEALING WATER

UZDRAWIAJĄCA WODA



The story of this fairy tale takes us to a kingdom where people have lived in harmony with the Land of Water for many, many years. King George, a widower and loving father to his daughter, princess Hannah, rules with a kind and righteous hand. The Land of Water, invisible to the human eye, is ruled by the Lady of Water and her two helpers. One day, the Lady takes mercy on the very ill princess and gifts the King with Healing Waters that cures every illness and heal every wound. Under one condition – the Waters can never fall into the hands of a wicked and selfish human, or it will be lost forever. But all good and noble is corruptible because human greed knows no bounds. The King's brother Philip and his vengeful wife Henrieta have plans of their own and they do not shy away from crime.

Fabula bajki rozgrywa się w królestwie, które od wielu lat żyje w zgodzie z mieszkańcami Krainy Wody. Król Jerzy, wdowiec i kochający ojciec księżniczki Hanny, sprawuje dobre i sprawiedliwe rządy nad poddanymi. Niewidoczna dla ludzkiego oka Kraina Wody jest rządzona przez Panią Wody i jej dwóch pomocników. Pewnego dnia Pani Wody ofiarowuje królowi dla chorej księżniczki uzdrawiającą wodę, która leczy wszelkie dolegliwości i goi każdą ranę. Stawia jednak warunek – woda nie może nigdy wpaść w ręce złego i samolubnego człowieka, inaczej zostanie utracona na zawsze. Jednak ludzka chciwość nie zna granic, a brat króla Filip i jego mściwa żona Henrieta mają własne plany i nie cofną się nawet przed zbrodnią.

BIKER

BIKER

BIKER



A child with a helmet rides a bicycle and makes trouble – this is the Biker. Two boys torture a little dog and Biker steals it and puts it in the garage of his house. The Biker lives with his mother by not taking off his helmet all day. The Biker tries to persuade the mother to take a dog, but she refuses. Instead, Biker hides it in the garage. The two spend more and more time together, playing happily. It turns out that the boys from whom he released the dog are seeking revenge: they kidnap the dog and, when the Biker appears at the appointed place, they force him to exchange the helmet for the dog. It turns out that the helmet was a gift from Biker's father and cost a lot of money. However, the exchange took place. It turns out that under the helmet hides a beautiful girl – this is Rada. The hooligans are surprised, but return the little dog to Rada and leave with the helmet. The mother sees Rada without a helmet and accepts the dog. Rada gives him the name Rocket. In the final scene, it becomes clear that Rada's father has died, so she wore the helmet as an escape from the world. Now Rocket is restoring faith in life to the girl.

Mały buntownik, Biker (Rowerzysta) jeździ na rowerze w kasku, którego nigdy nie zdejmuje. Pewnego dnia widzi jak dwóch chłopców znęca się nad małym pieskiem. Biker kradnie go i umieszcza w garażu swojego domu, w którym mieszka z matką. Próbuje namówić mamę, by wzięła psa, a kiedy ona odmawia, Biker ponownie ukrywa psa w garażu. Biker i pies spędzają razem coraz więcej czasu, dobrze się bawiąc. Jednak chłopcy, którzy męczyli psa, szukają zemsty: porwują psiaka, a kiedy Biker pojawia się w wyznaczonym miejscu, żądają kasku w zamian za oddanie zwierzęcia. Okazuje się, że kask był prezentem od ojca i kosztował sporo pieniędzy. Kiedy jednak dochodzi do wymiany, okazuje się, że pod kaskiem kryje się piękna dziewczyna, Rada. Chuligani są zaskoczeni, ale zwracają Radzie małego pieska i odchodzą z kaskiem. Gdy matka widzi Radę bez kasku, zgadza się zatrzymać psa. Rada daje mu na imię Rakieta. W ostatniej scenie okazuje się, że ojciec Rady zmarł, a dziewczyna nosiła kask, by uciec przed rzeczywistością. Rakieta przywraca dziewczynce wiarę w życie.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Ján Sebechlebský	Slovak Republic, Czech Republic	2021	Trigon Production, RTVS – Rozhlas a televízia Slovensky, Czech Television	Czech Television, RTVS Rozhlas a televízia Slovenska

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Alexander Dolumdzhiski	Bulgaria	2021	BNT: Joana Levieva-Sawyer, EBU: Beryl Richards	BNT

MUKE JEDNOG LAVA

STRUGGLES OF A BOY NAMED LAV
ZMAGANIA CHŁOPCA O IMIENIU LAV



The educational series *Struggles of a Boy Named Lav*, intended for primary school children, explores a range of topics from everyday life. Its goal is to help children learn new things and develop critical thinking through feature and animated segments. The main characters are a boy named Lav and his timeless friend Vuka who decided to occupy his computer against his will. Starting from a teenage boy's everyday problems that he perceives as insurmountable obstacles, Lav learns how people used to live through unusual examples from history.

Serial edukacyjny *Zmagania chłopca o imieniu Lav* przeznaczony dla dzieci ze szkół podstawowych, poprzez historie fabularne i animowane opowiada o problemach życia codziennego, jakie napotyka niemal każdy młody człowiek. Celem produkcji jest pomoc dzieciom w procesie poznawania świata i nabywaniu nowych umiejętności oraz rozwijanie krytycznego myślenia. Bohaterami serialu są chłopiec o imieniu Lav i jego przyjaciel Vuka. Lav boryka się z typowymi problemami nastolatków, których według niego samego nie da się rozwiązać. W toku programu chłopiec, na przykładach z historii, dowiadyuje się, jak żyli i radzili sobie ludzie w dawnych czasach.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Milica Soldatovic Mikic	Serbia	2019	Radio television of Serbia; Dragana Bodganovic	Radio television of Serbia

O VÁNOČNÍ HVĚZDĚ

THE CHRISTMAS STAR
GWIAZDA BOŻONARODZENIOWA



Even stars contend with the same relationship issues that humans do. No one is perfect and each star has its faults. Even our heroine, Morning Star, whose significant other is the much admired Sirius. One day, the jealous Proxima knocks Morning Star out of the sky, and she lands in a village where our terrestrial hero, the teacher Vaclav, lives. Vaclav is secretly in love with a princess. Morning Star has only a few days to get back into the sky, otherwise she will be extinguished. The only other thing that can keep her alive should she not make it back to her heavenly home in time is pure and unselfish love. Morning Star therefore decides to bring Vaclav and the princess together. Her plans, however, keep being thwarted by Proxima, who flies down to Earth to destroy her. Then there is Sirius's helper, however, who sets out to save her...

Gwiazdy mają takie same problemy miłosne jak ludzie. Nawet nasza bohaterka, Gwiazda Poranna, której drugą połówką jest powszechnie podziwiany Syriusz. Pewnego dnia zazdrosna Proxima strąca Gwiazdę Poranną z nieba, a ta ląduje w wiosce, w której mieszka nauczyciel imieniem Vaclav, skrycie zakochany w pewnej księżniczce. Gwiazda Poranna ma tylko kilka dni, aby wrócić na niebo, w przeciwnym razie zgaśnie. Jediną rzeczą, która może utrzymać ją przy życiu, jeśli nie uda jej się wrócić do swojego niebiańskiego domu na czas, jest nieskalana i bezinteresowna miłość. Gwiazda Poranna postanawia więc połączyć Vaclava i księżniczkę. Jej plany krzyżuje Proxima, która przylatuje na Ziemię, by ją zniszczyć. Jednak na pomoc wyrusza pomocnik Syriusza.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Karel Janak	Czech Republic	2019	Czech Television; Barbara Johnsonova	Czech Television

GAMINA VAIKAI

KIDS IN THE KITCHEN

DZIECI W KUCHNI



Interactive educational TV show *Kids in the Kitchen* invites you to watch kids battle it out in the kitchen. On the show, kid chefs will amaze us with their culinary masterpieces. They are food virtuosos who delight their parents, friends, and neighbors with their kitchen experiments. The young chefs will get a task at the beginning of each episode and will have to prepare a dish according to the theme of the day. There will be a lot of excitement, emotions, and good fun. A panel of young foodies will judge the food prepared by our chefs. These brave and energetic young judges love to try new things and can't wait to taste something new. The most popular actor in Lithuania, Giedrius Savickas, is the host of the show, and a friend to the chefs, always trying his best to help everyone. 22 episodes aired on Lithuanian National Television and Radio.

Interaktywny program edukacyjny *Dzieci w kuchni* zaprasza do obejrzenia zmagania najmłodszych adeptów sztuki kulinarnej. W programie mali kucharze zadziwią nas swoimi gastronomicznymi arcydziełami. To wirtuozi, którzy swoimi kuchennymi eksperymentami zachwycą rodziców, przyjaciół i sąsiadów. Młodzi kucharze na początku każdego odcinka dostaną zadanie, w ramach którego będą musieli przygotować danie zgodnie z tematyką danego dnia. Nie zabraknie emocji, wzruszeń i dobrej zabawy. Potrawy przygotowane przez dzieci oceni jury, złożone z młodych smakoszy. Odważni i energiczni młodzi sędziowie nie mogą się doczekać, by poznać nowe smaki. Gospodarzem programu jest najpopularniejszy aktor na Litwie, Giedrius Savickas, który robi wszystko, aby wesprzeć małych szefów kuchni i pomóc uczestnikom. 22 odcinki programu zostały wyemitowane przez Litewską Narodową Telewizję i Radio.

KOSMIX

COSMIX

COSMIX



Mini-robot Kit works at a cosmodrome's launchpad and lives a serene and content life of a service-provision robot. Until the day when he finds a book about the Universe and starts yearning for a great adventure. Bolted onto a rocket he flies off into space where, after initial difficulties, he learns to get the better of Earth's gravity and acquires propulsion which enables him to discover all the wonderful cosmic mysteries. Encounters with large and small planets await, moons of a variety of shapes and dispositions, quick comets and even other Earthlings who had set off into space before him. Kit hurls himself head-first at everything and so is often surprised by the various pitfalls. Who could ever imagine that one cannot land on a gas planet or that to get entangled in a stream of travelling mini-planets is definitely inadvisable? Gradually Kit turns into a seasoned space traveller. On the edge of the solar system, Mr. Flashlight joins him, a castaway from a space probe. Together they reach the very edge of our galaxy. Following his return to Earth Kit tells all his robot friends about his adventures.

Mini robot Kit pracuje w centrum lotów kosmicznych. Wiedzie spokojne życie robota serwisowego – do dnia, w którym znajduje książkę o wszechświecie i zaczyna tęsknić za wielką przygodą. Przykręcony do rakiety udaje się na wyprawę w przestrzeń kosmiczną, gdzie po początkowych trudnościach uczy się lepiej radzić sobie z ziemską grawitacją i zdobywa napęd, który pozwala mu odkryć wspaniałe kosmiczne tajemnice. Czeka go spotkanie z małymi i większymi planetami, księżycami o różnych kształtach, kometami, a nawet Ziemiakami, którzy jak on wyruszyli w kosmos. Kit, który bez zastanowienia rzucił się w wir zdarzeń, napotyka na drodze różne niebezpieczeństwa. Kto by pomyślał, że nie da się wylądować na gazowej planecie albo że zdecydowanie niewskazane jest się zaplątać się w sznur karłowatych planet? Stopniowo Kit staje się doświadczonym kosmicznym podróżnikiem. Na skraju Układu Słonecznego dołącza do niego Pan Latarka, rozbitek z sondy kosmicznej. Razem docierają na krańce naszej galaktyki. Po powrocie na Ziemię Kit opowiada przyjaciołom robotom o swoich przygodach.

Directed by

Laura Zalimienė
Nida Tamosiunaite

Production country

Lithuania

Year of production

2020

Producer

New Line;
Laura Zalimienė
Nida Tamosiunaite

Broadcaster

Lithuanian
National Television
and Radio

Directed by

Vojtech Dudek

Production country

Czech Republic

Year of production

2019

Producer

Krutart;
Martin Juza

Broadcaster

Czech Television

HONZA A BERANEK

HONZA HAD A LITTLE LAMB

HONZA I MAŁA OWIECZKA



The shepherd boy Honza and a black little lamb set off on a journey to see the world. Together they experience all kinds of fairy tale adventures on their travels. Thanks to their shrewdness, playfulness, resourcefulness and bravery, they are able to handle any situation they encounter on their journey. They help save a water sprite from having to move from his pond, outsmart an evil witch and save a princess in a mysterious castle.

Pasterz Honza i mała czarna owieczka wyruszają w świat. W trakcie podróży przeżywają wspólnie wiele bajkowych przygód. Dzięki sprytowi, figlarności, zaradności i odwadze potrafią poradzić sobie w każdej sytuacji. Pomagają wodnemu duszkowi, żeby nie musiał opuszczać swojego stawu, grają na nosie złej czarownicy i ratują księżniczkę w tajemniczym zamku.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Pavel Kubant	Czech Republic	2019	Czech Television; Barbara Johnsonova	Czech Television

ROZMARING KUNYHÓ

ROSEMARY HUT

CHATKA ROSEMARY



Rosemary was an old lady, living in the middle of a forest, next to the Moonlight brook. Sunflower, her granddaughter, used to spend the summers there when she was a child. As the years go by, and Sunflower grew up, granny Rosemary lived more and more alone (well, this is at least how we thought it happened). After grandma deceased, it is now Sunflower's task to clean the Rosemary hut, so that the family can sell the house and buy Sunflower a new flat in the city. But when she goes back to the hut, she figures out: granny was not lonely at all. She made friends with the fluffy creatures of the forest: Toffees. Together they have a challenge: to cheer up the Rosemary cottage, because the house is just as sad, longing for granny, than anyone else. On their quest together, they learn about love, friendship, life, and "trombo". Each Toffee (there is 5 of them in the series) is a whole different character. They loosely represent different aged children, and in each episode, we learn about an issue that kids have to deal with at various life stages: finding your identity when you feel like you don't fit in, hurting someone's feelings with harsh jokes, how to apologize from the heart, bullying or mourning. The style of puppetry is a novelty on television – even though it is common these days on stage; the puppeteers are also visible behind the puppets representing a new puppet aesthetic on screen. Primary target group: 4-7 Secondary target group 7-10, family co-watching.

Po śmierci samotnej babci, Rosemary, Sunflower zamierza posprzątać jej chatkę. Kiedy dziewczyna przychodzi do chatki, dowiaduje się, że babcia wcale nie była samotna. Zaprzyjaźniła się z puszystymi stworzeniami z lasu – Toffi. Każdy Toffi (w serialu jest ich 5) to zupełnie inna postać. Toffi reprezentują dzieci w różnym wieku, a każdy odcinek skupia się na problemie, z którym muszą się zmierzyć na różnych etapach swojego życia, takimi jak: wyobcowanie, zranienie kąśliwymi żartami, umiejętność szczerych przeprosin, prześladowania słabszych czy żaloba. Podczas wspólnej wyprawy bohaterowie uczą się miłości, przyjaźni i zdobywają wiedzę o życiu. Z pomocą Toffi Sunflower rozweseli chatkę Rosemary, bo domek równie mocno, jak wszyscy dookoła, tęskni za babcią.

Styl lalkarski, choć na scenie powszechny, to w telewizji jest nowością. W serialu widzimy nową estetykę, w ramach której lalkarze są widoczni za lalkami. Podstawowa grupa docelowa: 4-7 lat, wtórna grupa docelowa 7-10 lat. Program rodzinny.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Gabriella Lukács	Hungary	2021	MTVA; Balázs Sebestyén	MTVA

IDOMIOSIOS PAMOKOS

LET ME EDUCATE YOU

NAUCZĘ CIĘ



Beginning with the first day of the quarantine in Lithuania a daily educational live show *Let Me Educate You* started on National Television. The most interesting teachers, university professors and professionals of different areas performed live physics experiments, revealed geographical sights about the farthest corners of the world and phenomenal animals, and more. The greatest music stars taught music, stuntmen disclosed film-making tricks and history teachers offered traveling in time. Non-traditional homework was supposed to be done on Tik Tok or Instagram and included dancing with music stars, composing songs, shooting videos and performing physical exercises with Olympic champions. There were lots of prizes and quizzes, children competed with each other using Skype from their own home and the audience competed live using a special application. This entertaining educational hour was even included in the official school curriculum. This was the lesson nobody ever wanted to escape from.

Od pierwszego dnia kwarantanny telewizja publiczna Litwy emitowała codzienny edukacyjny program na żywo *Nauczę cię*. Najbardziej interesujący nauczyciele, profesorowie i specjaliści z różnych dziedzin przeprowadzali eksperymenty z fizyki, pokazywali odległe miejsca na świecie, przedstawiali wspaniałe zwierzęta i ciekawostki z różnych dziedzin. Muzyki uczyły największe muzyczne gwiazdy, nauczyciele historii opowiadali o podróżach w czasie, a kaskaderzy prezentowali fachowe triki. W ramach niecodziennych prac domowych dzieci z pomocą aplikacji Tik Tok lub na Instagramie tańczyły z gwiazdami muzyki, komponowały piosenki, kręciły teledyski i wykonywały ćwiczenia fizyczne razem z mistrzami olimpijskimi. Uczniowie rozwiązywali quizy z nagrodami za pośrednictwem Skype'a, a w wydarzeniu – za pomocą specjalnej aplikacji – brała udział publiczność. Godzina edukacji połączonej z rozrywką została w rezultacie włączona do oficjalnego programu szkolnego. Tej lekcji nie chciał opuścić żaden uczeń.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Laurynas Seskus	Lithuania	2020	UAB Nord Play; Laurynas Seskus	LRT TV

PRZYJACIELE MISIA I MARGOLCI

MARGO, TEDDY, AND FRIENDS

PRZYJACIELE MISIA I MARGOLCI



Teddy the Sweet Tooth, curious Margo, Jou-Jou – a letter enthusiast, Talentula – an extraordinary artist and Buzzer – her faithful assistant and a fan of encyclopedias all live in a house situated in a wonderful garden. The hollow of the biggest tree in the garden is occupied by Victor – an exceptionally fit squirrel. Grandpa Eugene, who likes to tinker, watches over his friends. The garden is also home to charming and observant little Ants, whose role is to comment on the adventures of this harmonious bunch.

W położonym w pięknym ogrodzie domku mieszkają Miś – łasuch, ciekawska Margolcia, Zużu – pasjonat literek, Talentula – niezwykła artystka oraz Bzyk – jej wierny asystent i wielbiciel encyklopedii. Dziupłę największego drzewa w ogrodzie zajmuje Wiktor – wyjątkowo sprawny fizycznie wiewiór. Nad przyjaciółmi czuwa lubiący majsterkować Dziadek Eugeniusz. W ogrodzie mieszkają też urocze Mróweczki, które są świetnymi obserwatorami i komentatorami przygód tej zgranej paczki.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Jacek Sołtysiak	Poland	2020	TVP S.A.; Tomasz Baranowski	TVP S.A.

წიგნების თარო

BOOKSHELF

PÓŁKA NA KSIĄŻKI



Bookshelf is a team game show for young people which deals not only with fiction but other fields as well. Each season is a championship arranged in a cup system: it starts with sixteenth-finals and ends on the finals. Each of the 32 competing school teams is made up of three 10th, 11th and 12th graders. The 2nd season of *Students' Bookshelf*, the show's spin-off, which involves students rather than schoolchildren, is now airing alongside the 6th season of the original show. The usual prize for the winning team is attendance at a summer school in Cambridge, England.

Półka na książki to drużynowy teleturniej dla młodzieży, który podejmuje rozmaite tematy, takie jak literatura piękna i wiele innych dziedzin. W każdym sezonie rozgrywane są mistrzostwa w systemie pucharowym: zaczyna się od 1/16 finału, a kończy na finałach. Każda z 32 startujących drużyn szkolnych składa się z trzech uczniów 10, 11 i 12 klasy. Drugi sezon *Książki ze studenckiej półki*, będący spin-offem programu, w którym biorą udział studenci, a nie uczniowie, jest obecnie emitowany równoległe z 6. sezonem oryginalnego programu. Nagrodą dla zwycięskiej drużyny jest udział w letniej szkole w Cambridge w Anglii.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Nino Kelauridze	Georgia	2021	Georgian Public Broadcaster; Nino Kelauridze	Georgian Public Broadcaster

მაშველები

THE RESCUERS

RATOWNICY



The very first Georgian children's animated HD series was created with modern technologies. Adventure stories, Brave, interesting and lovely characters. Children are able to watch their favorite Georgian animation *Rescuers*, which combines adventure stories, brave and interesting characters. Animation also contains important elements of cognition and civic education. Together with Buba, Niko, Mia, Amo, and grandfather Amiran Glonti, take part in rescue operations! The first season started in September 2020 and we are going to launch 3rd season already.

Pierwszy gruziński serial animowany dla dzieci w jakości HD, zrealizowany przy użyciu nowoczesnych technologii. A w serialu: przygody oraz odważni, interesujący i sympatyczni bohaterowie. W animacji znajdujemy elementy istotne poznawczo i edukacyjnie. Weź udział w akcjach ratunkowych razem z bohaterami: Bubą, Niko, Mią, Amo i dziadkiem Amiranem Glonti!

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Viktor Tsiklauri	Georgia	2020	Georgian Public Broadcaster; Tinatin Berdzenishvili	Georgian Public Broadcaster

AL-CHEMIK

THE AL-CHEMIST

AL-CHEMIK



The Al-chemist is an educational show that introduces young viewers to the world of science through exciting adventures, practical applications of chemistry and physics, and imaginative experiments. When a young scientist, Al, meets and follows a mysterious man in the woods on one of his scientific expeditions, he finds himself in a dimension that looks very much like the historical Middle Ages, and in it, a mysterious kingdom ruled by the beautiful Queen Kalina. Thanks to his knowledge and ability to put it to practical use, Al is appointed by the queen as the "Al-chemist". The appearance of the young chemist in the castle changes the existing life in the kingdom.

Al-chemik to widowisko edukacyjne, które wprowadza młodych widzów w świat nauki za pomocą ciekawych przygód, praktycznie zastosowanej chemii i fizyki oraz działających na wyobraźnię eksperymentów. Gdy młody naukowiec, Al, podczas jednej ze swoich ekspedycji naukowych spotyka w lesie tajemniczego mężczyznę i podąża za nim, trafia do wymiaru ludzko przypominającego znane nam historyczne średniowiecze, a w nim – do tajemniczego królestwa, w którym rządy sprawuje piękna królowa Kalina. Wiedza i umiejętność jej praktycznego wykorzystania sprawiają, że Al zostaje mianowany przez królową nadwornym i jednocześnie tytułowym „Al-chemikiem”. Pojawienie się na zamku młodego chemika zmienia dotychczasowe życie w królestwie.

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Konrad Aksinowicz	Poland	2021	TYP S.A.; Anna Sambor	TVP S.A.

REPUBLICA DZIECI

THE REPUBLIC OF CHILDREN

REPUBLICA DZIECI



In the winter of 1903, a bunch of figures created by the master painter Jacek Malczewski escape the canvas. Fauns, chimeras, vodniks, undines, and other fantastic creatures brought to life by a paintbrush of the famed artist are transported to wetlands in contemporary Poland, to a place known as Mszary. A large hydroelectric power plant is about to start operating nearby. The water will flood thousands of hectares of land. The second group of runaways sets out from an orphanage in a village designated for inundation. This one consists of children opposing the decisions of adults that are meant to separate them forever. Tobiasz, a boy who was among the figures transported to the future straight from Malczewski's paintings, decides to join them and becomes their leader. The boy is being followed by Rafał, his guardian angel. The natives of Mszary must manage the unexpected visit of outsiders on their territory. Will the residents of wetlands help the young dissidents create the Republic of Children they've been dreaming of?

Zimą 1903 roku z obrazu ucieka garść postaci stworzonych przez mistrza malarza Jacka Malczewskiego. Fauny, chimery, wodniki, rusałki i inne fantastyczne stworzenia powołane do życia pędzlem słynnego artysty zostają przeniesione na tereny współczesnej Polski, do miejsca znanego jako Mszary. W pobliżu wkrótce zacznie działać duża elektrownia wodna, a woda zaleje tysiące hektarów ziemi. Druga grupa uciekinierów wyrusza z sierocińca we wsi przeznaczonej do zatopienia. Składa się z dzieci sprzeciwiających się decyzjom dorosłych, w wyniku których mają zostać rozdzieleni na zawsze. Tobiasz, chłopak, który znalazł się wśród postaci przeniesionych w przyszłość prosto z obrazów Malczewskiego, postanawia do nich dołączyć i zostaje ich przywódcą. Za chłopcem podąża Rafał, jego anioł stróż. Mieszkańcy Mszary muszą poradzić sobie z niespodziewaną wizytą obcych na ich terytorium. Czy mieszkańcy mokradeł pomogą młodym dysydemtom stworzyć Republikę dzieci, o której marzyli?

Directed by	Production country	Year of production	Producer	Broadcaster
Jan Jakub Kolski	Poland	2020	TVP S.A.; Krystyna Świeca	TVP S.A.

TABLE OF CONTENTS

by original titles

Feature Film	13	V tarsene na Polihron	65
Mlčanie	14	3 maja, czyli dziś	66
Trap	15	Białoruś. Początek	67
Veterán	16	Ora Regelui – La masa regilor	68
Cesta do nemožna	17	Wojna światów	69
Ribanje i ribarsko prigrivanje	18	Skandal. Ewenement Molesty	70
A feltaláló	19	Zwyczajny kraj	71
Zenek	20	Agonia	72
Zieja	21	Etos Vranjske pesme	73
Koja je ovo država!	22	Lumea e bine facuta – partea i bucuresti	74
Želazny most	23	Stop juosta	75
Prolece na poslednjem jezeru	24	Talaka	76
		Omul care daruieste oglinzi	77
		Ještě než zmizí	78
Feature Series	27	Entertainment	81
Ochránce	28	Slavenski	82
Kukačky	29	A strana	83
Herec	30	Nacionalne ekspedicija	84
Osada	31	Suus sulab Eesti	85
Božena	32	D'ale lu'Mitică	86
Portalat	33	Budavári Palotakonzert – Operettünnepe	87
Boží mlýny	34	Sanatorium miłości S02	88
Hlava Medúzy	35	Superheroji medijske pismenosti	89
Juzni vetar	36	რანბა	90
Dnevnik velikog Perice	37	Przystanek Slow Food	91
Zlociny Velke Prahy	38		
Reetur	39		
Lahutus Eesti moodi	40		
Ludzie i bogowie	41	Digital	93
Osiecka	42	Božena	94
Stulecie Winnych S02	43	Planeta je Prga	95
		Velikonoční časostroj	96
		სცენა	97
		TVP Kultura 2	98
		Festiwal Kultury Narodowej „Pamięć i Tożsamość”	99
Documentary	45	Children & Youth	101
Történetek a Szent Koronáról	46	O léčivé vodě	102
Amíg a vérem hajt – Gereben Livia története	47	Biker	103
Umění disentu	48	Muke jednog Lava	104
Відтинки України	49	O vánoční hvězdě	105
Колас: Як українці зруйнували імперію зла	50	Gamina vaikai	106
MonoKate	51	Kosmix	107
BNT predstavva Ghena Dimitrova	52	Honza a Beranek	108
Люди Зони	53	Rozmaring kunyhó	109
Етновбрання поляків України та спільнота	54	Idomiosios pamokos	110
Mr. Kriss	55	Przyjaciele Misia i Margolci	111
ჯამბაზის კალენდარი	56	წიგნების თარო	112
Бабусю, розкажи про Голодомор	57	მაშველები	113
Невидима правда	58	Al-chemik	114
Berge Istra	59	Republika dzieci	115
Foametea	60		
Polet na raba na bezkraja: prizemyavane	61		
Майдан. Шість літер нашої свободи	62		
Cesky Zurnal: Vojna Ztohoven	63		
Helios	64		

